

Úřední věstník

Evropské unie

L 280



České vydání

Právní předpisy

Svazek 53

26. října 2010

Obsah

I *Legislativní akty*

SMĚRNICE

- ★ **Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/64/EU ze dne 20. října 2010 o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení** 1

II *Nelegislativní akty*

NAŘÍZENÍ

- Nařízení Komise (EU) č. 960/2010 ze dne 25. října 2010 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny 8

ROZHODNUTÍ

- ★ **Rozhodnutí Rady 2010/638/SZBP ze dne 25. října 2010 o omezujících opatřeních vůči Guinejské republice** 10

Cena: 4 EUR

(Pokračování na následující straně)

CS

Akty, jejichž název není vytištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vytištěny tučně a předchází jim hvězdička.

- ★ **Rozhodnutí Rady 2010/639/SZBP ze dne 25. října 2010 o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska** 18

2010/640/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 21. října 2010, kterým se mění rozhodnutí 2006/920/ES a 2008/231/ES o technické specifikaci pro interoperabilitu týkající se subsystému „Provoz a řízení dopravy“ transevropského konvenčního a vysokorychlostního železničního systému (oznámeno pod číslem K(2010) 7179) ⁽¹⁾** 29

2010/641/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 22. října 2010, kterým se mění rozhodnutí 2008/866/ES, pokud jde o dobu jeho použití (oznámeno pod číslem K(2010) 7183) ⁽¹⁾** 59

2010/642/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 25. října 2010, kterým se povoluje metoda klasifikace jatečně upravených těl prasat v Řecku (oznámeno pod číslem K(2010) 7230)** 60

AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

2010/643/EU:

- ★ **Rozhodnutí Statistického výboru Evropské unie a Švýcarska č. 2/2010 ze dne 1. října 2010 o změně přílohy A Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o spolupráci v oblasti statistiky** 62



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Legislativní akty)

SMĚRNICE

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2010/64/EU

ze dne 20. října 2010

o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

a nezbytné sblížení právních předpisů by usnadnilo spolupráci mezi příslušnými orgány a soudní ochranu práv jednotlivců.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 82 odst. 2 druhý pododstavec písm. b) této smlouvy,

- (2) Dne 29. listopadu 2000 Rada v souladu se závěry z Tampere přijala program opatření k uplatňování zásady vzájemného uznávání rozhodnutí v trestních věcech⁽³⁾. V úvodu programu je uvedeno, že cílem vzájemného uznávání je „posílit spolupráci mezi členskými státy, ale rovněž zlepšit ochranu práv jednotlivců“.

s ohledem na podnět Belgického království, Spolkové republiky Německo, Estonské republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Italské republiky, Lucemburského velkovévodství, Maďarské republiky, Rakouské republiky, Portugalské republiky, Rumunska, Finské republiky a Švédského království⁽¹⁾,

- (3) Provádění zásady vzájemného uznávání rozhodnutí v trestních věcech předpokládá, že členské státy mají důvěru v systémy trestního soudnictví ostatních členských států. Rozsah vzájemného uznávání závisí do značné míry na řadě parametrů, mezi něž patří mechanismy na ochranu práv podezřelých nebo obviněných a společné minimální normy nezbytné pro snazší uplatňování zásady vzájemného uznávání.

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

v souladu s řádným legislativním postupem⁽²⁾,

- (4) Vzájemné uznávání rozhodnutí v trestních věcech lze úspěšně provádět pouze v prostředí důvěry, v němž nejen justiční orgány, ale i všichni účastníci trestního řízení považují rozhodnutí justičních orgánů jiných členských států za rovnocenná rozhodnutím vlastních orgánů, což vyžaduje nejen důvěru v dostatečnost pravidel jiných členských států, ale i důvěru v to, že uvedená pravidla jsou správně uplatňována.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Unie si stanovila cíl udržovat a rozvíjet prostor svobody, bezpečnosti a práva. Podle závěrů předsednictví ze zasedání Evropské rady v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999, a zejména bodu 33 těchto závěrů, by měla být zásada vzájemného uznávání rozsudků a jiných rozhodnutí justičních orgánů základním kamenem justiční spolupráce v občanských a trestních věcech v rámci Unie, jelikož posílené vzájemné uznávání

- (5) Článek 6 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod (dále jen „EÚLP“) a článek 47 Listiny základních práv Evropské unie (dále jen „Listiny“) stanoví právo na spravedlivý proces. Ustanovení čl. 48 odst. 2 Listiny zaručuje dodržování práva na obhajobu. Tato směrnice respektuje tato práva a měla by být v tomto smyslu prováděna.

(¹) Úř. věst. C 69, 18.3.2010, s. 1.

(²) Postoj Evropského parlamentu ze dne 16. června 2010 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 7. října 2010.

(³) Úř. věst. C 12, 15.1.2001, s. 10.

- (6) Přestože jsou všechny členské státy stranou EÚLP, zkušenost ukázala, že tato skutečnost sama o sobě nezaručuje vždy dostatečnou úroveň důvěry v systémy trestního soudnictví jiných členských států.
- (7) Posílení vzájemné důvěry vyžaduje důslednější uplatňování práv a záruk stanovených v článku 6 EÚLP. Vyžaduje rovněž, aby se pomocí této směrnice a jiných opatření v Unii dále rozvíjely minimální normy stanovené v EÚLP a v Listině.
- (8) Ustanovení čl. 82 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie upravuje stanovení minimálních pravidel použitelných v členských státech pro usnadnění vzájemného uznávání rozsudků a soudních rozhodnutí a policejní a justiční spolupráce v trestních věcech s přeshraničním rozměrem. V čl. 82 odst. 2 druhém pododstavci písm. b) se uvádějí „práva osob v trestním řízení“ jako jedna z oblastí, v nichž mohou být minimální pravidla stanovena.
- (9) Společná minimální pravidla by měla vést k posílení důvěry v systémy trestního soudnictví všech členských států, což by mělo vést k účinnější justiční spolupráci v atmosféře vzájemné důvěry. Taková společná minimální pravidla by měla být stanovena pro tlumočení a překlad v trestním řízení.
- (10) Dne 30. listopadu 2009 přijala Rada usnesení o cestovní mapě pro posílení procesních práv podezřelých nebo obviněných osob v trestním řízení⁽¹⁾. Cestovní mapa vyzvala k postupnému přijetí opatření týkajících se práva na překlady a tlumočení (opatření A), práva na informace o právech a informace o obvinění (opatření B), práva na právní poradenství a právní pomoc (opatření C), práva na komunikaci s příbuznými, zaměstnavateli a konzulárními úřady (opatření D) a zvláštní ochrany pro podezřelé nebo obviněné osoby, které jsou zranitelné (opatření E).
- (11) Ve Stockholmském programu přijatém dne 10. prosince 2009 Evropská rada cestovní mapu uvítala a učinila ji součástí tohoto programu (bod 2.4.). Evropská rada zdůraznila, že cestovní mapa není vyčerpávající, a vyzvala Komisi, aby posoudila další prvky minimálních procesních práv obviněných a podezřelých osob a vyhodnotila, zda je třeba se v zájmu podpory lepší spolupráce v této oblasti zabývat dalšími otázkami, jako je například presumpce nevin.
- (12) Tato směrnice se vztahuje na opatření A cestovní mapy. Stanoví společná minimální pravidla, která je třeba uplatňovat v oblasti tlumočení a překladu v trestním řízení s cílem posílit vzájemnou důvěru mezi členskými státy.
- (13) Tato směrnice vychází z návrhu rámcového rozhodnutí Rady o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení, který Komise předložila dne 8. července 2009, a z návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení, který Komise předložila dne 9. března 2010.
- (14) Právo na tlumočení a překlad pro osoby, jež nemluví jazykem řízení nebo tomuto jazyku nerozumějí, stanoví článek 6 EÚLP, jak jej vykládá judikatura Evropského soudu pro lidská práva. Tato směrnice usnadňuje uplatňování tohoto práva v praxi. Proto je cílem této směrnice zajištění práva podezřelého nebo obviněného na tlumočení a na překlad v trestním řízení v zájmu zajištění jejich práva na spravedlivý proces.
- (15) Práva stanovená touto směrnicí by se měla vztahovat rovněž na výkon evropského zatýkácího rozkazu⁽²⁾, v mezích určených touto směrnicí, jako jeho nezbytná doprovodná opatření. Vykonávající členské státy by měly vyžádané osobě, která nemluví jazykem řízení nebo tomuto jazyku nerozumí, poskytnout tlumočení a překlad, a nést náklady s tím spojené.
- (16) V některých členských státech má pravomoc ukládat sankce za poměrně méně závažné přestupky jiný příslušný orgán než soud s příslušností v trestních věcech. Tak tomu může být například ve vztahu k dopravním přestupkům, které jsou páčány ve větší míře a které lze zjistit při dopravní kontrole. V takových případech by nebylo přiměřené požadovat, aby příslušný orgán zajišťoval veškerá práva podle této směrnice. V členských státech, jejichž právo umožňuje uložení sankce za méně závažné přestupky takovým orgánem, přičemž toto rozhodnutí lze napadnout u soudu s příslušností v trestních věcech, by se proto tato směrnice měla vztahovat pouze na taková řízení před uvedeným soudem.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 295, 4.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Rámcové rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkáacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy (Úř. věst. L 190, 18.7.2002, s. 1).

- (17) Tato směrnice by měla zajistit bezplatnou a přiměřenou jazykovou pomoc, jež umožní podezřelému nebo obviněnému, který nemluví jazykem trestního řízení nebo tomuto jazyku nerozumí, plně uplatnit právo na obhajobu a zaručit spravedlivé řízení.
- (18) Tlumočení pro podezřelého nebo obviněného by mělo být zajištěno bez prodlení. Pokud však uplyne určitá doba, než je tlumočení zajištěno, nemělo by to znamenat porušení požadavku na neprodlené zajištění tlumočení, je-li tato doba za daných okolností přiměřená.
- (19) Komunikace mezi podezřelým nebo obviněným a jeho právním zástupcem by měla být tlumočena v souladu s touto směrnicí. Podezřelý nebo obviněný by měl mít mimo jiné možnost vyličit svému právnímu zástupci události z vlastního pohledu, poukázat na tvrzení, s nimiž nesouhlasí, a upozornit jej na skutečnosti, na něž by mělo být poukázáno při jeho obhajobě.
- (20) Pro účely přípravy obhajoby by komunikace mezi podezřelým nebo obviněným a jeho právním zástupcem v přímé souvislosti s výslechem či soudním jednáním v rámci řízení nebo podáním opravného prostředku či činěním jiných procesních úkonů, například návrhu na složení peněžní záruky, měla být tlumočena, pokud je to nezbytné pro zaručení spravedlivého řízení.
- (21) Členské státy by měly zajistit, aby byl zaveden postup či mechanismus pro zjištění, zda podezřelý nebo obviněný mluví jazykem trestního řízení a rozumí mu a zda potřebuje pomoc tlumočníka. Takový postup či mechanismus předpokládá, že příslušný orgán jakýmkoli vhodným způsobem, včetně konzultací s podezřelým nebo obviněným, ověří, zda podezřelý nebo obviněný mluví jazykem trestního řízení a rozumí mu a zda potřebuje pomoc tlumočníka.
- (22) Tlumočení a překlad podle této směrnice by měly být zajištěny v rodném jazyce podezřelého nebo obviněného nebo v jakémkoli jiném jazyce, kterým mluví nebo kterému rozumí, aby mohl plně uplatnit právo na obhajobu a bylo zaručeno spravedlivé řízení.
- (23) Dodržení práva na tlumočení a překlad obsaženého v této směrnicí by nemělo být na úkor jakéhokoli jiného procesního práva poskytnutého podle vnitrostátního práva.
- (24) Členské státy by měly zajistit, aby mohla být provedena kontrola přiměřenosti poskytovaného tlumočení a překladu, pokud jsou příslušné orgány upozorněny na určitý případ.
- (25) Podezřelý nebo obviněný nebo osoba, vůči které probíhá řízení o výkonu evropského zatýkacího rozkazu, by měli mít právo vznést námitku proti zjištění, že tlumočení není zapotřebí, v souladu s postupy podle vnitrostátního práva. Toto právo neukládá členským státům povinnost stanovit zvláštní mechanismus nebo postup podávání stížností, jehož prostřednictvím lze proti takovému zjištění vznést námitku, a neměly by jím být dotčeny lhůty uplatňované při výkonu evropského zatýkacího rozkazu.
- (26) V případě, že je kvalita tlumočení shledána nedostačnou pro zajištění práva na spravedlivý proces, příslušné orgány by měly mít možnost nahradit jmenovaného tlumočníka.
- (27) Povinnost zajistit péči podezřelým nebo obviněným, kteří se nacházejí v potenciálně oslabeném postavení, zejména kvůli jakémukoli tělesnému poškození, které ovlivňuje jejich schopnost účinné komunikace, přispívá k nestrannému výkonu spravedlnosti. Orgány činné v trestním řízení by proto měly zajistit, aby tyto osoby mohly účinně uplatňovat práva stanovená touto směrnicí, například tím, že tyto orgány berou ohled na jakoukoli potenciální zranitelnost, která ovlivňuje schopnost dotčených osob sledovat průběh řízení a dorozumět se, a přijímají vhodná opatření k zajištění toho, aby tato práva byla zaručena.
- (28) Při využívání videokonferencí pro účely tlumočení na dálku by příslušné orgány měly mít možnost opírat se o nástroje, které byly vyvinuty v rámci evropské e-justice (např. informace o soudech vybavených videokonferenčním zařízením či o příručkách pro videokonference).
- (29) Tato směrnice by měla být vyhodnocena na základě získaných praktických zkušeností. V případě potřeby by měla být upravena tak, aby posílila záruky, jež stanoví.

(30) Pro zajištění spravedlivého řízení je třeba, aby v souladu s touto směrnicí byly podezřelému nebo obviněnému přeloženy podstatné dokumenty nebo alespoň jejich důležité části. Některé písemnosti by měly být pro tento účel vždy považovány za podstatné dokumenty, a měly by proto být přeloženy, jako například veškerá rozhodnutí zbavující danou osobu svobody, obvinění či obžaloba a veškeré rozsudky. Je na příslušných orgánech členských států, aby z vlastního podnětu nebo na návrh podezřelého či obviněného nebo jeho právního zástupce rozhodly, které další dokumenty jsou podstatné pro zaručení spravedlivého řízení, a měly by být proto rovněž přeloženy.

(31) Členské státy by měly usnadnit přístup k vnitrostátním databázím soudních překladatelů a tlumočnicků, pokud takové databáze existují. Zvláštní pozornost by se v této souvislosti měla věnovat zajištění přístupu ke stávajícím databázím přes portál e-justice, jak je uvedeno ve víceletém akčním plánu v oblasti evropské e-justice na období let 2009-2013 ze dne 27. listopadu 2008 ⁽¹⁾.

(32) Tato směrnice by měla stanovit minimální pravidla. Členské státy by měly mít možnost práva stanovená touto směrnicí rozšířit s cílem poskytovat vyšší úroveň ochrany také v případech, jimiž se tato směrnice výslovně nezabývá. Úroveň ochrany by nikdy neměla být nižší než normy stanovené EÚLP nebo Listinou v souladu s tím, jak je vykládá judikatura Evropského soudu pro lidská práva nebo Soudního dvora Evropské unie.

(33) Ustanovení této směrnice, která odpovídají právům zaručeným EÚLP nebo Listinou, by měla být vykládána a prováděna v souladu s těmito právy ve světle příslušné judikatury Evropského soudu pro lidská práva a Soudního dvora Evropské unie.

(34) Jelikož cíle této směrnice, totiž stanovení společných minimálních pravidel, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jej může být z důvodu jeho rozsahu a účinků lépe dosaženo na úrovni Unie, může Unie přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii.

V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice rámec toho, co je pro dosažení tohoto cíle nezbytné.

(35) V souladu s článkem 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, oznámily tyto členské státy své přání účastnit se přijímání a používání této směrnice.

(36) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání této směrnice a tato směrnice není pro Dánsko závazná ani použitelná,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Předmět a oblast působnosti

1. Tato směrnice stanoví pravidla týkající se práva na tlumočení a překlad v trestním řízení a v řízení o výkonu evropského zatýkacího rozkazu.

2. Právo uvedené v odstavci 1 se vztahuje na každého od okamžiku, kdy ho příslušné orgány některého členského státu vyrozumí, prostřednictvím úředního oznámení nebo jinak, že je podezřelý nebo obviněný ze spáchání trestného činu, až do ukončení trestního řízení, čímž se rozumí pravomocné rozhodnutí o tom, zda daný podezřelý nebo obviněný uvedený trestný čin spáchal, včetně případného odsuzujícího rozsudku a rozhodnutí o opravném prostředku.

3. V členských státech, jejichž právo umožňuje uložení sankce za méně závažné přestupky jiným orgánem než soudem s příslušností v trestních věcech, přičemž tuto sankci lze napadnout u takového soudu, se tato směrnice vztahuje pouze na řízení o tomto návrhu před uvedeným soudem.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 75, 31.3.2009, s. 1.

4. Touto směrnicí není dotčena vnitrostátní právní úprava přítomnosti právního zástupce v kterékoli fázi trestního řízení, ani vnitrostátní právní úprava práva podezřelého nebo obviněného na přístup k dokumentům v trestním řízení.

Článek 2

Právo na tlumočení

1. Členské státy zajistí, aby podezřelému nebo obviněnému, který nemluví jazykem trestního řízení nebo mu nerozumí, bylo bez prodlení poskytnuto tlumočení při trestním řízení před orgány činnými v trestním řízení, včetně policejního výslechu, všech soudních jednání a jiných nezbytných předběžných jednání.

2. Členské státy zajistí, aby v případech, kdy je to nezbytné pro zaručení spravedlivého řízení, bylo dostupné tlumočení komunikace mezi podezřelým nebo obviněným a jeho právním zástupcem, která je v přímé souvislosti s výsledkem či soudním jednáním v rámci řízení nebo s podáním opravného prostředku či jinými procesními úkony.

3. Právo na tlumočení podle odstavců 1 a 2 se vztahuje i na nezbytnou pomoc osobám s poruchou sluchu nebo řeči.

4. Členské státy zajistí, aby byl zaveden postup nebo mechanismus pro zjištění, zda podezřelý nebo obviněný mluví jazykem trestního řízení a rozumí mu a zda potřebuje pomoc tlumočníka.

5. Členské státy zajistí, aby měl v souladu s postupy vnitrostátního práva podezřelý nebo obviněný právo vznést námitku proti rozhodnutí, že tlumočení není zapotřebí, a v případech, kdy bylo tlumočení poskytnuto, možnost podat stížnost na kvalitu tlumočení, nepovažuje-li ji za dostatečnou pro zaručení spravedlivého řízení.

6. Ve vhodných případech lze použít komunikační technologii typu videokonference, telefonu nebo internetu, není-li osobní přítomnost tlumočníka nezbytná pro zaručení spravedlivého řízení.

7. V případě řízení o výkonu evropského zatýkacího rozkazu vykonávající členský stát zajistí, aby každé osobě, proti níž je

toto řízení vedeno a která nemluví jazykem řízení nebo mu nerozumí, poskytl jeho příslušné orgány tlumočení v souladu s tímto článkem.

8. Tlumočení, které se poskytuje na základě tohoto článku, musí být dostatečně kvalitní pro zaručení spravedlivého řízení, zejména tím, že se zajistí, aby se podezřelý nebo obviněný mohl seznámit se s tím, co je mu kladeno za vinu, a mohl uplatnit své právo na obhajobu.

Článek 3

Právo na překlad podstatných dokumentů

1. Členské státy zajistí, aby podezřelému nebo obviněnému, který nerozumí jazyku daného trestního řízení, byl v přiměřené lhůtě poskytnut písemný překlad všech dokumentů, které jsou podstatné pro zajištění toho, aby byl schopen uplatnit své právo na obhajobu, a pro zaručení spravedlivého řízení.

2. Mezi podstatné dokumenty patří veškerá rozhodnutí zbavující danou osobu svobody, obvinění či obžaloba a veškeré rozsudky.

3. Příslušné orgány rozhodnou v jednotlivých případech, zda jsou podstatné i další dokumenty. Podezřelý nebo obviněný či jeho právní zástupce mohou za tímto účelem podat odůvodněný návrh.

4. Není třeba překládat ty části podstatných dokumentů, které nejsou důležité k tomu, aby se podezřelý nebo obviněný mohl seznámit se s tím, co je mu kladeno za vinu.

5. Členské státy zajistí, aby měl v souladu s postupy vnitrostátního práva podezřelý nebo obviněný právo podat opravný prostředek proti rozhodnutí, že překlad dokumentů nebo jejich částí není zapotřebí, a v případech, kdy byl překlad poskytnut, možnost podat stížnost na kvalitu překladu, nepovažuje-li ji za dostatečnou pro zaručení spravedlivého řízení.

6. V případě řízení o výkonu evropského zatýkacího rozkazu vykonávající členský stát zajistí, aby každé osobě, proti níž je toto řízení vedeno a která nerozumí jazyku, v němž je evropský zatýkací rozkaz vyhotoven nebo do něhož byl vydávajícím členským státem přeložen, poskytl jeho příslušné orgány písemný překlad tohoto dokumentu.

7. Výjimkou z obecných pravidel stanovených v odstavcích 1, 2, 3 a 6 může být namísto písemného překladu poskytnut ústní překlad nebo ústní shrnutí obsahu podstatných dokumentů, pokud tímto překladem či shrnutím není dotčen spravedlivý průběh řízení.

8. Podezřelý nebo obviněný se může vzdát práva na překlad dokumentů uvedených v tomto článku, pouze pokud předtím obdržel právní poradu nebo byl jiným způsobem plně informován o následcích tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí vzdát se práva na překlad učinil jednoznačně a dobrovolně.

9. Překlad poskytovaný na základě tohoto článku musí být dostatečně kvalitní pro zaručení spravedlivého řízení, zejména tím, že zajistí, aby se podezřelý nebo obviněný mohl seznámit se s tím, co je mu kladeno za vinu, a mohl uplatnit své právo na obhajobu.

Článek 4

Náklady na tlumočení a překlad

Členské státy nesou náklady na tlumočení a překlad vzniklé při uplatňování článků 2 a 3 bez ohledu na výsledek řízení.

Článek 5

Kvalita tlumočení a překladu

1. Členské státy přijmou konkrétní opatření k zajištění kvality poskytovaného tlumočení a překladu odpovídající požadavkům čl. 2 odst. 8 a čl. 3 odst. 9.

2. Za účelem podpory přiměřenosti tlumočení a překladu a účinného přístupu k nim členské státy usilují o zavedení rejstříku či rejstříků náležitě kvalifikovaných nezávislých překladatelů a tlumočnicků. Jakmile budou tyto rejstříky či tento rejstřík zavedeny, budou tam, kde je to vhodné, zpřístupněny právním zástupcům a příslušným orgánům.

3. Členské státy zajistí, aby tlumočníci a překladatelé zachovávali mlčenlivost o skutečnostech, které se dozvěděli při tlumočení a překladech poskytovaných na základě této směrnice.

Článek 6

Odborná příprava

Aniž je dotčena nezávislost justice a rozdíly v její organizaci v rámci Unie, členské státy vyžadují po osobách odpovědných za odbornou přípravu soudců, státních zástupců a soudních úředníků zapojených do trestního řízení, aby věnovaly zvláštní pozornost specifikům komunikace za pomoci tlumočnicka za účelem zajištění účinné a účelné komunikace.

Článek 7

Uchovávání záznamu

Členské státy zajistí, aby v případě, že orgány činné v trestním řízení vedly výslechy podezřelého nebo obviněného za pomoci tlumočnicka podle článku 2, že byl podezřelému nebo obviněnému poskytnut ústní překlad nebo ústní shrnutí obsahu podstatných dokumentů za přítomnosti některého z uvedených orgánů podle čl. 3 odst. 7 nebo že se podezřelý nebo obviněný vzdal práva na překlad podle čl. 3 odst. 8, byl o této skutečnosti pořízen záznam v souladu s právem dotčeného členského státu.

Článek 8

Zachování úrovně ochrany

Žádné ustanovení této směrnice nesmí být vykládáno tak, aby omezovalo práva zaručená a procesní záruky poskytované Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod, Listinou základních práv Evropské unie, jinými příslušnými ustanoveními mezinárodního práva nebo právem kteréhokoli členského státu, které stanoví vyšší úroveň ochrany, nebo že se od těchto práv a procesních záruk odchyluje.

Článek 9

Provedení

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do 27. října 2013.

2. Členské státy předají znění těchto předpisů Komisi.

3. Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu stanoví členské státy.

Článek 10

Zpráva

Do 27. října 2014 předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu, ve které zhodnotí, do jaké míry členské státy přijaly opatření nezbytná k dosažení souladu s touto směrnicí, a případně předloží legislativní návrhy.

Článek 11

Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

*Článek 12***Určení**

Tato směrnice je určena členským státům v souladu se Smlouvami.

Ve Štrasburku dne 20. října 2010.

Za Evropský parlament

předseda

J. BUZEK

Za Radu

předseda

O. CHASTEL

II

(Nelegislativní akty)

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 960/2010

ze dne 25. října 2010

o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny ⁽²⁾, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 26. října 2010.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 25. října 2010.

Za Komisi,
jménem předsedy,

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MA	78,7
	MK	80,0
	XS	73,2
	ZZ	77,3
0707 00 05	MK	87,5
	TR	152,9
	ZZ	120,2
0709 90 70	TR	143,9
	ZZ	143,9
0805 50 10	AR	88,4
	BR	68,9
	CL	65,0
	TR	93,2
	UY	61,0
	ZA	90,2
	ZZ	77,8
0806 10 10	BR	220,8
	TR	133,9
	US	155,2
	ZA	64,2
	ZZ	143,5
0808 10 80	AR	77,3
	BR	59,6
	CL	110,2
	CN	82,6
	NZ	101,3
	US	82,6
	ZA	94,6
	ZZ	86,9
0808 20 50	CN	92,7
	ZA	88,6
	ZZ	90,7

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

ROZHODNUTÍ

ROZHODNUTÍ RADY 2010/638/SZBP

ze dne 25. října 2010

o omezujících opatřeních vůči Guinejské republice

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 29 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 27. října 2009 přijala Rada společný postoj 2009/788/SBZP o omezujících opatřeních vůči Guinejské republice ⁽¹⁾ v reakci na násilný zákrok bezpečnostních sil proti politickým demonstrantům, k němuž došlo dne 28. září 2009 v Konakry.
- (2) Dne 22. prosince 2009 přijala Rada rozhodnutí 2009/1003/SZBP, kterým se mění společný postoj 2009/788/SZBP ⁽²⁾, zahrnující další omezující opatření.
- (3) Dne 29. března 2010 přijala Rada rozhodnutí 2010/186/SZBP, kterým se mění společný postoj 2009/788/SZBP ⁽³⁾.
- (4) Na základě opětovného přezkumu společného postoje 2009/788/SZBP by platnost omezujících opatření měla být prodloužena do 27. října 2011.
- (5) Prováděcí opatření Unie jsou stanovena v nařízení Rady (EU) č. 1284/2009 ze dne 22. prosince 2009 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření vůči Guinejské republice ⁽⁴⁾,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Zakazuje se prodej, dodávky, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu všech typů včetně zbraní a střeliva, vojenských vozidel a vojenského vybavení, polovojenského vybavení a náhradních dílů k výše uvedenému, jakož i vybavení, které může být použito k vnitřní represí, do Guinejské republiky státními příslušníky členských států nebo z území členských států nebo za použití plavidel či letadel členských států, a to bez ohledu na to, zda výše uvedené položky pocházejí z území členských států či nikoli.

2. Zakazuje se:

⁽¹⁾ Úř. věst. L 281, 28.10.2009, s. 7.
⁽²⁾ Úř. věst. L 346, 23.12.2009, s. 51.
⁽³⁾ Úř. věst. L 83, 30.3.2010, s. 23.
⁽⁴⁾ Úř. věst. L 346, 23.12.2009, s. 26.

- a) přímo či nepřímo poskytovat technickou pomoc, zprostředkovatelské služby nebo jiné služby související s položkami uvedenými v odstavci 1 anebo související s poskytováním, výrobou, udržováním a užíváním těchto položek jakékoli fyzické či právnické osobě, subjektu nebo orgánu v Guinejské republice nebo pro použití v této zemi;
- b) přímo či nepřímo poskytovat finanční prostředky nebo finanční pomoc v souvislosti s položkami uvedenými v odstavci 1, což zahrnuje zejména dotace, půjčky a pojištění vývozního úvěru pro jakýkoli prodej, dodávku, převod nebo vývoz těchto položek, anebo v souvislosti s poskytováním příslušného technického výcviku, zprostředkovatelských služeb nebo jiných služeb jakékoli právnické nebo fyzické osobě, subjektu nebo orgánu v Guinejské republice nebo pro použití v této zemi;
- c) vědomě a úmyslně se účastnit činností, jejichž cílem nebo následkem je obcházení zákazů uvedených v písmenu a) nebo b).

Článek 2

1. Článek 1 se nevztahuje na:

- a) prodej, dodávky, předávání nebo vývoz nesmrtelného vojenského vybavení nebo vybavení, které může být použito k vnitřním represím, určené výhradně pro humanitární nebo ochranné účely nebo pro programy budování institucí prováděné Organizací spojených národů (OSN) a Evropskou unií nebo takového vybavení určeného pro operace Unie a OSN pro řešení krizí,
- b) prodej, dodávky, převod nebo vývoz nevojenských vozidel vyrobených za použití materiálů, jež poskytují balistickou ochranu, nebo těmito materiály vybavených, která jsou určena pouze pro ochranu personálu Unie a jejích členských států v Guinejské republice,
- c) poskytování technické pomoci, zprostředkovatelských služeb a jiných služeb spojených s takovým vybavením nebo s takovými programy a operacemi,
- d) poskytování finančních prostředků a finanční pomoci spojených s takovým vybavením nebo s takovými programy a operacemi,

pod podmínkou, že tento vývoz byl předem schválen příslušným orgánem.

2. Článek 1 se nevztahuje na ochranné oděvy, včetně neprůstřelných vest a vojenských přileb, dočasně vyvážené do Guinejské republiky zaměstnanci OSN, zaměstnanci Unie nebo jejich členských států, zástupci sdělovacích prostředků a pracovníky humanitárních a rozvojových organizací a doprovodným personálem pouze pro jejich osobní potřebu.

Článek 3

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby zabránily vstupu jednotlivých členů NCDD a osob s nimi spojených, jak je uvedeno v příloze, na svá území nebo jejich průjezdu přes ně.

2. Odstavec 1 nezavazuje členské státy k odmítnutí vstupu svých státních příslušníků na své území.

3. Odstavcem 1 nejsou dotčeny případy, kdy je členský stát vázán povinnostmi podle mezinárodního práva, zejména:

- a) jako hostitelská země mezinárodní mezivládní organizace,
- b) jako hostitelská země mezinárodní konference svolané OSN nebo konané pod její záštitou,
- c) podle mnohostranné dohody o výsadách a imunitách nebo
- d) podle smlouvy o smíru z roku 1929 (Lateránský pakt) uzavřené mezi Svatým stolcem (Vatikánským městským státem) a Itálií.

4. Odstavec 3 se vztahuje také na případy, kdy je členský stát hostitelskou zemí Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě (OBSE).

5. Rada musí být řádně informována o všech případech, kdy členský stát udělí výjimku podle odstavce 3 nebo 4.

6. Členské státy mohou udělit výjimky z opatření uložených podle odstavce 1, pokud je cesta odůvodněná na základě naléhavé humanitární potřeby nebo na základě účasti na mezivládních setkáních, včetně setkání podporovaných Unií, nebo těch, kdy je hostitelem členský stát vykonávající předsednictví úřadu OBSE, je-li politický dialog veden tak, že přímo podporuje demokracii, lidská práva a právní stát v Guinejské republice.

7. Členský stát, který si přeje udělit výjimky podle odstavce 6, tuto skutečnost písemně oznámí Radě. Výjimka se pokládá za

udělenou, pokud jeden nebo více členů Rady nevznese písemně námitku do dvou pracovních dnů od obdržení oznámení o navrhované výjimce. Pokud jeden nebo více členů Rady vznese námitku, může o udělení navrhované výjimky rozhodnout Rada kvalifikovanou většinou.

8. Pokud členský stát podle odstavců 3, 4, 6 a 7 povolí osobám uvedeným v příloze vstup na své území nebo průjezd přes ně, je povolení omezeno na účel, pro který bylo uděleno, a na osoby, kterých se týká.

Článek 4

1. Zmrazují se veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje, které náleží nebo jsou vlastněny, drženy či ovládány jednotlivými členy CNDD a fyzickými nebo právníckými osobami, subjekty nebo orgány s nimi spojenými, jak jsou uvedeny v příloze.

2. Žádné finanční prostředky a hospodářské zdroje se přímo či nepřímo nezpřístupní fyzickým či právníckým osobám, subjektům nebo orgánům uvedeným v příloze nebo v jejich prospěch.

3. Příslušné orgány členských států mohou povolit uvolnění určitých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů nebo zpřístupnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů za podmínky, které považují za vhodné, pokud rozhodnou, že dotyčné finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou:

- a) nezbytné pro uspokojení základních potřeb osob uvedených v příloze a na nich závislých rodinných příslušníků, včetně úhrad za potraviny, nájemného nebo hypotéky, plateb za léky a lékařskou péči, daní, pojistného a poplatků za veřejné služby,
- b) určeny výlučně k úhradě přiměřených poplatků za odborné výkony a k náhradě výdajů vzniklých v souvislosti s poskytováním právních služeb,
- c) určené výlučně k hrazení poplatků nebo nákladů na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů nebo
- d) nezbytné pro úhradu mimořádných výdajů, pokud příslušný orgán oznámí všem ostatním příslušným orgánům a Komisi alespoň dva týdny před udělením povolení důvody, proč se domnívá, že by mělo být konkrétní povolení uděleno.

Členský stát uvědomí ostatní členské státy a Komisi o každém povolení uděleném podle tohoto odstavce.

4. Odchylně od článku 1 mohou příslušné orgány členského státu povolit uvolnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů, pokud jsou splněny tyto podmínky:

- a) finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou předmětem soudcovského, správního nebo rozhodčího zástavního práva, které vzniklo přede dnem, kdy byly fyzické nebo právnické osoby, subjekty nebo orgány uvedené v čl. 4 odst. 1 zařazeny do přílohy, nebo se na ně vztahuje před tímto dnem vynesené soudní, správní nebo arbitrážní rozhodnutí,
- b) finanční prostředky nebo hospodářské zdroje budou použity výlučně k uspokojení pohledávek zajištěných takovým zástavním právem nebo uznaných jako platné takovým rozhodnutím v mezích stanovených platnými právními předpisy, kterými se řídí práva osob uplatňujících takové nároky,
- c) zástavní právo nebo rozhodnutí není ve prospěch fyzické nebo právnické osoby, subjektu či orgánu uvedeného v příloze a
- d) uznání zástavního práva nebo rozhodnutí není v rozporu s veřejným pořádkem v daném členském státě.

Členský stát uvědomí ostatní členské státy a Komisi o každém povolení uděleném podle tohoto odstavce.

5. Odstavec 2 se nepoužije na připsání k zmrazeným účtům:

- a) úroků nebo jiných výnosů z těchto účtů nebo
- b) plateb splatných podle smluv, dohod nebo závazků, které byly uzavřeny nebo vznikly přede dnem, od něž se na tyto účty vztahuje společný postoj 2008/788/SZBP,

pokud se na takové úroky, jiné výnosy a platby nadále vztahuje odstavec 1.

Článek 5

1. Na základě politického vývoje v Guinejské republice Rada na návrh členského státu nebo vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku přijme změny seznamu obsaženého v příloze.

2. Rada sdělí dotčené osobě své rozhodnutí včetně důvodů zařazení na seznam, a to buď přímo, je-li známa adresa, nebo zveřejněním oznámení, a tím jí umožní se k této záležitosti vyjádřit.

3. Jsou-li předloženy připomínky nebo nové podstatné důkazy, Rada své rozhodnutí přezkoumá a dotčenou osobu o této skutečnosti informuje.

Článek 6

Pro dosažení co největšího účinku uvedených opatření EU vybízí třetí státy, aby přijaly omezující opatření podobná těm, která jsou obsažena v tomto rozhodnutí.

Článek 7

Společný postoj 2009/788/SZBP se zrušuje.

Článek 8

1. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

2. Toto rozhodnutí se použije do 27. října 2011. Je průběžně přezkoumáváno. Pokud bude mít Rada za to, že jeho cílů nebylo dosaženo, může být odpovídajícím způsobem prodlouženo nebo změněno.

V Lucemburku dne 25. října 2010.

Za Radu
předsedkyně
C. ASHTON

PŘÍLOHA

Seznam osob podle článků 3 a 4

	Jméno (a případná jiná jména)	Identifikační údaje (datum a místo narození (dat. nar. a místo nar.), číslo pasu/číslo průkazu totožnosti ...)	Odůvodnění
1.	kpt. Moussa Dadis CAMARA	dat. nar.: 1.1.1964 nebo 29.12.1968 číslo pasu: R0001318	předseda Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
2.	plk. Mathurin BANGOURA	dat. nar.: 15.11.1962 číslo pasu: R0003491	ministr telekomunikací a nových informačních technologií
3.	pplk. Aboubacar Sidiki (také znám jako Idi Amin) CAMARA	dat. nar.: 22.10.1979 číslo pasu: R0017873	ministr – stálý tajemník Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD), (propuštěn z armády 26.1.2009)
4.	mjr. Oumar BALDÉ	dat. nar.: 26.12.1964 číslo pasu: R0003076	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
5.	mjr. Mamadi (také znám jako Mamady) MARA	dat. nar.: 1.1.1954 číslo pasu: R0001343	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
6.	mjr. Almamy CAMARA	dat. nar.: 17.10.1975 číslo pasu: R0023013	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
7.	pplk. Mamadou Bhoie DIALLO	dat. nar.: 1.1.1956 číslo pasu: R0001855	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
8.	kpt. Koulako BÉAVOGUI		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
9.	policejní pplk. Kandia (také znám jako Kandja) MARA	číslo pasu: R0178636	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) ředitel bezpečnostních složek regionu Labé
10.	plk. Sékou MARA	dat. nar.: 1957	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) zástupce ředitele státní policie
11.	Morciré CAMARA	dat. nar.: 1.1.1949 číslo pasu: R0003216	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
12.	Alpha Yaya DIALLO		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) generální ředitel celní správy
13.	plk. Mamadou Korka DIALLO	dat. nar.: 19.2.1962	ministr obchodu, průmyslu a malých a středních podniků
14.	plk. Fodeba TOURÉ	dat. nar.: 7.6.1961 číslo pasu: R0003417/R0002132	guvernér správní oblasti Kindia (bývalý ministr mládeže, odvolán z funkce ministra dne 7.5.2009)
15.	mjr. Cheick Sékou (také znám jako Ahmed) Tidiane CAMARA	dat. nar.: 12.5.1966	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
16.	plk. Sékou (také znám jako Sékouba) SAKO		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)

	Jméno (a případná jiná jména)	Identifikační údaje (datum a místo narození (dat. nar. a místo nar.), číslo pasu/číslo průkazu totožnosti ...)	Odůvodnění
17.	por. Jean-Claude PIVI (také znám jako Coplan)	dat. nar.: 1.1.1960	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) ministr odpovědný za bezpečnost prezidenta
18.	kpt. Saa Alphonse TOURÉ	dat. nar.: 3.6.1970	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
19.	plk. Moussa KEITA	dat. nar.: 1.1.1966	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) ministr – stálý tajemník Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) odpovědný za vztahy se státními orgány
20.	pplk. Aïdor (také znám jako Aëdor) BAH		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
21.	mjr. Bamou LAMA		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
22.	Mohamed Lamine KABA		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
23.	kpt. Daman (také znám jako Dama) CONDÉ		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
24.	mjr. Aboubacar Amadou DOUMBOUYA		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
25.	mjr. Moussa Tiéghoro CAMARA	dat. nar.: 1.1.1968 číslo pasu: 7190	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) ministr Úřadu prezidenta odpovědný za zvláštní služby pro boj proti drogám a organizované trestné činnosti
26.	kpt. Issa CAMARA	dat. nar.: 1954	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) guvernér správní oblasti Mamou
27.	plk. dr. Abdoulaye Chérif DIABY	dat. nar.: 26.2.1957 číslo pasu: 13683	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) ministr zdravotnictví a veřejné hygieny
28.	Mamady CONDÉ	dat. nar.: 28.11.1952 číslo pasu: R0003212	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
29.	ppor. Cheikh Ahmed TOURÉ		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
30.	pplk. Aboubacar Biro CONDÉ	dat. nar.: 15.10.1962 číslo pasu: 2443/R0004700	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
31.	Bouna KEITA		člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
32.	Idrissa CHERIF	dat. nar.: 13.11.1967 číslo pasu: R0105758	ministr odpovědný za komunikaci při Úřadu prezidenta a ministra obrany
33.	Mamoudou (také znám jako Mamadou) CONDÉ	dat. nar.: 9.12.1960 číslo pasu: R0020803	státní tajemník, pověřenec pro strategické otázky a udržitelný rozvoj
34.	por. Aboubacar Chérif (také znám jako Toumba) DIAKITÉ		pobočník prezidenta

	Jméno (a případná jiná jména)	Identifikační údaje (datum a místo narození (dat. nar. a místo nar.), číslo pasu/číslo průkazu totožnosti ...)	Odůvodnění
35.	Ibrahima Khalil DIAWARA	dat. nar.: 1.1.1976 číslo pasu: R0000968	zvláštní poradce Aboubacara Chérifa „Toumby“ Diakitého
36.	ppor. Marcel KOIVOGUI		pobočník Aboubacara Chérifa „Toumby“ Diakitého
37.	Papa Koly KOUROUMA	dat. nar.: 3.11.1962 číslo pasu: R11914/R001534	ministr životního prostředí a udržitelného rozvoje
38.	mjr. Nouhou THIAM	dat. nar.: 1960 číslo pasu: 5180	generální inspektor ozbrojených sil mluvčí Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
39.	policejní kapitán Théodore (také znám jako Siba) KOUROUMA	dat. nar.: 13.5.1971 číslo pasu: služební pas R0001204	atašé kabinetu při Úřadu prezidenta
40.	kpt. Mamadou SANDÉ	dat. nar.: 12.12.1969 číslo pasu: R0003465	ministr při Úřadu prezidenta odpovědný za hospodářství a finance
41.	Alhassane (také znám jako Al-Hassane) Siba ONIPOGUI	dat. nar.: 31.12.1961 číslo pasu: 5938/R00003488	ministr při Úřadu prezidenta odpovědný za státní kontrolu
42.	Joseph KANDUNO		ministr odpovědný za audity, transparentnost a řádnou správu věcí veřejných
43.	Fodéba (také znám jako Isto) KÉIRA	dat. nar.: 4.6.1961 číslo pasu: R0001767	ministr mládeže, sportu a podpory zaměstnávání mladých
44.	plk. Siba LOHALAMOU	dat. nar.: 1.8.1962 číslo pasu: R0001376	ministr spravedlnosti
45.	Dr. Frédéric KOLIÉ	dat. nar.: 1.1.1960 číslo pasu: R0001714	ministr územní správy a politických záležitostí
46.	Alexandre Cécé LOUA	dat. nar.: 1.1.1956 číslo pasu: R0001757/ číslo diplomatického pasu: R 0000027	ministr zahraničních věcí a guinejských občanů žijících v zahraničí
47.	Mamoudou (také znám jako Mahmoud) THIAM	dat. nar.: 4.10.1968 číslo pasu: R0001758	ministr dolů a energetiky
48.	Boubacar BARRY	dat. nar.: 28.5.1964 číslo pasu: R0003408	státní ministr při Úřadu prezidenta odpovědný za výstavbu, územní plánování a veřejné stavby
49.	Demba FADIGA	dat. nar.: 1.1.1952 číslo pasu: povolení k pobytu č.: FR365845/365857	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD), mimořádný a zplnomocněný velvyslanec odpovědný za vztahy mezi Národní radou pro demokracii a rozvoj (CNDD) a vládou

	Jméno (a případná jiná jména)	Identifikační údaje (datum a místo narození (dat. nar. a místo nar.), číslo pasu/číslo průkazu totožnosti ...)	Odůvodnění
50.	Mohamed DIOP	dat. nar.: 1.1.1963 číslo pasu: R0001798	člen Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD) guvernér správní oblasti Conakry
51.	četař Mohamed (také znám jako Tigre) CAMARA		příslušník bezpečnostních sil přiřazený k prezidentské gardě (Koundara)
52.	Habib HANN	dat. nar.: 15.12.1950 číslo pasu: 341442	výbor pro audit a dozor nad strategickými resorty státu
53.	Ousmane KABA		výbor pro audit a dozor nad strategickými resorty státu
54.	Alfred MATHOS		výbor pro audit a dozor nad strategickými resorty státu
55.	kpt. Mandiou DIOUBATÉ	dat. nar.: 1.1.1960 číslo pasu: R0003622	ředitel tiskové kanceláře Úřadu prezidenta mluvčí Národní rady pro demokracii a rozvoj (CNDD)
56.	Cheik Sydia DIABATÉ	dat. nar.: 23.4.1968 číslo pasu: R0004490	příslušník ozbrojených sil ředitel zpravodajských služeb a vyšetřování při ministerstvu obrany
57.	Ibrahima Ahmed BARRY	dat. nar.: 11.11.1961 číslo pasu: R0048243	generální ředitel guinejského rozhlasu a televize
58.	Alhassane BARRY	dat. nar.: 15.11.1962 číslo pasu: R0003484	guvernér centrální banky
59.	Roda Namatala FAWAZ	dat. nar.: 6.7.1947 číslo pasu: R0001977	obchodník napojený na Národní radu pro demokracii a rozvoj (CNDD), který finančně podpořil CNDD
60.	Dioulde DIALLO		obchodník napojený na Národní radu pro demokracii a rozvoj (CNDD), který finančně podpořil CNDD
61.	Kerfalla CAMARA		generální ředitel společnosti Guicopres obchodník napojený na Národní radu pro demokracii a rozvoj (CNDD), který finančně podpořil CNDD
62.	Dr. Moustapha ZABATT	dat.nar.: 6.2.1965	lékař a osobní poradce prezidenta
63.	Aly MANET		hnutí „Dadis musí zůstat“ (Dadis Doit Rester)
64.	Louis M'bemba SOUMAH		ministr práce, správní reformy a veřejné služby

	Jméno (a případná jiná jména)	Identifikační údaje (datum a místo narození (dat. nar. a místo nar.), číslo pasu/číslo průkazu totožnosti ...)	Odůvodnění
65.	Cheik Fantamady CONDÉ		ministr pro informace a kulturu
66.	plk. Boureima CONDÉ		ministr zemědělství a chovu
67.	Mariame SYLLOVÁ		ministřyně pro decentralizaci a místní rozvoj

ROZHODNUTÍ RADY 2010/639/SZBP

ze dne 25. října 2010

o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 29 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 10. dubna 2006 přijala Rada společný postoj 2006/276/SZBP o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska ⁽¹⁾.
- (2) Společným postojem 2009/314/SZBP ze dne 6. dubna 2009, kterým se mění společný postoj 2006/276/SZBP ⁽²⁾, byla platnost těchto omezujících opatření prodloužena do 15. března 2010. Cestovní omezení uvalená na některé vedoucí představitele Běloruska, s výjimkou představitelů zapojených do zmizení osob v letech 1999 a 2000 a s výjimkou předsedkyně ústřední volební komise, byla však pozastavena do 15. prosince 2009.
- (3) Dne 15. prosince 2009 přijala Rada rozhodnutí Rady 2009/969/SZBP ⁽³⁾, kterým se prodlužuje platnost omezujících opatření i jejich pozastavení do 31. října 2010.
- (4) Na základě opětovného přezkumu společného postoje 2006/276/SZBP by platnost omezujících opatření měla být prodloužena do 31. října 2011 a do stejného dne by mělo být prodlouženo i pozastavení platnosti cestovních omezení.
- (5) Prováděcí opatření Unie jsou stanovena v nařízení (ES) č. 765/2006 ze dne 18. května 2006 o omezujících opatřeních vůči prezidentu Lukašenkovi a některým představitelům Běloruska ⁽⁴⁾,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby zabránily vstupu na svá území nebo průjezdu přes ně osobám, které jsou odpovědné za:

⁽¹⁾ Úř. věst. L 101, 11.4.2006, s. 5.

⁽²⁾ Úř. věst. L 93, 7.4.2009, s. 21.

⁽³⁾ Úř. věst. L 332, 17.12.2009, s. 76.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 134, 20.5.2006, s. 1.

a) to, že nezahájily nezávislé vyšetřování a stíhání údajných trestných činů, a osobám, které jsou podle Pourgouridesovy zprávy považovány za hlavní aktéry případu zmizení čtyř velmi známých osob v Bělorusku v letech 1999 a 2000 a následného krytí tohoto činu vzhledem k tomu, že zjevně mařily spravedlnost; tyto osoby jsou uvedeny na seznamu v příloze I;

b) podvodné volby a referendum konané v Bělorusku dne 17. října 2004 a osoby, které jsou odpovědné za vážné porušování lidských práv při represích proti pokojným demonstrantům po těchto volbách a referendu v Bělorusku; tyto osoby jsou uvedeny na seznamu v příloze II;

c) porušení mezinárodních volebních standardů při prezidentských volbách konaných v Bělorusku dne 19. března 2006 a za zásah proti občanské společnosti a demokratické opozici; tyto osoby jsou uvedeny na seznamu v příloze III.

2. Odstavec 1 nezavazuje členské státy k odmítnutí vstupu svých státních příslušníků na své území.

3. Odstavcem 1 nejsou dotčeny případy, kdy je členský stát vázán povinností podle mezinárodního práva, zejména:

i) jako hostitelská země mezinárodní mezivládní organizace,

ii) jako hostitelská země mezinárodní konference svolané OSN nebo konané pod její záštitou;

iii) podle mnohostranné dohody o výsadách a imunitách;

nebo

iv) podle smlouvy o smíru z roku 1929 (Lateránský pakt) uzavřené mezi Svatým stolcem (Vatikánským městským státem) a Itálií.

4. Odstavec 3 se vztahuje rovněž na případy, kdy je členský stát hostitelskou zemí Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě (OBSE).

5. Rada je řádně uvědomována o všech případech, kdy členský stát udělí výjimku podle odstavců 3 nebo 4.

6. Členské státy mohou udělit výjimky z opatření uložených podle odstavce 1, pokud je cesta odůvodněná na základě naléhavé humanitární potřeby nebo na základě účasti na mezinárodních setkáních, včetně setkání podporovaných Uníí nebo těch, kdy je hostitelem členský stát vykonávající předsednictví úřadu OBSE, je-li politický dialog veden tak, že přímo podporuje demokracii, lidská práva a právní stát v Bělorusku.

7. Členský stát, který si přeje udělit výjimky podle odstavce 6, tuto skutečnost písemně oznámí Radě. Výjimka se pokládá za udělenou, pokud jeden nebo více členů Rady nevznese písemně námitku do dvou pracovních dnů od obdržení oznámení o navrhované výjimce. Pokud jeden nebo více členů Rady vznesne námitku, může o udělení navrhované výjimky rozhodnout Rada kvalifikovanou většinou.

8. Pokud členský stát podle odstavců 3, 4, 6 a 7 povolí osobám uvedeným v příloze vstup na své území nebo průjezd přes ně, je povolení omezeno na účel, pro který bylo uděleno, a na osoby, kterých se týká.

Článek 2

1. Veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje náležející osobám, které jsou odpovědné za porušení mezinárodních volebních norem během prezidentských voleb v Bělorusku dne 19. března 2006 a za zásah proti občanské společnosti a demokratické opozici, jakož i fyzickým či právnickým osobám nebo subjektům s nimi spojeným, uvedeným v příloze IV, nebo tyto prostředky a zdroje jimi vlastněné, držené či ovládané se zmrazují.

2. Takovým osobám uvedeným v příloze IV nebo v jejich prospěch nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny žádné finanční prostředky ani hospodářské zdroje.

Článek 3

1. Příslušné orgány členských států mohou povolit uvolnění určitých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů nebo zpřístupnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů za podmínek, které považují za vhodné, pokud rozhodnou, že dotyčné finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou

a) nezbytné pro uspokojení základních potřeb osob uvedených v příloze IV a na nich závislých rodinných příslušníků, včetně úhrad za potraviny, plateb nájemného nebo splácení hypoték, plateb za léky a lékařskou péči, plateb daní, pojistného a poplatků za veřejné služby,

b) určené výlučně k úhradě přiměřených poplatků za odborné výkony a k náhradě výdajů vzniklých v souvislosti s poskytováním právních služeb,

c) určené výlučně k hrazení poplatků nebo nákladů na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů,

d) nezbytné pro úhradu mimořádných výdajů, pokud příslušný orgán oznámí alespoň dva týdny před udělením povolení všem ostatním příslušným orgánům a Komisi důvody, proč se domnívá, že by mělo být zvláštní povolení uděleno.

Členské státy uvědomí ostatní členské státy a Komisi o každém povolení, které bylo uděleno podle tohoto článku.

2. Ustanovení čl. 2 odst. 2 se nevztahuje na připisování na zmrazené účty:

a) úroků nebo jiných výnosů na těchto účtech; nebo

b) plateb splatných podle smluv, dohod nebo závazků uzavřených nebo vzniklých přede dnem, od něž se na tyto účty vztahoval společný postoj 2006/276/SZBP,

pokud se na veškeré takové úroky, jiné výnosy a platby nadále vztahuje čl. 2 odst. 1 tohoto rozhodnutí.

Článek 4

1. Na základě politického vývoje v Bělorusku Rada na návrh členského státu nebo vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku přijme změny seznamů uvedených v přílohách I, II, III a IV.

2. Rada sdělí dotčené osobě své rozhodnutí včetně důvodů zařazení na seznam, a to buď přímo, je-li známa adresa, nebo zveřejněním oznámení, a tím jí umožní se k této záležitosti vyjádřit.

3. Jsou-li předloženy připomínky nebo nové podstatné důkazy, Rada své rozhodnutí přezkoumá a dotčenou osobu o této skutečnosti informuje.

Článek 5

Pro dosažení co největšího účinku uvedených opatření vybízí Unie třetí státy, aby přijaly omezující opatření podobná těm, která jsou obsažena v tomto rozhodnutí.

Článek 6

Společný postoj 2006/276/SZBP se zrušuje.

Článek 7

1. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

2. Toto rozhodnutí se použije do 31. října 2011. Je průběžně přezkoumáváno. Pokud bude mít Rada za to, že jeho cílů nebylo dosaženo, bude odpovídajícím způsobem prodloužena jeho platnost nebo bude změněno.

3. Použitelnost opatření podle čl. 1 odst. 1 písm. b) ve vztahu k Juriji Nikolajeviči PODOBEDOVI a použitelnost opatření podle čl. 1 odst. 1 písm. c) se pozastavuje do 31. října 2011.

V Lucemburku dne 25. října 2010.

Za Radu
předsedkyně
C. ASHTON

PŘÍLOHA I

Seznam osob podle čl. 1 odst. 1 písm. a)

1. SIVAKOV, JURIJ Leonidovič, bývalý ministr cestovního ruchu a sportu Běloruska, narozen dne 5. srpna 1946 v Sachalinské oblasti v bývalé Ruské sovětské federativní socialistické republice.
2. ŠEJMAN, VIKTOR Vladimirovič, státní tajemník bezpečnostní rady Běloruska, narozen dne 26. května 1958 v Grodenské oblasti.
3. PAVLJUČENKO, DMITRIJ Valerijevič, vedoucí skupiny zvláštní reakce při ministerstvu vnitra (SOBR), narozen v roce 1966 ve Vitebsku.
4. NAUMOV, VLADIMIR Vladimirovič, ministr vnitra, narozen v roce 1956.

PŘÍLOHA II

Seznam osob podle čl. 1 odst. 1 písm. b)

1. Lidija Michajlovna JERMOŠINOVÁ, předsedkyně Ústřední volební komise Běloruska, narozená dne 29. ledna 1953 ve Slutsku, Minská oblast
2. Jurij Nikolajevič PODOBED, podplukovník milice, Jednotka pro zvláštní účely (OMON), ministerstvo vnitra, narozen dne 5. března 1962 ve Slutsku, Minská oblast.

Seznam osob podle čl. 1 odst. 1 písm. c)

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Lukašenko, Aleksandr Grigorjevič (Lukašenka, Aljaksandr Ryhoravič)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopys, Vitebská oblast			prezident
Něvyglas, Genadij Nikolajevič (Něvyhlas, Henadz Mikalajevič)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinská oblast			vedoucí úřadu prezidenta
Petkevičová, Natalja Vladimirovna (Pjatkevičová, Natalja Uladzimi-rauna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			zástupkyně vedoucího úřadu prezidenta
Rubinov, Anatolij Nikolajevič (Rubinav, Anatol Mikalajevič)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			zástupce vedoucího úřadu prezidenta pro veřejné sdělovací prostředky a ideologii
Proleskovskij, Oleg Vitoldovič (Praljaskouski, Aleh Vitoldavič)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Rusko, nyní Sergejev Posad)			poradce a vedoucí hlavního odboru ideologie úřadu prezidenta
Radkov, Aleksandr Michajlovič (Radzkov, Aljaksandr Michajlavič)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votňa, Bychovský okres, Mogilevská oblast			ministr školství
Rusakevič, Vladimir Vasiljevič (Rusakevič, Uladzimir Vasiljevič)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonošči, Brestská oblast			ministr informací
Golovanov, Viktor Grigorjevič (Halavanav, Viktor Ryhoravič)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			ministr spravedlnosti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Zimovskij, Aleksandr Leonidovič (Zimouski, Aljaksands Leanidavič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Německo			člen horní komory parlamentu, ředitel státní televizní a rozhlasové společnosti
Konoplev, Vladimir Nikolajevič (Knapljov, Uladzimir Mikalajevič)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Влади- мир Николаевич	3.1.1954	obec Akulincy, Mogi- levská oblast			předseda dolní komory parlamentu
Čerginec, Nikolaj Ivanovič (Čarhyněc, Mikalaj Ivanavič)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			předseda zahraničního výboru horní komory parlamentu
Kostjan, Sergej Ivanovič (Kascjan, Sjarhej Ivanavič)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usochy, Kličevský okres, Mogilevská oblast			předseda zahraničního výboru dolní komory parlamentu
Orda, Michajil Sergejevič (Orda, Michail Sjarhejevič)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodenská oblast			člen horní komory parlamentu, předseda Běloruského republiko- vého svazu mládeže (BRSM)
Lozovik, Nikolaj Ivanovič (Lazavik, Mikalaj Ivanavič)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛЮЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Neviňany, Vilejský okres, Minská oblast			člen volební komise
Miklaševič, Pjotr Petrovič (Miklaševič, Pjotr Pjatrovič)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minská oblast			generální prokurátor
Sliževskij, Oleg Leonidovič (Sližeuski, Aleh Leanidavič)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					vedoucí oddělení ministerstva spra- vedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organi- zace
Chariton, Aleksandr (Charyton, Aljaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Алек- андр					poradce při oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organi- zace, politické strany a nevládní organizace

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Smirnov, Jevgenij Aleksandrovič (Smirnov, Jauhen Aljaksandravič)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazaňská oblast, Rusko			první náměstek předsedy hospodář- ského soudu
Reutskaja, Naděžda Zalovna (Ravuckaja, Nadzeja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					soudkyně obvodu Moskva v Minsku
Trubnikov, Nikolaj Aleksejevič (Trubnikav, Mikalaj Aljaksejevič)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					soudce obvodu Partyzánskij v Minsku
Kuprijanov, Nikolaj Michajlovič (Kupryjanav, Mikalaj Michajlavič)	Купрыянаў Мікалай Міхай- лавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михай- лович					prokurátor Minsku
Suchorenko, Stěpan Nikolajevič (Sucharenka, Scjapan Mikalajevič)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zduiči, Světlohorský okres, Gomelská oblast			ředitel tajné policie (KGB)
Dementěj, Vasilij Ivanovič (Dzemjancej, Vasil Ivanavič)	Дземянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					první náměstek tajné policie (KGB)
Kozik, Leonid Petrovič (Kozik, Leanid Pjatrovič)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov			předseda svazu odborových organi- zací
Koleda, Aleksandr Michajlovič (Kaljada, Aljaksandr Michajlavič)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Алекс- андр Михайлович					předseda ústřední volební komise Brestské oblasti
Michasev, Vladimir Iljič (Michasjov, Uladzimir Iljič)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Влад- имир Ильич					předseda ústřední volební komise Gomelské oblasti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Lučina, Leonid Aleksandrovič (Lučina, Leanid Aljaksandravič)	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minská oblast			předseda ústřední volební komise Grodenské oblasti
Karpenko, Igor Vasiljevič (Karpenka, Igar Vasiljevič)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuzněck, Kemerovská oblast, Rusko			předseda ústřední volební komise města Minsku
Kurlovič, Vladimir Anatoljevič (Kurlovič, Uladzimir Anatoljevič)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					předseda ústřední volební komise Minské oblasti
Metelica, Nikolaj Timofejevič (Mjacelica, Mikalaj Cimafejevič)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					předseda ústřední volební komise Mogilevské oblasti
Piščulenok, Michajl Vasiljevič (Piščuljonak, Michail Vasiljevič)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					předseda ústřední volební komise Vitebské oblasti
Rybakov Alexej	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВААлексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		soudce soudu obvodu Moskva v Minsku
Bortnik, Sergej Aleksandrovič	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	ul. Jesenina 31-1-104, Minsk	MP0469554	státní zástupce
Jasinovič, Leonid Stanislavovič	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Bučany, Vitebská oblast	ul. Surganovo 80-263, Minsk	MP0515811	soudce soudu obvodu Centralnyj v Minsku
Migun, Andrej Arkadevič	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	ul. Goreckovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	státní zástupce

Seznam osob podle článku 2

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Lukašenko, Aleksandr Grigorjevič (Lukašenka, Aljaksandr Ryhoravič)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopys, Vitebská oblast			Prezident
Něvyglas, Genadij Nikolajevič (Něvyhlas, Henadz Mikalajevič)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinská oblast			vedoucí úřadu prezidenta
Petkevičová, Natalja Vladimirovna (Pjatkevičová, Natalja Uladzimirauna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			zástupkyně vedoucího úřadu prezidenta
Rubinov, Anatolij Nikolajevič (Rubinav Anatol Mikalajevič)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			zástupce vedoucího úřadu prezidenta pro veřejné sdělovací prostředky a ideologii
Proleskovskij, Oleg Vitoldovič (Praljaskouski, Aleh Vitoldavič)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Rusko, nyní Sergejev Posad)			poradce a vedoucí hlavního odboru ideologie úřadu prezidenta
Radkov, Aleksandr Michajlovič (Radzkov, Aljaksandr Michajlavič)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votňa, Bychovský okres, Mogilevská oblast			ministr školství
Rusakevič, Vladimir Vasiljevič (Rusakevič, Uladzimir Vasiljevič)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonošči, Brestská oblast			ministr pro informace
Golovanov, Viktor Grigorjevič (Halavanav, Viktor Ryhoravič)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			ministr spravedlnosti
Zimovskij, Aleksandr Leonidovič (Zimouski, Aljaksands Leanidavič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Německo			člen horní komory parlamentu, ředitel státní televizní a rozhlasové společnosti
Konoplev, Vladimir Nikolajevič (Knapljov, Uladzimir Mikalajevič)	Каноплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	obec Akulincy, Mogi- levská oblast			předseda dolní komory parlamentu

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Čerginec, Nikolaj Ivanovič (Čarhyněc, Mikalaj Ivanavič)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			předseda zahraničního výboru horní komory parlamentu
Kostjan, Sergej Ivanovič (Kascjan, Sjarhej Ivanavič)	Касцяян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usochy, Kličevský okres, Mogilevská oblast			předseda zahraničního výboru dolní komory parlamentu
Orda, Michajil Sergejevič (Orda, Michail Sjarhejevič)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodenská oblast			člen horní komory parlamentu, předseda Běloruského republikového svazu mládeže (BRSM)
Lozovik, Nikolaj Ivanovič (Lazavik, Mikalaj Ivanavič)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevňany, Vilejský okres, Minská oblast			člen volební komise
Miklaševič, Pjotr Petrovič (Miklaševič, Pjotr Pjatrovič)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minská oblast			generální prokurátor
Slizevskij, Oleg Leonidovič (Slizeuski, Aleh Leanidavič)	Сліжэўскі Олег Леанідавiч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					vedoucí oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Chariton, Aleksandr (Charyton, Aljaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					poradce při oddělení ministerstva spravedlnosti pro zájmové organizace, politické strany a nevládní organizace
Smirnov, Jevgenij Aleksandrovič (Smirnov, Jauhen Aljaksandravič)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazaňská oblast, Rusko			první náměstek předsedy hospodářského soudu
Reutskaja, Naděžda Zalovna (Ravuckaja, Nadzeja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					soudkyně obvodu Moskva v Minsku
Trubnikov, Nikolaj Aleksejevič (Trubnikav, Mikalaj Aljaksejevič)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					soudce obvodu Partyzánskij v Minsku
Kuprijanov, Nikolaj Michajlovič (Kupryjanav, Mikalaj Michajlavič)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					zástupce generálního prokurátora

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Suchorenko, Stěpan Nikolajevič (Sucharenka, Scjapan Mikalajevič)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОПЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdudiči, Světlohorský okres, Gomelská oblast			ředitel tajné policie (KGB)
Dementěj, Vasilij Ivanovič (Dzemjancej, Vasil Ivanavič)	Дземянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					první náměstek tajné policie (KGB)
Kozik, Leonid Petrovič (Kozik, Leanid Pjatrovič)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov			předseda svazu odborových organizací
Koleda, Aleksandr Michajlovič (Kaljada, Aljaksandr Michajlavič)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					předseda ústřední volební komise Brestské oblasti
Michasev, Vladimir Iljič (Michasjov, Uladzimir Iljič)	Міхасёў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					předseda ústřední volební komise Gomelské oblasti
Lučina, Leonid Aleksandrovič	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minská oblast			předseda ústřední volební komise Grodenské oblasti
Karpenko, Igor Vasiljevič (Karpenka, Igar Vasiljevič)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznětsk, Kemerovská oblast, Rusko			předseda ústřední volební komise města Minsku
Kurlovič, Vladimir Anatoljevič (Kurlovič, Uladzimir Anatoljevič)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					předseda ústřední volební komise Minské oblasti
Metelica, Nikolaj Timofejevič (Mjacelica, Mikalaj Cimafejevič)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					předseda ústřední volební komise Mogilevské oblasti
Piščulenok, Michajl Vasiljevič (Piščuljonak, Michail Vasiljevič)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					předseda ústřední volební komise Vitebské oblasti

Jméno (přepis do češtiny)	Jméno (v běloruštině)	Jméno (přepis do ruštiny)	Datum narození	Místo narození	Adresa	Číslo pasu	Funkce
Šejman, Viktor Vladimirovič			26.5.1958	Grodenská oblast			státní tajemník bezpečnostní rady
Pavljučenko, Dmitrij Valerijevič			1966	Vitebsk			vedoucí skupiny zvláštní reakce při ministerstvu vnitra (SOBR)
Naumov, Vladimír Vladimirovič			7.2.1956				ministr vnitra
Jermošinová, Lidija Michajlovna			29.1.1953	Slutsk, Minská oblast			předsedkyně Ústřední volební komise
Podobed, Jurij Nikolajevič			5.3.1962	Slutsk, Minská oblast			podplukovník milice, Jednotka pro zvláštní účely (OMON), ministerstvo vnitra
Rybakov Alexej	РЫБАКОЎ Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		soudce soudu obvodu Moskva v Minsku
Bortnik Sergej Aleksandrovič	БОРТНИК Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	ul. Surganovo 80-263, Minsk	MP0469554	státní zástupce
Jasinovič Leonid Stanislavovič	ЯСІНОВІЧ Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Bučany, Vitebská oblast	ul. Gorovca 4-104, Minsk	MP0515811	soudce soudu obvodu Centralnyj v Minsku
Migun Andrej Arkadevič	МІГУН Андрэй Аркадэвіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	ul. Goreckovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	státní zástupce

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 21. října 2010,

kterým se mění rozhodnutí 2006/920/ES a 2008/231/ES o technické specifikaci pro interoperabilitu týkající se subsystému „Provoz a řízení dopravy“ transevropského konvenčního a vysokorychlostního železničního systému

(oznámeno pod číslem K(2010) 7179)

(Text s významem pro EHP)

(2010/640/EU)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2008/57/ES ze dne 17. června 2008 o interoperabilitě železničního systému ve Společenství⁽¹⁾, a zejména na čl. 6 odst. 1 uvedené směrnice,

s ohledem na doporučení Evropské železniční agentury ze dne 17. července 2009 o jednotných pravidlech ERTMS v TSI pro řídicí a zabezpečovací systémy a TSI provoz a řízení dopravy (ERA/REC/2009-02/INT), o revidované příloze P TSI provoz a řízení dopravy pro vysokorychlostní a konvenční železnici (ERA/REC/2009-03/INT), o revidované příloze T TSI provoz a řízení dopravy pro konvenční železnici (ERA/REC/2009-04/INT) a o změně mající za cíl zajistit soulad mezi směrnicí 2007/59/ES a TSI provoz a řízení dopravy s ohledem na ustanovení o odborné způsobilosti strojvedoucích (ERA/REC/2009-05/INT);

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 12 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004⁽²⁾ požaduje, aby Evropská železniční agentura (dále jen „agentura“) zajišťovala přizpůsobování technických specifikací pro interoperabilitu (dále jen „TSI“) technickému pokroku, vývoji trhu a sociálním požadavkům a navrhovala Komisi změny TSI, které považuje za nezbytné.
- (2) Rozhodnutím č. C(2007) 3371 ze dne 13. července 2007 Komise dala agentuře rámcový mandát k provádění určitých činností na základě směrnice Rady č. 96/48/ES ze dne 23. července 1996

o interoperabilitě transevropského vysokorychlostního železničního systému⁽³⁾ a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/16/ES ze dne 19. března 2001 o interoperabilitě transevropského konvenčního železničního systému⁽⁴⁾. Za podmínek tohoto rámcového mandátu byla agentura požádána o provedení revize TSI pro konvenční železniční systém týkající se subsystému Provoz a řízení dopravy přijaté rozhodnutím Komise 2006/920/ES⁽⁵⁾ a revidované TSI pro vysokorychlostní železniční systém týkající se subsystému Provoz a řízení dopravy, přijaté rozhodnutím Komise 2008/231/ES⁽⁶⁾, a zároveň o poskytnutí technických stanovisek ohledně kritických chyb a o zveřejnění seznamu zjištěných méně významných chyb.

- (3) Evropský vlakový zabezpečovací systém (dále jen „ETCS“) a Globální systém pro mobilní komunikaci – železnice (dále jen „GSM-R“) jsou považovány za důležité nástroje dosažení harmonizovaného transevropského železničního systému. Z toho důvodu je nezbytné harmonizovat pravidla pro tyto systémy co nejdříve. Na základě tohoto principu jsou ETCS a GSM-R specifikovány v rámci TSI.

- (4) Je velice důležité, aby požadavky stanovené v TSI byly ucelené a jednoznačné. To rovněž znamená, že různé TSI nesmí odkazovat na technické požadavky v různých fázích vývoje. Všechny TSI by tudíž měly odkazovat na identické technické požadavky.

- (5) Za účelem harmonizace příslušných pravidel v TSI pro transevropský konvenční a vysokorychlostní železniční systém by pravidla týkající se provozních aspektů měla být zveřejňována formou technického dokumentu na internetových stránkách agentury.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 191, 18.7.2008, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 164, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 235, 17.9.1996, s. 6.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 110, 20.4.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 359, 18.12.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 84, 26.3.2008, s. 1.

- (6) TSI týkající se subsystému Provoz a řízení dopravy pro konvenční železniční systém by měla obsahovat stejný odkaz jako revidovaná TSI týkající se subsystému Provoz a řízení dopravy pro vysokorychlostní železniční systém.
- (7) Revize technického dokumentu „Příloha A TSI OPE“ by se měla řídit „Procesem řízení změn (CCM)“, který se používá pro ověřování technických specifikací ERTMS.
- (8) Podle čl. 32 odst. 1 směrnice 2008/57/ES musí každé vozidlo obdržet evropské číslo vozidla (*European Vehicle Number* – EVN), jež mu je přiděleno při vydání prvního povolení k uvedení do provozu. Podle rozhodnutí Komise 2007/756/ES ze dne 9. listopadu 2007, kterým se přijímá společná specifikace celostátního registru vozidel stanovená podle čl. 14 odst. 4 a článku 5 směrnice 96/48/ES a 2001/16/ES⁽¹⁾, je číslo EVN zaregistrováno v celostátním registru vozidel, který vede a aktualizuje vnitrostátní orgán určený dotýčným členským státem.
- (9) Požadavky na identifikaci vozidel uvedené v příloze P TSI pro subsystém Provoz a řízení dopravy (pro vysokorychlostní a konvenční železniční systémy) musí být revidovány tak, aby rovněž vzaly v úvahu vývoj právního rámce daného směrnici 2008/57/ES a rozhodnutím 2007/756/ES. Vzhledem k tomu, že celá řada technických kódů se neustále vyvíjí z důvodu technického pokroku, měl by být agentuře dán úkol publikovat a aktualizovat takovéto seznamy technických kódů.
- (10) Požadavky na brzdící účinek představují v TSI pro subsystém Provoz a řízení dopravy pro konvenční železniční systém otevřený bod. Provozní aspekty brzdícího účinku by měly být harmonizovány.
- (11) Požadavky na odbornou kvalifikaci a fyzickou a psychickou způsobilost strojvedoucích jsou uvedeny ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2007/59/ES⁽²⁾ Aby se zabránilo přesahům a duplicitě, neměly by TSI pro subsystém Provoz a řízení dopravy tyto požadavky obsahovat.
- (12) Rozhodnutí 2006/920/ES a 2008/231/ES by proto měla být příslušným způsobem změněna.
- (13) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2008/57/ES,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Změna rozhodnutí 2006/920/ES

Rozhodnutí 2006/920/ES se mění takto.

- a) Vkládají se nové články 1a a 1b:

„Článek 1a

Správa technických kódů

1. Evropská železniční agentura (ERA) zveřejní na svých internetových stránkách seznamy technických kódů uvedených v přílohách P.9, P.10, P.11, P.12 a P.13.

2. ERA je povinna zajistit aktuálnost seznamů kódů uvedených v odstavci 1 a informovat Komisi o jejich vývoji. Komise je povinna informovat členské státy o vývoji těchto technických kódů prostřednictvím výboru vytvořeného podle čl. 29 směrnice 2008/57/ES.

Článek 1b

Do 31. prosince 2013, pokud je vozidlo prodáno nebo pronajato na nepřetržitou dobu delší než 6 měsíců a pokud zůstanou všechny technické vlastnosti, na jejichž základě bylo vozidlo schváleno k provozu, nezměněny, může být evropské číslo vozidla (*European Vehicle Number* – EVN) změněno prostřednictvím nové registrace vozidla a odejmutí první registrace.

Pokud se tato nová registrace týká jiného členského státu, než je členský stát první registrace, je registrující orgán kompetentní k provedení nové registrace oprávněn požadovat kopii dokumentace týkající se předchozí registrace.

Tato změna EVN nemá vliv na platnost článků 21 až 26 směrnice 2008/57/ES, pokud se týká postupů schvalování.

Administrativní náklady vzniklé v souvislosti se změnou EVN ponese žadatel o změnu EVN.“

- b) Přílohy se mění způsobem uvedeným v příloze I.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 305, 23.11.2007, s. 30.

⁽²⁾ Úř. věst. L 315, 3.12.2007, s. 51.

Článek 2**Změna rozhodnutí 2008/231/ES**

Rozhodnutí 2008/231/ES se mění takto.

a) Vkládají se nové články 1a a 1b:

„Článek 1a

Správa technických kódů

1. Evropská železniční agentura (ERA) zveřejní na svých internetových stránkách seznamy technických kódů uvedených v přílohách P.9, P.10, P.11, P.12 a P.13.

2. ERA je povinna zajistit aktuálnost seznamů kódů uvedených v odstavci 1 a informovat Komisi o jejich vývoji. Komise je povinna informovat členské státy o vývoji těchto technických kódů prostřednictvím výboru vytvořeného podle čl. 29 směrnice 2008/57/ES.

Článek 1b

Do 31. prosince 2013, pokud je vozidlo prodáno nebo pronajato na nepřetržitou dobu delší než 6 měsíců a pokud zůstanou všechny technické vlastnosti, na jejichž základě bylo vozidlo schváleno k provozu, nezměněny, může být evropské číslo vozidla (*European Vehicle Number – EVN*) změněno prostřednictvím nové registrace vozidla a odejmutí první registrace.

Pokud se tato nová registrace týká jiného členského státu, než je členský stát první registrace, je registrující orgán

kompetentní k provedení nové registrace oprávněn požadovat kopii dokumentace týkající se předchozí registrace.

Tato změna EVN nemá vliv na platnost článků 21 až 26 směrnice 2008/57/ES, pokud se týká postupů schvalování.

Administrativní náklady vzniklé v souvislosti se změnou EVN nese žadatel o změnu EVN.“

b) Přílohy se mění způsobem uvedeným v příloze II.

Článek 3

Toto rozhodnutí se použije ode dne 25. října 2010.

Nicméně bod 6 přílohy I a bod 5 přílohy II se použijí ode dne 1. ledna 2014.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 21. října 2010.

Za Komisi

Siim KALLAS

místopředseda

PŘÍLOHA I

Přílohy rozhodnutí 2006/920/ES se mění takto:

1) Příloha se mění takto:

a) Oddíl 2.2.1 se nahrazuje tímto:

„2.2.1 ZAMĚSTNANCI A VLAKY

Pododdíl 4.6 a 4.7 platí pro ty zaměstnance, kteří provádějí úkoly důležité pro bezpečnost, jako je řízení vlaku a doprovod vlaku, když přitom překračují hranice mezi státy a pracují za místem stanoveným jako „hraniční“ v prohlášení o dráze provozovatele infrastruktury a uvedeným v jeho osvědčení o bezpečnosti.

Kapitola „4.6.2 Jazykové schopnosti“ kromě toho platí pro strojvedoucí, jak je stanoveno v příloze VI bodě 8 směrnice 2007/59/ES.

Zaměstnanec nebude považován za osobu překračující hranice, pokud bude jeho činnost omezena na práci pouze do jakéhokoli „hraničního“ místa, jak je uvedeno v odstavci 1 tohoto oddílu.

Pro zaměstnance, kteří provádějí úkoly důležité pro bezpečnost, jako je vypravování vlaků a povolování jízdy vlaků, platí vzájemné uznávání odborné kvalifikace a podmínek ochrany zdraví a bezpečnosti mezi členskými státy.

Pro zaměstnance, kteří provádějí úkoly důležité pro bezpečnost spojené se závěrečnou přípravou vlaku před plánovaným překročením státních hranic a pracují za „hraničním“ místem popsaným v odstavci 1 tohoto oddílu, platí pododdíl 4.6 se vzájemným uznáním podmínek ochrany zdraví a bezpečnosti mezi členskými státy. Vlak nebude považován za přeshraniční službu, pokud všechna vozidla vlaku přejíždějící hranice státu ji přejíždějí pouze do „hraničního“ místa popsaného v odstavci 1 tohoto oddílu.

Toto lze shrnout v následujících tabulkách:

Zaměstnanci zapojení do práce ve vlacích, které budou překračovat státní hranice a dostávat se za hraniční místo

Úkol	Odborná kvalifikace	Zdravotní požadavky
Doprovod vlaku	4.6	4.7
Souhlas s jízdou vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Příprava vlaku	4.6	Vzájemné uznání
Výprava vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání

Zaměstnanci pracující ve vlacích, které nepřejíždějí státní hranice nebo dojíždějí pouze do hraničních míst

Úkol	Odborná kvalifikace	Zdravotní požadavky
Doprovod vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Souhlas s jízdou vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Příprava vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Výprava vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání“

b) V oddílu 2.2.2 se čtvrtý odstavec nahrazuje tímto:

„Následně jsou nyní v příloze A této TSI specifikována podrobná provozní pravidla pro Evropský vlakový zabezpečovací systém (ETCS) a Globální systém pro mobilní komunikace – železnice (GSM-R).“

c) Oddíl 4.2.2.6.2 se nahrazuje tímto:

„4.2.2.6.2 Brzdící účinek

Provozovatel infrastruktury (PI) musí poskytnout železničnímu podniku (ŽP) skutečný požadovaný účinek. Tato informace musí obsahovat, pokud je to nutné, podmínky pro použití brzdných systémů, které mají případně dopad na infrastrukturu, jako např. magnetické, rekuperační a vířivé brzdy.

Železniční podnik odpovídá za zajištění dostatečného účinku brzd vlaku tím, že svým zaměstnancům poskytne pravidla pro brzdění, která musejí dodržovat.

Pravidla týkající se brzdícího účinku musí být řízena v rámci systému řízení bezpečnosti provozovatele infrastruktury a železničního podniku.

Další požadavky jsou určeny v příloze T.“

d) Oddíl 4.3.2.6 se nahrazuje tímto:

„4.3.2.6 Použití písku. Minimální prvky týkající se odborné kvalifikace pro řízení vlaku

Pokud jde o použití písku, existuje rozhraní mezi přílohou B (oddíl C1) této TSI na straně jedné a pododdílem 4.2.11 (slučitelnost se systémy detekce vlaků umístěnými podél tratě) a pododdíle 4.1 dodatku 1 přílohy A (jak je uvedeno v pododdíle 4.3.1.10) CR CCS TSI na straně druhé.“

e) Oddíl 4.3.3.11 se nahrazuje tímto:

„4.3.3.11 Řazení vlaku, příloha L

Existuje rozhraní mezi pododdílem 4.2.2.5 a přílohou L této TSI a pododdílem 4.2.3.5 (podélné tlakové síly) CR RST (nákladní vozy) TSI, s ohledem na jízdu vlaků, manipulaci vlaků a rozdělení vozů ve vlaku.

Bude existovat rozhraní s budoucími verzemi RST TSI, pokud se jedná o hnací jednotky a osobní vozy.“

f) V oddíle 4.6.1 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Minimální požadavky týkající se odborné kvalifikace pro jednotlivé úkoly jsou uvedeny v přílohách J a L.“

g) V oddíle 4.6.3.1 se body C a D nahrazují tímto:

„C) Vstupní posouzení

- základní podmínky,
- program posouzení včetně praktických ukázek,
- způsobilost školitelů,
- vystavení osvědčení o způsobilosti.

D) Zachování způsobilosti

- zásady pro zachování způsobilosti,
- způsoby, které se mají používat,
- formalizace procesu zachování způsobilosti,
- postup hodnocení.“

h) Oddíl 4.6.3.2.3.1 se nahrazuje tímto:

„4.6.3.2.3.1 Znalost tratových poměrů

Železniční podnik musí definovat proces, jakým bude osádka vlaku získávat a udržovat si znalosti o tratích, na kterých jezdí. Tento proces musí být:

- založen na informacích o trati poskytnutých provozovatelem infrastruktury a

— v souladu s procesem popsaným v pododdíle 4.2.1 této TSI.“

i) Oddíl 4.7.5.4 se zrušuje.

j) Oddíl 4.7.6 se zrušuje.

k) Oddíl 7.3.2 se nahrazuje tímto:

„7.3.2 SEZNAM SPECIFICKÝCH PŘÍPADŮ

Ponecháno záměrně prázdné.“

2) Příloha A1 a příloha A2 se nahrazují následující přílohou A:

„PŘÍLOHA A

PROVOZNÍ PRAVIDLA ERTMS/ETCS A ERTMS/GSM-R

Provozní pravidla pro ERTMS/ETCS a ERTMS/GSM-R jsou uvedena v technickém dokumentu „Pravidla a zásady ETCS a GSM-R – verze 1“ zveřejněném na stránkách Evropské agentury pro železnice ERA (www.era.europa.eu).“

3) V příloze G se tabulka mění takto:

- a) bod „těhotenství (strojvedoucí)“ ve sloupci „Prvky, které mají být ověřeny u každého parametru“ u parametru „Podmínky ochrany zdraví a bezpečnosti“ se zrušuje;
- b) řádek obsahující „Zvláštní požadavky na strojvedoucí: zrak, požadavky na sluch/požadavky na řeč, antropometrické vlastnosti“ u parametru „Podmínky ochrany zdraví a bezpečnosti“ se zrušuje spolu s odkazem na oddíl 4.7.6.

4) Příloha H se zrušuje.

5) Poslední řádek tabulky (4.7.6 – Specifické požadavky týkající se řízení vlaku) v příloze N se zrušuje.

6) Přílohy P, P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P10, P11, P12 a P13 se nahrazují tímto:

„PŘÍLOHA P

IDENTIFIKACE VOZIDLA

1. Všeobecné poznámky

Tato příloha popisuje evropské číslo vozidla a související označení připevněné viditelným způsobem na vozidle pro jeho jednoznačnou a trvalou identifikaci během provozu. Nepopisuje další čísla ani označení případně vyrytá nebo trvale připevněná na podvozku nebo hlavních prvcích vozidla v průběhu jeho výroby.

2. Evropské číslo vozidla a související zkratky

Každé železniční vozidlo obdrží číslo složené z 12 číslic (takzvané evropské číslo vozidla – EVN) s následující strukturou:

Skupina kolejových vozidel	Způsobilost pro interoperabilitu a typ vozidla [2 číslice]	Země, ve které je vozidlo registrováno [2 číslice]	Technické vlastnosti [4 číslice]	Výrobní číslo [3 číslice]	Kontrolní číslo [1 číslice]
Nákladní vozy	00 až 09 10 až 19 20 až 29 30 až 39 40 až 49 80 až 89 [podrobné údaje v příloze P.6]	01 až 99 [podrobné údaje v příloze P.4]	0000 až 9999 [podrobné údaje v příloze P.9]	000 až 999	0 až 9 [podrobné údaje v příloze P.3]
Tažená vozidla pro cestující	50 až 59 60 až 69 70 až 79 [podrobné údaje v příloze P.7]		0000 až 9999 [podrobné údaje v příloze P.10]	000 až 999	

Skupina kolejových vozidel	Způsobilost pro interoperabilitu a typ vozidla [2 číslice]	Země, ve které je vozidlo registrováno [2 číslice]	Technické vlastnosti [4 číslice]	Výrobní číslo [3 číslice]	Kontrolní číslo [1 číslice]
Hnací kolejová vozidla a jednotky ve vlakové soupravě nebo předem definované formaci	90 až 99 [podrobné údaje v příloze P.8]		0000000 až 8999999 [význam těchto číslic je definován členskými státy, případně dvoustrannou nebo vícestrannou smlouvou]		
Zvláštní vozidla			9000 až 9999 [podrobné údaje v příloze P.11]	000 až 999	

V dané zemi je 7 číslic technických vlastností a výrobní číslo dostatečné k jednoznačné identifikaci vozidla v rámci každé skupiny tažených osobních vozidel a zvláštních vozidel ⁽¹⁾.

Abecední označení doplňují číslo:

- a) označení spojené se schopností interoperability (podrobné údaje v příloze P.5);
- b) zkratka země, ve které je vozidlo registrováno (podrobné údaje v příloze P.4);
- c) označení provozovatele vozidla (podrobné údaje v příloze P.1);
- d) zkratky technických vlastností (podrobné údaje v příloze P.12 pro nákladní vozy, v příloze P.13 pro tažené vozy pro cestující).

3. Přidělení čísla

Evropské číslo vozidla (EVN) musí být přiděleno podle pravidel stanovených v rozhodnutí Komise 2007/756/ES ze dne 9. listopadu 2007, kterým se přijímá společná specifikace celostátního registru vozidel stanoveného podle čl. 14 odst. 4 a 5 směrnice 96/48/ES a 2001/16/ES.

Evropské číslo vozidla (EVN) musí být změněno, pokud neodráží způsobilost pro interoperabilitu nebo technické vlastnosti podle této přílohy z důvodu technických úprav vozidla. Tyto technické úpravy mohou případně vyžadovat nové povolení k uvedení do provozu podle článků 20 až 25 směrnice 2008/57/ES o interoperabilitě.

PŘÍLOHA P.1

OZNAČENÍ PROVOZOVATELE VOZIDLA

1. Definice označení provozovatele vozidla (VKM)

Označení provozovatele vozidla (VKM) je alfanumerický kód sestávající ze 2 až 5 písmen ⁽²⁾. VKM je napsáno na každém kolejovém vozidle v blízkosti evropského čísla vozidla. VKM označuje provozovatele vozidla tak, jak je registrován ve vnitrostátním registru kolejových vozidel.

VKM je jedinečné a platné ve všech zemích, kde platí tato TSI, a všech zemích, které uzavřely smlouvu, jež obsahuje používání systému číslování vozidel a označení provozovatele vozidla podle této TSI.

2. Formát označení provozovatele vozidla

VKM je zobrazením celého názvu nebo zkratky provozovatele vozidla, pokud možno rozpoznatelným způsobem. Může být použito všech 26 písmen latinské abecedy. Ve VKM se používají velká písmena. Písmena, která nejsou prvními písmeny slov v názvu provozovatele, mohou být napsána jako malá. Pro kontrolu jedinečnosti budou malá písmena v označení brána jako velká písmena.

Písmena mohou obsahovat diakritické znaky ⁽³⁾. Na diakritická znaménka použitá u těchto písmen nebude při kontrole jedinečnosti brán ohled.

⁽¹⁾ Pro zvláštní vozidla má číslo být jedinečné v dané zemi s první číslicí a 5 posledními číslicemi technických vlastností a výrobním číslem.

⁽²⁾ U NMBS/SNCB může být i nadále používáno jednotlivé zakroužkované písmeno B.

⁽³⁾ Diakritické znaménka jsou „znaky přízvuku“, jako například Å, Ç, Ö, Ć, Ž, Ā atd. Speciální písmena jako například Ø a Æ budou zastoupena jedním písmenem; při ověřování jednoznačnosti se Ø bude považovat za O a Æ za A.

U vozidel provozovaných provozovateli, kteří sídlí v zemi, kde se nepoužívá latinská abeceda, může být použit překlad VKM v jejich vlastní abecedě za VKM oddělený lomítkem („/“). Na toto přeložené VKM nebude při zpracování údajů brán zřetel.

3. Ustanovení o přidělování označení provozovatele vozidla

Provozovateli vozidla může být vydáno více než jedno VKM v případě, že:

- provozovatel vozidla má úřední název ve více než jednom jazyce,
- provozovatel vozidla má pádný důvod pro odlišení mezi jednotlivými vozovými parky v rámci své organizace.

Jediné VKM může být vydáno pro skupinu společností:

- jež patří do jedné podnikové struktury (např. holdingová struktura),
- jež patří do jedné podnikové struktury, která jmenovala a pověřila jednu organizaci v rámci této struktury, aby řídila veškeré záležitosti jménem všech ostatních,
- která pověřila samostatnou jedinou právnickou osobu řízením veškerých záležitostí jménem těchto společností; v tomto případě je tato právnická osoba provozovatelem.

4. Registr označení provozovatelů vozidel a postup přidělování

Registr VKM je veřejný a aktualizuje se v reálném čase.

Žádost o VKM se podává příslušnému vnitrostátnímu správnímu orgánu a předává agentuře ERA. VKM může být použito pouze po jeho zveřejnění agenturou ERA.

Držitel VKM musí informovat příslušný vnitrostátní správní orgán, když přestane používat VKM, a příslušný vnitrostátní správní orgán tuto informaci předá ERA. VKM pak bude zrušeno, jakmile provozovatel prokáže, že označení bylo změněno na všech dotčených vozidlech. Toto označení nebude opět vydáno po dobu 10 let, pokud nebude znovu vydáno původnímu držiteli nebo na jeho žádost jinému držiteli.

VKM může být převedeno na jiného držitele, který je právním nástupcem původního držitele. VKM zůstává v platnosti, pokud držitel změní svůj název na název, který není podobný VKM.

PŘÍLOHA P.2

NÁPIS S ČÍSLEM A SOUVISEJÍCÍM ABECEDNÍM OZNAČENÍM NA KAROSERII

1. Všeobecné uspořádání vnějšího označení

Velká písmena a číslice, z nichž se skládá nápis označení, musejí mít minimální výšku 80 mm, typ písma je sans serif odpovídající kvality. Menší výška může být použita pouze tam, kde neexistuje žádná jiná možnost umístění označení než na podélníky.

Označení se umísťuje nejvýše 2 metry nad úroveň kolejí.

2. Nákladní vozy

Označení se napíše na karoserii vozu tímto způsobem:

23.	TEN	31.	TEN	33.	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

Pro vozy, jejichž karoserie nenabízí dostatečně velkou plochu pro tento typ uspořádání, zvláště v případě plošinových vozů, se označení uspořádá následujícím způsobem:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks

Pokud je na voze napsáno jedno nebo více indexových písmen vnitrostátního významu, toto vnitrostátní označení musí být uvedeno za mezinárodním označením písmeny a musí být od něj odděleno rozdělovacím znaménkem:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks-xy

3. Osobní vozy a tažené vozy pro cestující

Číslo se připevňuje na každou boční stěnu vozidla následujícím způsobem:

F-SNCF 61 87 20 - 72 021 - 7

B¹⁰ tu

Označení země, ve které je vozidlo registrováno, a technických vlastností se nachází přímo před, za nebo pod dvanácti číslicemi evropského čísla vozidla.

V případě osobních vozů s kabinou strojvedoucího je evropské číslo vozidla také napsáno uvnitř kabiny.

4. Lokomotivy, motorové vozy a zvláštní vozidla

Evropské číslo vozidla musí být označeno na každé boční stěně hnacích vozidel následujícím způsobem:

92 10 1108 062-6

Evropské číslo vozidla je též napsáno uvnitř každé kabiny hnacích kolejových vozidel.

Provozovatel může přidat písmeny větší velikosti, než je evropské číslo vozidla, vlastní číselné označení (složené obvykle z čísel výrobního čísla doplněného abecedními kódy), které je užitečné pro provoz. Místo, kde je připevněno vlastní číslo, si může vybrat sám provozovatel, nicméně musí být vždy možné snadno odlišit EVN od vlastního číselného označení.

PŘÍLOHA P.3

PRAVIDLA PRO URČENÍ KONTROLNÍ ČÍSLICE (ČÍSLICE 12)

Kontrolní číslice se určuje následujícím způsobem:

- číslice v sudých pozicích v základním čísle (počítáno zprava) se převezmou ve své vlastní desítkové hodnotě,
- číslice v lichých pozicích v základním čísle (počítáno zprava) se vynásobí dvěma,
- potom se stanoví součet tvořený číslicemi v sudých pozicích a všemi číslicemi, které tvoří dílčí součiny získané z lichých pozic,
- číslice na místě jednotek se ponechá,
- kontrolní číslici tvoří desítkový doplněk této číslice; jestliže je tato číslice na místě jednotek nula, pak bude kontrolní číslice rovněž nula.

Příklady

1 — Necht' základní číslo je	3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
Multiplikační činitel	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Součet: $6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52$

Číslice na místě jednotek tohoto součtu je 2.

Kontrolní číslice proto bude 8 a základní číslo se stává registračním číslem 33 84 4796 100 - 8.

2 — Necht' základní číslo je	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Multiplikační činitel	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Součet: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Číslice na místě jednotek tohoto součtu je 0.

Kontrolní číslice proto bude 0 a základní číslo se tedy stává registračním číslem 31 51 3320 198 - 0.

PŘÍLOHA P.4**KÓDOVÁNÍ ZEMÍ, VE KTERÝCH JSOU VOZIDLA REGISTROVÁNA (ČÍSLICE 3-4 A ZKRATKA)**

Informace týkající se třetích zemí jsou uvedeny pouze pro informaci.

Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země	Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země
Albánie	AL	41	Egypt	ET	90
Alžírsko	DZ	92	Estonsko	EST	26
Arménie	AM	58	Finsko	FIN	10
Rakousko	A	81	Francie	F	87
Ázerbájdžán	AZ	57	Gruzie	GE	28
Bělorusko	BY	21	Německo	D	80
Belgie	B	88	Řecko	GR	73
Bosna a Hercegovina	BIH	49	Maďarsko	H	55
Bulharsko	BG	52	Írán	IR	96
Čína	RC	33	Irák	IRQ ⁽¹⁾	99
Chorvatsko	HR	78	Irsko	IRL	60
Kuba	CU ⁽¹⁾	40	Izrael	IL	95
Kypr	CY		Itálie	I	83
Česká republika	CZ	54	Japonsko	J	42
Dánsko	DK	86	Kazachstán	KZ	27

Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země
Kyrgyzstán	KS	59
Lotyšsko	LV	25
Libanon	RL	98
Lichtenštejnsko	FL	
Litva	LT	24
Lucembursko	L	82
Makedonie	MK	65
Malta	M	
Moldavsko	MD ⁽¹⁾	23
Monako	MC	
Mongolsko	MGL	31
Černá Hora	ME	62
Maroko	MA	93
Nizozemsko	NL	84
Severní Korea	PRK ⁽¹⁾	30
Norsko	N	76
Polsko	PL	51
Portugalsko	P	94

Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země
Rumunsko	RO	53
Rusko	RUS	20
Srbsko	SRB	72
Slovensko	SK	56
Slovinsko	SLO	79
Jižní Korea	ROK	61
Španělsko	E	71
Švédsko	SE	74
Švýcarsko	CH	85
Sýrie	SYR	97
Tádžikistán	TJ	66
Tunisko	TN	91
Turecko	TR	75
Turkmenistán	TM	67
Ukrajina	UA	22
Spojené království	GB	70
Uzbekistán	UZ	29
Vietnam	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Podle systému abecedního označování popsaného v příloze 4 k úmluvě z roku 1949 a čl. 45 odst. 4 úmluvy z roku 1968 o silniční dopravě.

PŘÍLOHA P.5

ABECEDNÍ OZNAČENÍ ZPŮSOBILOSTI PRO INTEROPERABILITU

„TEN“: Vozidlo, které splňuje následující podmínky:

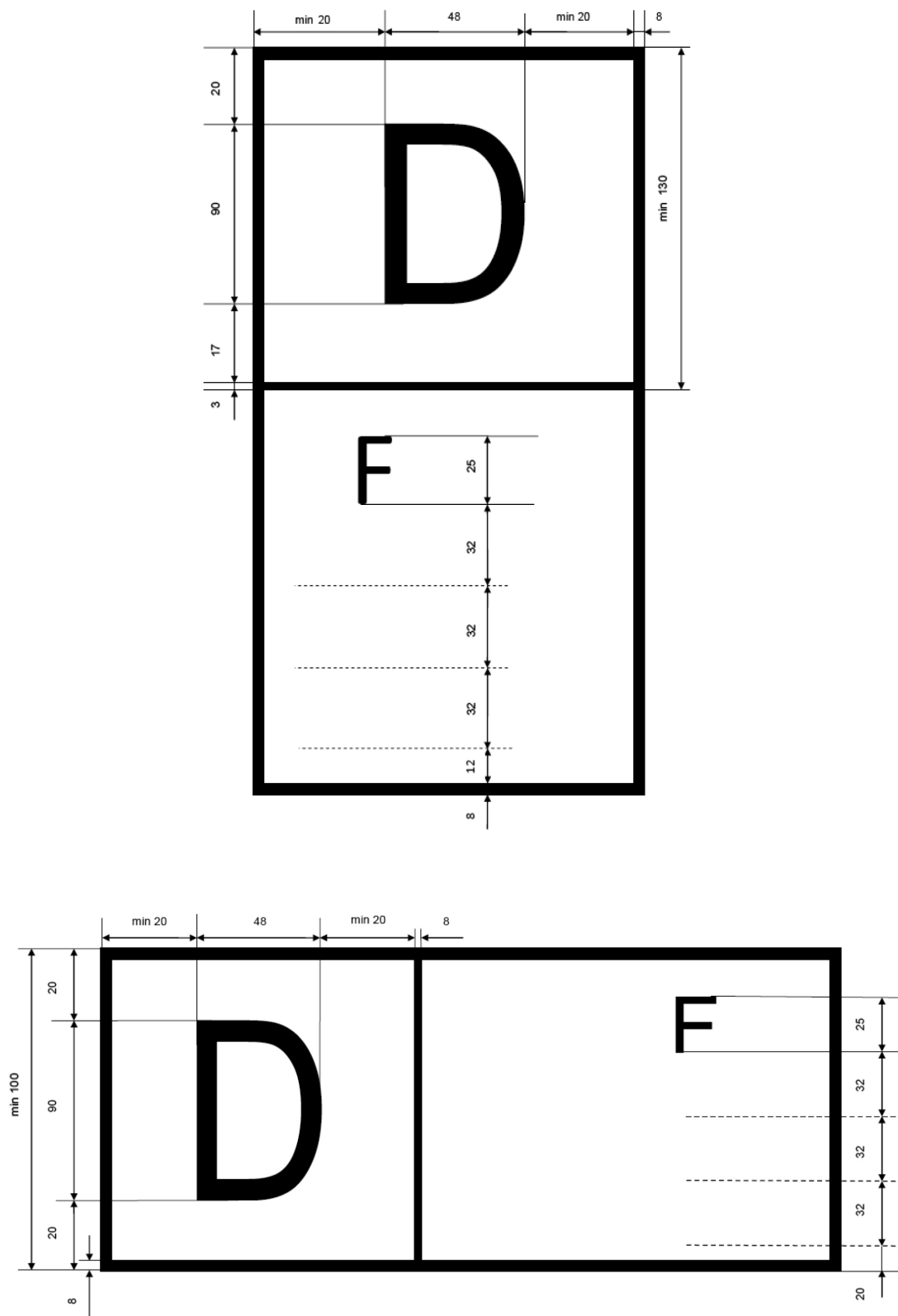
- splňuje všechny příslušné TSI, které jsou platné v době uvedení do provozu, a bylo schváleno k provozu v souladu s čl. 22 odst. 1 směrnice 2008/57/ES,
- bylo mu uděleno oprávnění platné ve všech členských státech v souladu s čl. 23 odst. 1 směrnice 2008/57/ES nebo mu případně byla udělena jednotlivá oprávnění všemi členskými státy.

„PPV/PPW“: Vozidlo, které je v souladu s dohodou PPV/PPW nebo PGW (uvnitř států OSJD)

(originál: PPV/PPW: ППВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении; PGW: Правила Пользования Грузовыми Вагонами)

Poznámky:

- Vozidla označená TEN odpovídají kódu 0 až 3 první číslice v čísle vozidla uvedeném v příloze P.6.
- Vozidla, která nejsou schválena pro provoz ve všech členských státech, musí nést označení identifikující členské státy, ve kterých byla schválena. Seznam schvalujících členských států by měl být označen podle jednoho z následujících výkresů, kde D znamená členský stát, který udělil první oprávnění (v daném příkladě Německo) a F znamená druhý členský stát, který udělil oprávnění (v daném příkladě Francie). Členské státy jsou kodifikovány v souladu s přílohou P4. Toto může být použito pro vozidla, která jsou v souladu s TSI, i pro vozidla, která nejsou. Tato vozidla odpovídají kódu 4 nebo 8 první číslice v čísle vozidla uvedeném v příloze P.6.



KÓDY PRO INTEROPERABILNÍ DOPRAVU POUŽÍVANÉ PRO NÁKLADNÍ VOZY (ČÍSLICE 1-2).

	2. číslice		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2. číslice	1. číslice
	1. číslice		Pevný nebo proměnný	Pevný	Proměnný	Rozchod	Proměnný	Pevný	Proměnný	Pevný	Proměnný	Pevný nebo proměnný	Rozchod	
TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b) a/nebo PPV/PPW	0	s nápravami	Nepoužije se	Vozy TEN ^(a) a/nebo COTIF		Nepoužije se ^(d)						Vozy PPV/PPW (proměnný rozchod)	s nápravami	0
	1	s podvozky											s podvozky	1
TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b) a/nebo PPV/PPW	2	s nápravami		Vozy TEN ^(a) a/nebo COTIF						Vozy PPV/PPW (pevný rozchod)	s nápravami	2		
	3	s podvozky									s podvozky	3		
Jiné vozy	4	s nápravami ^(c)	Servisní vozy	Jiné vozy						Vozy se speciálním číslováním pro technické vlastnosti neuvedené do provozu v rámci EU	s nápravami	4		
	8	s podvozky ^(c)									s podvozky	8		
		Doprava	Vnitrostátní doprava nebo mezinárodní doprava podle zvláštní dohody											
	1. číslice	2. číslice	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2. číslice	1. číslice

^(a) Vozy, které mohou nést označení TEN, viz příloha P.5.

^(b) Včetně vozů, které podle stávajících předpisů nesou číslice definované podle této tabulky. COTIF: vozidlo splňující ustanovení úmluvy COTIF platné v okamžiku uvedení do provozu.

^(c) Pevný nebo proměnný rozchod.

^(d) S výjimkou vozů kategorie I (vozy s řízenou teplotou), nepoužije se pro nová vozidla uvedená do provozu.

KÓDY ZPŮSOBILOSTI PRO MEZINÁRODNÍ DOPRAVU POUŽÍVANÉ PRO TAŽENÁ VOZIDLA PRO CESTUJÍCÍ (ČÍSLICE 1-2)

	Vnitrostátní doprava	TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b) a/nebo PPV/PPW				Vnitrostátní doprava nebo mezinárodní doprava podle zvláštní dohody	TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b)	PPV/PPW		
2. číslice 1. číslice	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Vozidla pro vnitrostátní dopravu	Vozidla s pevným rozchodem bez klimatizace (včetně nákladních vozů pro dopravu aut)	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520) bez klimatizace	Nepoužije se	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1668) bez klimatizace	Historická vozidla	Nepoužije se ^(c)	Vozidla s pevným rozchodem	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520) vozidla s výměnou podvozků	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520) vozidla s nápravami s nastavitelným rozchodem
6	Servisní vozidla	Klimatizovaná vozidla s pevným rozchodem	Klimatizovaná vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520)	Servisní vozidla	Klimatizovaná vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1668)	Vozy pro převoz automobilů	Nepoužije se ^(c)			
7	Tlakotěsná klimatizovaná vozidla	Nepoužije se	Nepoužije se	Tlakotěsná klimatizovaná vozidla s pevným rozchodem	Nepoužije se	Ostatní vozidla	Nepoužije se	Nepoužije se	Nepoužije se	Nepoužije se

^(a) Soulad s platnými TSI, viz příloha P.5.

^(b) Včetně vozidel, která podle stávajících předpisů nesou číslice definované podle této tabulky. COTIF: vozidlo splňující ustanovení úmluvy COTIF platné v okamžiku uvedení do provozu.

^(c) S výjimkou osobních vozů s pevným rozchodem (56) a nastavitelným rozchodem (66), které jsou již v provozu, nepoužije se pro nová vozidla.

PŘÍLOHA P.8

TYPY HNACÍCH KOLEJOVÝCH VOZIDEL A JEDNOTEK VE VLAKOVÉ SOUPRAVĚ V PEVNÉ NEBO PŘEDEM DEFINOVANÉ FORMACI (ČÍSLICE 1-2)

První číslice je „9“.

Pokud druhá číslice popisuje typ hnacích kolejových vozidel, je povinné následující kódové označení:

Kód	Všeobecný typ vozidla
0	Různé
1	Elektrická lokomotiva
2	Diesellová lokomotiva
3	Elektrická souprava s více jednotkami (vysokorychlostní) [motorový vůz nebo vlečný vůz]
4	Elektrická souprava s více jednotkami (s výjimkou vysokorychlostních) [motorový vůz nebo vlečný vůz]
5	Diesellová souprava s více jednotkami [motorový vůz nebo vlečný vůz]
6	Specializovaný přívěsný vůz
7	Elektrická posunovací lokomotiva
8	Diesellová posunovací lokomotiva
9	Zvláštní vozidlo

PŘÍLOHA P.9

STANDARDNÍ ČÍSELNÉ OZNAČENÍ VOZŮ (ČÍSLICE 5 AŽ 8)

Tato příloha uvádí číselné označení, které souvisí s hlavními technickými vlastnostmi vozu a je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.10

KÓDY PRO TECHNICKÉ VLASTNOSTI TAŽENÝCH VOZŮ PRO CESTUJÍCÍ (ČÍSLICE 5-6)

Příloha P.10 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.11

KÓDY PRO TECHNICKÉ VLASTNOSTI ZVLÁŠTNÍCH VOZIDEL (ČÍSLICE 6 AŽ 8)

Příloha P.11 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.12

OZNAČENÍ PÍSMENY PRO VOZY S VÝJIMKOU KLOUBOVÝCH A NEDĚLITELNÝCH VOZŮ

Příloha P.12 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.13

OZNAČENÍ PÍSMENY PRO TAŽENÉ VOZY PRO CESTUJÍCÍ

Příloha P.13 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

- 7) Příloha P14 se zrušuje.
- 8) Příloha T se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA T

BRZDÍCÍ ÚČINEK**Role provozovatele infrastruktury**

Provozovatel infrastruktury musí poskytnout železničnímu podniku informaci o brzdícím účinku požadovaném pro každou trať a musí poskytnout informace o charakteristice tratě. Provozovatel infrastruktury musí zajistit, aby vliv charakteristiky tratě a rozpětí týkající se traťových prvků byly zahrnuty do požadovaného brzdícího účinku.

Požadovaný brzdící účinek musí být v zásadě vyjádřen v procentu brzdící hmotnosti, pokud se provozovatel infrastruktury a železniční podnik nedohodly na jiné jednotce pro vyjádření brzdícího účinku (např. bržděné tuny, brzdné síly, hodnoty zpomalení, profily zpomalení).

Pro vlakové soupravy a vlaky s pevným řazením vozů musí provozovatel infrastruktury poskytnout informaci o požadovaném brzdícím účinku v hodnotách zpomalení, pokud to bude železniční podnik vyžadovat.

Role železničního podniku

Železniční podnik je povinen zajistit, aby každý vlak splnil nebo překročil brzdící účinek požadovaný provozovatelem infrastruktury. Proto je železniční podnik povinen vypočítat brzdící účinek vlaku s přihlédnutím k řazení vlaku.

Železniční podnik musí vzít v úvahu zjištěný brzdící účinek vozidla nebo vlakové soupravy při jejich uvedení do provozu. Musí být vzato v úvahu rozpětí týkající se kolejových vozidel jako např. spolehlivost a dostupnost brzd. Železniční podnik musí rovněž vzít v úvahu informaci o charakteristice tratě, která má vliv na chování vlaku při seřizování brzdícího účinku pro zastavení a zajištění vlaku.

Brzdící účinek vyplývající z kontroly skutečného vlaku (jako např. řazení vlaku, dostupnost brzd, nastavení brzd) bude použit jako vstupní hodnota pro veškerá provozní pravidla, která budou následně použita pro daný vlak.

Nedosažení brzdícího účinku

Provozovatel infrastruktury musí stanovit pravidla pro případ, kdy vlak nedosáhne požadované hodnoty brzdícího účinku, a musí tato pravidla poskytnout železničnímu podniku.

V případě, že vlak nedosáhne hodnoty brzdícího účinku požadované pro trať, na které bude tento vlak jezdit, je železniční podnik povinen respektovat výsledná omezení jako např. omezení rychlosti.

9) Příloha U se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA U

PŘEHLED OTEVŘENÝCH BODŮ

Oddíl 4.2.2 – Dokument o řazení vlaků

Příloha B (viz pododdíl 4.4 této TSI): – Další pravidla umožňující hladký provoz nových odlišných strukturálních subsystémů

Příloha R (viz pododdíl 4.2.3.2 této TSI): – Identifikace vlaků

Příloha S (viz pododdíl 4.2.2.1.3 této TSI): – Viditelnost vlaků – konec vlaku“

PŘÍLOHA II

Přílohy rozhodnutí 2008/231/ES se mění takto:

1) Příloha se mění takto:

a) Oddíl 2.2.1 se nahrazuje tímto:

„2.2.1 Zaměstnanci a vlaky

Pododdíl 4.6 a 4.7 platí pro ty zaměstnance, kteří provádějí úkoly důležité pro bezpečnost, jako je řízení vlaku a doprovod vlaku, když přitom překračují hranice mezi státy a pracují za místem stanoveným jako „hraniční“ v prohlášení o dráze provozovatele infrastruktury a uvedeným v jeho osvědčení o bezpečnosti.

Kapitola „4.6.2 Jazyková způsobilost“ kromě toho platí pro strojvedoucí, jak je stanoveno v příloze VI bodě 8 směrnice 2007/59/ES.

Zaměstnanec nebude považován za osobu překračující hranice, pokud bude jeho činnost omezena na práci pouze do jakéhokoli „hraničního“ místa, jak je uvedeno v odstavci 1 tohoto oddílu.

Pro zaměstnance, kteří provádějí úkoly důležité pro bezpečnost, jako je vypravování vlaků a povolování jízdy vlaků, platí vzájemné uznávání odborné kvalifikace a podmínek ochrany zdraví a bezpečnosti mezi členskými státy.

Pro zaměstnance, kteří provádějí úkoly důležité pro bezpečnost spojené se závěrečnou přípravou vlaku před plánovaným překročením státních hranic a pracují za „hraničním“ místem popsaným v odstavci 1 tohoto oddílu, platí pododdíl 4.6 se vzájemným uznáním podmínek ochrany zdraví a bezpečnosti mezi členskými státy. Vlak nebude považován za přeshraniční službu, pokud všechna vozidla vlaku přejíždějí hranice státu ji přejíždějí pouze do „hraničního“ místa popsaného v odstavci 1 tohoto oddílu.

Toto lze shrnout v následujících tabulkách:

Zaměstnanci zapojení do práce ve vlacích, které budou překračovat státní hranice a dostávat se za hraniční místo.

Úkol	Odborná kvalifikace	Zdravotní požadavky
Doprovod vlaku	4.6	4.7
Souhlas s jízdou vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Příprava vlaku	4.6	Vzájemné uznání
Výprava vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání

Zaměstnanci pracující ve vlacích, které nepřejíždějí státní hranice nebo dojíždějí pouze do hraničních míst.

Úkol	Odborná kvalifikace	Zdravotní požadavky
Doprovod vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Souhlas s jízdou vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Příprava vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání
Výprava vlaku	Vzájemné uznání	Vzájemné uznání“

b) V oddíle 4.2.2.1.2 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Podrobná specifikace je k dispozici v pododdíle 4.3.3.3.1.“

c) Oddíl 4.3.2.6 se nahrazuje tímto:

„4.3.2.6 Použití písku. Minimální prvky týkající se odborné kvalifikace pro řízení vlaku

Pokud jde o použití písku, existuje rozhraní mezi přílohou B (oddíl C1) této TSI na straně jedné a pododdílem 4.2.11 (slučitelnost se systémy detekce vlaků umístěnými podél tratě) a pododdíle 4.1 dodatku 1 přílohy A (jak je uvedeno v pododdíle 4.3.1.10) HS CCS TSI na straně druhé.“

d) Oddíl 4.3.3.2 se nahrazuje tímto:

„4.3.3.2 Požadavky na osobní vozidla

Existuje rozhraní mezi pododdílem 4.2.2.4 této OPE TSI a pododdíly 4.2.2.4 (dveře), 4.2.5.3 (výstražná signalizace), 4.3.5.17 (výstražná signalizace pro cestující) a 4.2.7.1 (nouzové východy) HS RST TSI.“

e) Oddíl 4.3.3.9 se nahrazuje tímto:

„4.3.3.9 Použití písku

Pokud jde o použití písku, existuje rozhraní mezi přílohou B (oddíl C1) této TSI na straně jedné a pododdílem 4.2.3.10 HS RST TSI na straně druhé.“

f) Oddíl 4.3.3.10 se nahrazuje tímto:

„4.3.3.10 Řazení vlaku, příloha J

Pokud jde o znalost osádky vlaku týkající se funkčnosti kolejového vozidla, existuje rozhraní mezi pododdílem 4.2.2.5 a přílohou J této TSI a pododdílem 4.2.1.2 (projektování vlaku) a 4.2.7.10 (koncepce monitorování a diagnostiky) HS RST TSI.“

g) Oddíl 4.3.3.12 se nahrazuje tímto:

„4.3.3.12 Záznam dat

Existuje rozhraní mezi pododdílem 4.2.3.5.2 (Záznam kontrolních dat ve vlaku) této TSI a pododdílem 4.2.7.10 HS RST TSI (Koncepce monitorování a diagnostiky).“

h) V oddíle 4.6.1 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Minimální požadavky týkající se odborné kvalifikace pro jednotlivé úkoly jsou uvedeny v přílohách J a L.“

i) V oddíle 4.6.3.1 se body C a D nahrazují tímto:

„C) Vstupní posouzení

- základní podmínky,
- program posouzení včetně praktických ukázek,
- způsobilost školitelů,
- vystavení osvědčení o způsobilosti.

D) Zachování způsobilosti

- zásady pro zachování způsobilosti,
- způsoby, které se mají používat,
- formalizace procesu zachování způsobilosti,
- postup hodnocení.“

j) Oddíl 4.6.3.2.3.1 se nahrazuje tímto:

„4.6.3.2.3.1 Znalost traťových poměrů

Železniční podnik musí definovat proces, jakým bude osádka vlaku získávat a udržovat si znalosti o tratích, na kterých jezdí. Tento proces musí být:

- založen na informacích o trati poskytnutých provozovatelem infrastruktury a

— v souladu s procesem popsáním v pododdíle 4.2.1 této TSI.“

k) Oddíl 4.7.5.4 se zrušuje.

l) Oddíl 4.7.6 se zrušuje.

m) Oddíl 7.3.2 se nahrazuje tímto:

„7.3.2 Seznam specifických případů

Ponecháno záměrně prázdné“.

2) V příloze G se tabulka mění takto:

a) bod „těhotenství (strojvedoucí)“ ve sloupci „Prvky, které mají být ověřeny u každého parametru“ u parametru „Podmínky ochrany zdraví a bezpečnosti“ se zrušuje;

b) řádek obsahující „Zvláštní požadavky na strojvedoucí: zrak, požadavky na sluch/požadavky na řeč, antropometrické vlastnosti“ u parametru „Podmínky ochrany zdraví a bezpečnosti“ se zrušuje spolu s odkazem na oddíl 4.7.6.

3) Příloha H se zrušuje.

4) Poslední řádek tabulky (4.7.6 – Specifické požadavky týkající se řízení vlaku) v příloze N se zrušuje.

5) Přílohy P, P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P10, P11, P12 a P13 se nahrazují tímto:

„PŘÍLOHA P

IDENTIFIKACE VOZIDLA

1. Všeobecné poznámky

Tato příloha popisuje evropské číslo vozidla a související označení připevněné viditelným způsobem na vozidle pro jeho jednoznačnou a trvalou identifikaci během provozu. Nepopisuje další čísla nebo označení případně vyrytá nebo trvale připevněná na podvozku nebo hlavních prvcích vozidla v průběhu jeho výroby.

2. Evropské číslo vozidla a související zkratky

Každé železniční vozidlo obdrží číslo složené z 12 číslic (takzvané evropské číslo vozidla – EVN) s následující strukturou:

Skupina kolejových vozidel	Způsobilost pro interoperabilitu a typ vozidla [2 číslice]	Země, ve které je vozidlo registrováno [2 číslice]	Technické vlastnosti [4 číslice]	Výrobní číslo [3 číslice]	Kontrolní číslo [1 číslice]
Nákladní vozy	00 až 09 10 až 19 20 až 29 30 až 39 40 až 49 80 až 89 [podrobné údaje v příloze P.6]	01 až 99 [podrobné údaje v příloze P.4]	0000 až 9999 [podrobné údaje v příloze P.9]	000 až 999	0 až 9 [podrobné údaje v příloze P.3]
Tažená vozidla pro cestující	50 až 59 60 až 69 70 až 79 [podrobné údaje v příloze P.7]		0000 až 9999 [podrobné údaje v příloze P.10]	000 až 999	
Hnací kolejová vozidla a jednotky ve vlakové soupravě nebo předem definované formaci	90 až 99 [podrobné údaje v příloze P.8]		0000000 až 8999999 [význam těchto číslic je definován členskými státy, případně dvoustrannou nebo vícestrannou smlouvou]		
Zvláštní vozidla			9000 až 9999 [podrobné údaje v příloze P.11]	000 až 999	

V dané zemi je 7 číslic technických vlastností a výrobní číslo dostatečné k jednoznačné identifikaci vozidla v rámci každé skupiny tažených osobních vozidel a zvláštních vozidel ⁽¹⁾.

Abecední označení doplňují číslo:

- a) označení spojené se schopností interoperability (podrobné údaje v příloze P.5);
- b) zkratka země, ve které je vozidlo registrováno (podrobné údaje v příloze P.4);
- c) označení provozovatele vozidla (podrobné údaje v příloze P.1);
- d) zkratky technických vlastností (podrobné údaje v příloze P.12 pro nákladní vozy, v příloze P.13 pro tažené vozy pro cestující).

3. Přidělení čísla

Evropské číslo vozidla (EVN) musí být přiděleno podle pravidel stanovených v rozhodnutí Komise 2007/756/ES ze dne 9. listopadu 2007, kterým se přijímá společná specifikace celostátního registru vozidel stanoveného podle čl. 14 odst. 4 a 5 směrnice 96/48/ES a 2001/16/ES.

Evropské číslo vozidla (EVN) musí být změněno, pokud neodráží schopnost interoperability nebo technické vlastnosti podle této přílohy z důvodu technických úprav vozidla. Tyto technické úpravy mohou případně vyžadovat nové povolení k uvedení do provozu podle článků 20 až 25 směrnice 2008/57/ES o interoperabilitě.

PŘÍLOHA P.1

OZNAČENÍ PROVOZOVATELE VOZIDLA

1. Definice označení provozovatele vozidla (VKM)

Označením provozovatele vozidla (VKM) je alfanumerický kód sestávající ze 2 až 5 písmen ⁽²⁾. VKM je napsáno na každém kolejovém vozidle v blízkosti evropského čísla vozidla. VKM označuje provozovatele vozidla tak, jak je registrován v celostátním registru kolejových vozidel.

VKM je jedinečné a platné ve všech zemích, kde platí tato TSI, a všech zemích, které uzavřely smlouvu, jež obsahuje používání systému číslování vozidel a označení provozovatele vozidla podle této TSI.

2. Formát označení provozovatele vozidla

VKM je zobrazením celého názvu nebo zkratky provozovatele vozidla, pokud možno rozpoznatelným způsobem. Může být použito všech 26 písmen latinské abecedy. Ve VKM se používají velká písmena. Písmena, která nejsou prvními písmeny slov v názvu provozovatele, mohou být napsána jako malá. Pro kontrolu jedinečnosti budou malá písmena v označení brána jako velká písmena.

Písmena mohou obsahovat diakritické znaky ⁽³⁾. Na diakritická znaménka použitá u těchto písmen nebude při kontrole jedinečnosti brán ohled.

U vozidel provozovaných provozovateli, kteří sídlí v zemi, kde se nepoužívá latinská abeceda, může být použit překlad VKM v jejich vlastní abecedě za VKM oddělený lomítkem („/“). Na toto přeložené VKM nebude při zpracování údajů brán zřetel.

3. Ustanovení o přidělování označení provozovatele vozidla

Provozovateli vozidla může být vydáno více než jedno VKM v případě, že:

- provozovatel vozidla má úřední název ve více než jednom jazyce,
- provozovatel vozidla má pádny důvod pro odlišení mezi jednotlivými vozovými parky v rámci své organizace.

Jediné VKM může být vydáno pro skupinu společností:

- jež patří do jedné podnikové struktury (např. holdingová struktura),

⁽¹⁾ Pro zvláštní vozidla má číslo být jedinečné v dané zemi s první číslicí a 5 posledními číslicemi technických vlastností a výrobním číslem.

⁽²⁾ U NMBS/SNCB může být i nadále používáno jednotlivé zakroužkované písmeno B

⁽³⁾ Diakritické znaménka jsou „znaky přízvuku“, jako například Å, Ç, Ö, Ć, Ž, Ā atd. Speciální písmena jako například Ø a Æ budou zastoupena jedním písmenem; při ověřování jednoznačnosti se Ø bude považovat za O a Æ za A.

- jež patří do jedné podnikové struktury, která jmenovala a pověřila jednu organizaci v rámci této struktury, aby řídila veškeré záležitosti jménem všech ostatních,
- která pověřila samostatnou, jedinou právnickou osobu řízením veškerých záležitostí jménem těchto společností; v tomto případě je tato právnická osoba provozovatelem.

4. Registr označení provozovatelů vozidel a postup přidělování

Registr VKM je veřejný a průběžně se aktualizuje.

Žádost o VKM se podává příslušnému vnitrostátnímu správnímu orgánu a předává agentuře ERA. VKM může být použito pouze po jeho zveřejnění agenturou ERA.

Držitel VKM musí informovat příslušný vnitrostátní správní orgán, když přestane používat VKM, a příslušný vnitrostátní správní orgán tuto informaci předá ERA. VKM pak bude zrušeno, jakmile provozovatel prokáže, že označení bylo změněno na všech dotčených vozidlech. Toto označení nebude opět vydáno po dobu 10 let, pokud nebude znovu vydáno původnímu držiteli nebo na jeho žádost jinému držiteli.

VKM může být převedeno na jiného držitele, který je právním nástupcem původního držitele. VKM zůstává v platnosti, pokud držitel změní svůj název na název, který není podobný VKM.

PŘÍLOHA P.2

NÁPIS S ČÍSLEM A SOUVISEJÍCÍM ABECEDNÍM OZNAČENÍM NA KAROSERII

1. Všeobecné uspořádání vnějšího označení

Velká písmena a číslice, z nichž se skládá nápis označení, musejí mít minimální výšku 80 mm, typ písma je sans serif odpovídající kvality. Menší výška může být použita pouze tam, kde neexistuje žádná jiná možnost umístění označení než na podélníky.

Označení se umísťuje nejvýše 2 metry nad úroveň kolejí.

2. Nákladní vozy

Označení se napíše na karoserii vozu tímto způsobem:

23.	TEN	31.	TEN	33.	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

Pro vozy, jejichž karoserie nenabízí dostatečně velkou plochu pro tento typ uspořádání, zvláště v případě plošinových vozů, se označení uspořádá následujícím způsobem:

01 87 3320 644-7

TEN E-SNCF Ks

Pokud je na voze napsáno jedno nebo více indexových písmen vnitrostátního významu, toto vnitrostátní označení musí být uvedeno za mezinárodním označením písmeny a musí být od něj odděleno rozdělovacím znaménkem:

01 87 3320 644-7

TEN E-SNCF Ks-xy

3. Osobní vozy a tažené vozy pro cestující

Číslo se připevňuje na každou boční stěnu vozidla následujícím způsobem:

F-SNCF 61 87 20 - 72 021 - 7
B¹⁰ tu

Označení země, ve které je vozidlo registrováno, a technických vlastností se nachází přímo před, za nebo pod dvanácti číslicemi evropského čísla vozidla.

V případě osobních vozů s kabinou strojvedoucího je evropské číslo vozidla také napsáno uvnitř kabiny.

4. Lokomotivy, motorové vozy a zvláštní vozidla

Evropské číslo vozidla musí být označeno na každé boční stěně hnacích vozidel následujícím způsobem:

92 10 1108 062-6

Evropské číslo vozidla je též napsáno uvnitř každé kabiny hnacích kolejových vozidel.

Provozovatel může přidat písmeny větší velikosti, než evropské číslo vozidla, vlastní číselné označení (složené obvykle z číslic výrobního čísla doplněného abecedními kódy), které je užitečné pro provoz. Místo, kde je připevněno vlastní číslo, si může vybrat sám provozovatel, nicméně musí být vždy možné snadno odlišit EVN od vlastního číselného označení.

PŘÍLOHA P.3

PRAVIDLA PRO URČENÍ KONTROLNÍ ČÍSLICE (ČÍSLICE 12)

Kontrolní číslice se určuje následujícím způsobem:

- číslice v sudých pozicích v základním čísle (počítáno zprava) se převezmou ve své vlastní desítkové hodnotě,
- číslice v lichých pozicích v základním čísle (počítáno zprava) se vynásobí dvěma,
- potom se stanoví součet tvořený číslicemi v sudých pozicích a všemi číslicemi, které tvoří dílčí součiny získané z lichých pozic,
- číslice na místě jednotek se ponechá,
- kontrolní číslici tvoří desítkový doplněk této číslice; jestliže je tato číslice na místě jednotek nula, pak bude kontrolní číslice rovněž nula.

Příklady

- 1 — Nechť základní číslo je
Multiplikační činitel

3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Součet: $6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52$

Číslice na místě jednotek tohoto součtu je 2.

Kontrolní číslice proto bude 8 a základní číslo se stává registračním číslem 33 84 4796 100 - 8.

2 — Necht' základní číslo je	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Multiplikační činitel	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Součet: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Číslice na místě jednotek tohoto součtu je 0.

Kontrolní číslice proto bude 0 a základní číslo se tedy stává registračním číslem 31 51 3320 198 - 0.

PŘÍLOHA P.4

KÓDOVÁNÍ ZEMÍ, VE KTERÝCH JSOU VOZIDLA REGISTROVÁNA (ČÍSLICE 3-4 A ZKRATKA)

Informace týkající se třetích zemí jsou uvedeny pouze pro informaci.

Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země
Albánie	AL	41
Alžírsko	DZ	92
Arménie	AM	58
Rakousko	A	81
Ázerbájdžán	AZ	57
Bělorusko	BY	21
Belgie	B	88
Bosna a Hercegovina	BIH	49
Bulharsko	BG	52
Čína	RC	33
Chorvatsko	HR	78
Kuba	CU ⁽¹⁾	40
Kypr	CY	
Česká republika	CZ	54
Dánsko	DK	86
Egypt	ET	90
Estonsko	EST	26
Finsko	FIN	10
Francie	F	87
Gruzie	GE	28

Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země
Německo	D	80
Řecko	GR	73
Maďarsko	H	55
Írán	IR	96
Irák	IRQ ⁽¹⁾	99
Irsko	IRL	60
Izrael	IL	95
Itálie	I	83
Japonsko	J	42
Kazachstán	KZ	27
Kyrgyzstán	KS	59
Lotyšsko	LV	25
Libanon	RL	98
Lichtenštejnsko	FL	
Litva	LT	24
Lucembursko	L	82
Makedonie	MK	65
Malta	M	
Moldavsko	MD ⁽¹⁾	23
Monako	MC	

Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země
Mongolsko	MGL	31
Černá Hora	ME	62
Maroko	MA	93
Nizozemsko	NL	84
Severní Korea	PRK ⁽¹⁾	30
Norsko	N	76
Polsko	PL	51
Portugalsko	P	94
Rumunsko	RO	53
Rusko	RUS	20
Srbsko	SRB	72
Slovensko	SK	56
Slovinsko	SLO	79

Země	Abecední kód země ⁽¹⁾	Číselný kód země
Jižní Korea	ROK	61
Španělsko	E	71
Švédsko	SE	74
Švýcarsko	CH	85
Sýrie	SYR	97
Tádžikistán	TJ	66
Tunisko	TN	91
Turecko	TR	75
Turkmenistán	TM	67
Ukrajina	UA	22
Spojené království	GB	70
Uzbekistán	UZ	29
Vietnam	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Podle systému abecedního označování popsaného v příloze 4 k úmluvě z roku 1949 a čl. 45 odst. 4 úmluvy z roku 1968 o silniční dopravě.

PŘÍLOHA P.5

ABECEDNÍ OZNAČENÍ SCHOPNOSTI INTEROPERABILITY

„TEN“: Vozidlo, které splňuje následující podmínky:

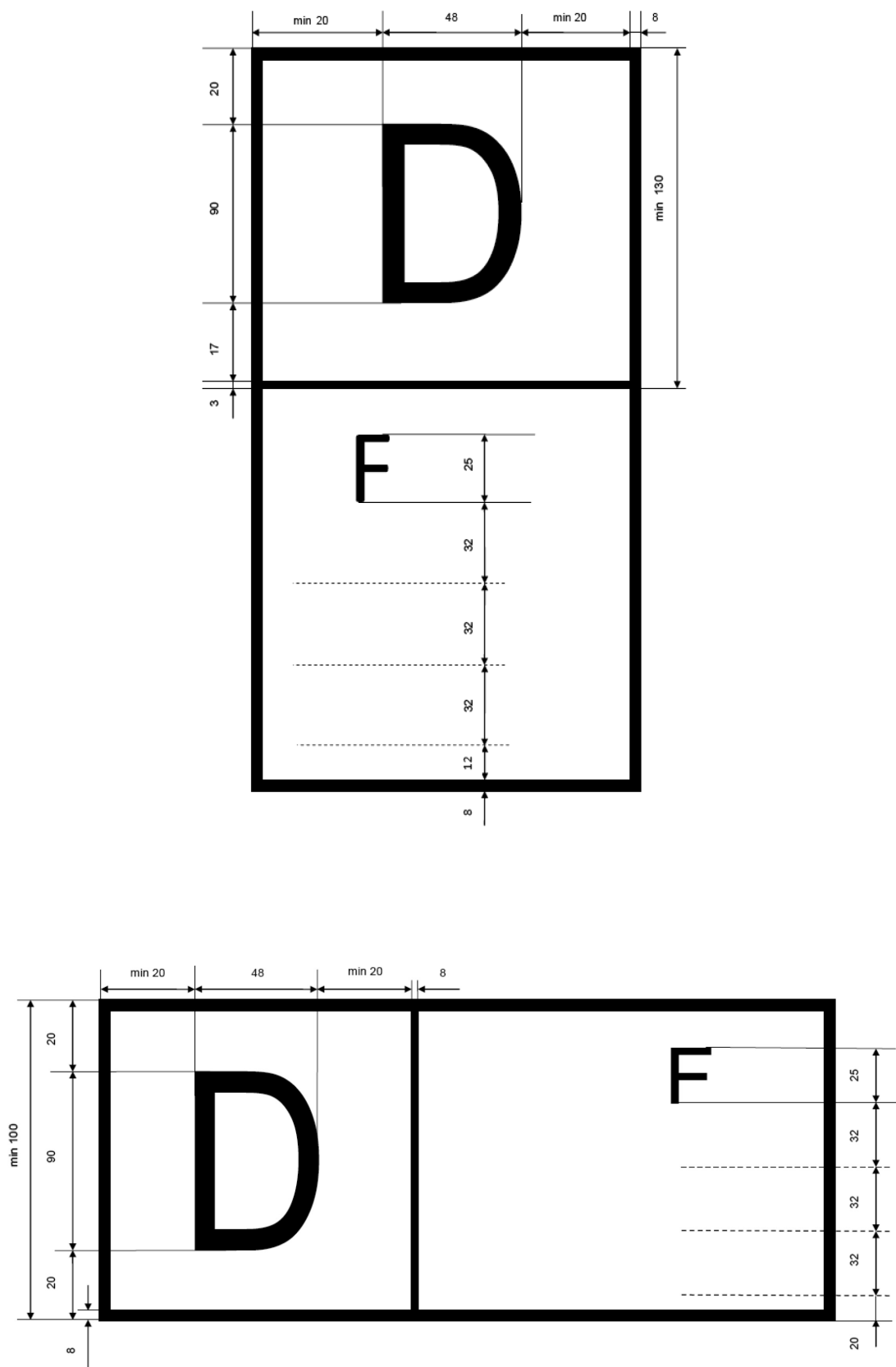
- splňuje všechny příslušné TSI, které jsou platné v době uvedení do provozu a bylo schváleno k provozu v souladu s čl. 22 odst. 1 směrnice 2008/57/ES,
- bylo mu uděleno oprávnění platné ve všech členských státech v souladu s čl. 23 odst. 1 směrnice 2008/57/ES nebo mu případně byla udělena jednotlivá oprávnění všemi členskými státy.

„PPV/PPW“: Vozidlo, které je v souladu s dohodou PPV/PPW nebo PGW (uvnitř států OSJD)

(originál: PPV/PPW:ПІВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении; PGW: Правила Пользования Грузовыми Вагонами)

Poznámky:

- Vozidla označená TEN odpovídají kódu 0 až 3 první číslice v čísle vozidla uvedeném v příloze P.6.
- Vozidla, která nejsou schválena pro provoz ve všech členských státech, musí nést označení identifikující členské státy, ve kterých byla schválena. Seznam schvalujících členských států by měl být označen podle jednoho z následujících výkresů, kde D znamená členský stát, který udělil první oprávnění (v daném příkladě Německo) a F znamená druhý členský stát, který udělil oprávnění (v daném příkladě Francie). Členské státy jsou kodifikovány v souladu s přílohou P4. Toto může být použito pro vozidla, která jsou v souladu s TSI, i pro vozidla, která nejsou. Tato vozidla odpovídají kódu 4 nebo 8 první číslice v čísle vozidla uvedeném v příloze P.6.



KÓDY PRO INTEROPERABILNÍ DOPRAVU POUŽÍVANÉ PRO NÁKLADNÍ VOZY (ČÍSLICE 1-2).

	2. číslice		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2. číslice		1. číslice
	1. číslice		Pevný nebo proměnný	Pevný	Proměnný	Rozchod	Proměnný	Pevný	Proměnný	Pevný	Proměnný	Pevný nebo proměnný	Rozchod		
TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b) a/nebo PPV/PPW	0	s nápra- vami	Nepoužije se	Vozy TEN ^(a) a/nebo COTIF		nepoužije se ^(d)						Vozy PPV/ PPW (proměnný rozchod)	s nápra- vami	0	
	1	s podvozky											s podvozky	1	
TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b) a/nebo PPV/PPW	2	s nápra- vami		Vozy TEN ^(a) a/nebo COTIF								Vozy PPV/ PPW (pevný rozchod)	s nápra- vami	2	
	3	s podvozky											s podvozky	3	
Jiné vozy	4	s nápra- vami ^(c)	Servisní vozy	Jiné vozy								Vozy se speciálním číslováním pro tech- nické vlast- ností neuve- dené do provozu v rámci EU	s nápra- vami	4	
	8	s podvozky (- ^(c))											s podvozky	8	
		Doprava	Vnitrostátní doprava nebo mezinárodní doprava podle zvláštní dohody												
	2. číslice		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2. číslice		1. číslice
	1. číslice														

^(a) Vozy, které mohou nést označení TEN, viz příloha P.5.

^(b) Včetně vozů, které podle stávajících předpisů nesou číslice definované podle této tabulky. COTIF: vozidlo splňující ustanovení úmluvy COTIF platné v okamžiku uvedení do provozu.

^(c) Pevný nebo proměnný rozchod.

^(d) S výjimkou vozů kategorie I (vozy s řízenou teplotou), nepoužije se pro nová vozidla uvedená do provozu.

KÓDY ZPŮSOBILOSTI PRO MEZINÁRODNÍ DOPRAVU POUŽÍVANÉ PRO TAŽENÁ VOZIDLA PRO CESTUJÍCÍ (ČÍSLICE 1-2)

	Vnitrostátní doprava	TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b) a/nebo PPV/PPW				Vnitrostátní doprava nebo mezinárodní doprava podle zvláštní dohody	TEN ^(a) a/nebo COTIF ^(b)	PPV/PPW		
2. číslice 1. číslice	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Vozidla pro vnitrostátní dopravu	Vozidla s pevným rozchodem bez klimatizace (včetně nákladních vozů pro dopravu aut)	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520) bez klimatizace	Nepoužije se	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1668) bez klimatizace	Historická vozidla	Nepoužije se ^(c)	Vozidla s pevným rozchodem	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520) vozidla s výměnou podvozků	Vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520) vozidla s nápravami s nastavitelným rozchodem
6	Servisní vozidla	Klimatizovaná vozidla s pevným rozchodem	Klimatizovaná vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1520)	Servisní vozidla	Klimatizovaná vozidla s nastavitelným rozchodem (1435/1668)	Vozy pro převoz automobilů	Nepoužije se ^(c)			
7	Tlakotěsná klimatizovaná vozidla	Nepoužije se	Nepoužije se	Tlakotěsná klimatizovaná vozidla s pevným rozchodem	Nepoužije se	Ostatní vozidla	Nepoužije se	Nepoužije se	Nepoužije se	Nepoužije se

^(a) Soulad s platnými TSI, viz příloha P.5.

^(b) Včetně vozidel, která podle stávajících předpisů nesou číslice definované podle této tabulky. COTIF: vozidlo splňující ustanovení úmluvy COTIF platné v okamžiku uvedení do provozu.

^(c) S výjimkou osobních vozů s pevným rozchodem (56) a nastavitelným rozchodem (66), které jsou již v provozu, nepoužije se pro nová vozidla.

PŘÍLOHA P.8

TYPY HNACÍCH KOLEJOVÝCH VOZIDEL A JEDNOTEK VE VLAKOVÉ SOUPRAVĚ V PEVNÉ NEBO PŘEDEM DEFINOVANÉ FORMACI (ČÍSLICE 1-2)

První číslice je „9“.

Pokud druhá číslice popisuje typ hnacích kolejových vozidel, je povinné následující kódové označení:

Kód	Všeobecný typ vozidla
0	Různé
1	Elektrická lokomotiva
2	Dieselová lokomotiva
3	Elektrická souprava s více jednotkami (vysokorychlostní) [motorový vůz nebo vlečný vůz]
4	Elektrická souprava s více jednotkami (s výjimkou vysokorychlostních) [motorový vůz nebo vlečný vůz]
5	Dieselová souprava s více jednotkami [motorový vůz nebo vlečný vůz]
6	Specializovaný přívěsný vůz
7	Elektrická posunovací lokomotiva
8	Dieselová posunovací lokomotiva
9	Zvláštní vozidlo

PŘÍLOHA P.9

STANDARDNÍ ČÍSELNÉ OZNAČENÍ VOZŮ (ČÍSLICE 5 AŽ 8)

Tato příloha uvádí číselné označení, které souvisí s hlavními technickými vlastnostmi vozu a je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.10

KÓDY PRO TECHNICKÉ VLASTNOSTI TAŽENÝCH VOZŮ PRO CESTUJÍCÍ (ČÍSLICE 5-6)

Příloha P.10 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.11

KÓDY PRO TECHNICKÉ VLASTNOSTI ZVLÁŠTNÍCH VOZIDEL (ČÍSLICE 6 AŽ 8)

Příloha P.11 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.12**OZNAČENÍ PÍSMENY PRO VOZY S VÝJIMKOU KLOUBOVÝCH A NEDĚLITELNÝCH VOZŮ**

Příloha P.12 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.

PŘÍLOHA P.13**OZNAČENÍ PÍSMENY PRO TAŽENÉ VOZY PRO CESTUJÍCÍ**

Příloha P.13 je zveřejněna na internetových stránkách ERA (www.era.europa.eu).

Žádost o nový kód se podává registrujícímu subjektu (jak je uvedeno v rozhodnutí 2007/756/ES) a předává se ERA. Nový kód lze použít až poté, co jej ERA zveřejní.“

- 6) Příloha P14 se zrušuje.
-

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 22. října 2010,

kterým se mění rozhodnutí 2008/866/ES, pokud jde o dobu jeho použití

(oznámeno pod číslem K(2010) 7183)

(Text s významem pro EHP)

(2010/641/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 ze dne 28. ledna 2002, kterým se stanoví obecné zásady a požadavky potravinového práva, zřizuje se Evropský úřad pro bezpečnost potravin a stanoví postupy týkající se bezpečnosti potravin⁽¹⁾, a zejména na čl. 53 odst. 1 písm. b) bod i) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Komise 2008/866/ES ze dne 12. listopadu 2008 o mimořádných opatřeních, kterými se pozastavuje dovoz některých mlžů určených k lidské spotřebě z Peru⁽²⁾, bylo přijato v důsledku kontaminace některých mlžů dovezených z Peru virem hepatitidy A, jelikož bylo zjištěno, že tito mlži způsobili ohnisko nákazy hepatitidou A u lidí. Uvedené rozhodnutí se původně používalo do 31. března 2009, ale tato doba použití se rozhodnutím Komise 2009/862/ES ze dne 30. listopadu 2009, kterým se mění rozhodnutí 2008/866/ES, pokud jde o dobu jeho použití⁽³⁾, prodloužila do 30. listopadu 2010.
- (2) Peruánské orgány poskytly určité informace o nápravných opatřeních zavedených za účelem zlepšení kontroly produkce mlžů určených pro vývoz do Unie.
- (3) V září 2009 provedla Komise inspekci s cílem vyhodnotit zavedené kontrolní systémy produkce mlžů a produktů rybolovu určených pro vývoz do Unie. Inspekci se došlo k závěru, že peruánské orgány zavedly nápravná opatření uvedená v informacích, které poskytly po vypuknutí ohniska nákazy hepatitidou A. V době inspekce však tato opatření nebyla provedena v plném rozsahu.

- (4) Peruánské orgány nedávno informovaly Komisi o tom, že provedení nápravných opatření dokončily. V zájmu ochrany zdraví spotřebitelů je však nezbytné zachovat ochranná opatření stanovená v rozhodnutí 2008/866/ES, dokud Komise neověří, že peruánské orgány provedení nápravných opatření dokončily, a nedojde k závěru, že mlži produkovaní v Peru a určení pro vývoz do Unie splňují podmínky stanovené právem Unie.
- (5) Je tedy vhodné dobu použití rozhodnutí 2008/866/ES prodloužit do 30. listopadu 2011, aniž jsou dotčeny pravomoci Komise tato opatření změnit, zrušit nebo rozšířit na základě jakýchkoli nových informací týkajících se vývoje situace v Peru a na základě výsledků inspekci vlastních útvarů.
- (6) Rozhodnutí 2008/866/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.
- (7) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

V článku 5 rozhodnutí 2008/866/ES se datum „30. listopadu 2010“ nahrazuje datem „30. listopadu 2011“.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 22. října 2010.

Za Komisi

John DALLI

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 307, 18.11.2008, s. 9.

⁽³⁾ Úř. věst. L 314, 1.12.2009, s. 90.

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 25. října 2010,

kterým se povoluje metoda klasifikace jatečně upravených těl prasat v Řecku

(oznámeno pod číslem K(2010) 7230)

(Pouze řecké znění je závazné)

(2010/642/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) ⁽¹⁾, a zejména na čl. 43 písm. m) ve spojení s článkem 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Ustanovení přílohy V části B bodu IV odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 stanoví, že pro účely klasifikace jatečně upravených těl prasat se obsah libového masa hodnotí pomocí metod povolených Komisí, jimiž mohou být pouze statisticky ověřené metody vyhodnocování založené na fyzickém měření jedné nebo více anatomických částí jatečně upraveného těla prasete. Předpokladem pro schválení metody třídění je to, že chyba statistického odhadu nepřekročí stanovenou maximální toleranci. Tato tolerance je vymezena v čl. 23 odst. 3 nařízení Komise (ES) č. 1249/2008 ze dne 10. prosince 2008, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro zavádění klasifikačních stupnic Společenství pro jatečně upravená těla skotu, prasat a ovcí a pro ohlašování jejich cen ⁽²⁾.

(2) Řecko požádalo Komisi o povolení jedné metody klasifikace stažených jatečně upravených těl prasat. Tento členský stát předložil podrobný popis jednotného postupu stahování jatečně upravených těl prasat v první části protokolu stanoveného v čl. 23 odst. 4 nařízení (ES) č. 1249/2008 a výsledky pokusné disekce v druhé části uvedeného protokolu. Oba protokoly byly předloženy ostatním členským státům v Řídícím výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů v letech 2008, 2009 a 2010.

(3) Z vyhodnocení uvedené žádosti vyplývá, že podmínky pro povolení dotyčné metody klasifikace jsou splněny. Uvedené metody klasifikace by proto měla být v Řecku povolena.

(4) V souladu s přílohou V části B bodu III druhým pododstavcem nařízení (ES) č. 1234/2007 lze členským státům povolit, aby stanovily obchodní úpravu jatečně upravených těl prasat odlišnou od standardní obchodní úpravy vymezené v prvním pododstavci uvedeného bodu, jestliže se mimo jiné běžná obchodní praxe na jejich území liší od dané standardní obchodní úpravy.

(5) Řecko ve své žádosti předložené Komisi uvedlo, že na některých jatkách v Řecku obchodní praxe vyžaduje, aby z jatečně upravených těl prasat byla kromě jazyka, štětín, špárků, pohlavních orgánů, plstního sádla, ledvin a bránice podle dotyčného prvního paragrafu odstraněna také kůže. Tato obchodní úprava, která se liší od standardní obchodní úpravy, by proto měla být v Řecku povolena

(6) Změnu přístroje či metody klasifikace lze povolit výhradně prostřednictvím nového rozhodnutí Komise, které se přijme na základě získaných zkušeností. Z tohoto důvodu lze stávající povolení zrušit.

(7) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Pro klasifikaci stažených jatečně upravených těl prasat podle nařízení (ES) č. 1234/2007 přílohy V části B bodu IV odst. 1 se v Řecku povolují tyto metody: přístroj zvaný „Hennessy Grading Probe (HGP 4)“ a metoda hodnocení s ním související, jež jsou podrobně uvedeny v příloze.

Článek 2

Odchylně od standardní obchodní úpravy stanovené v příloze V části B bodu III prvního pododstavci nařízení (ES) č. 1234/2007 mohou být jatečně upravená těla prasat před vážením a klasifikací jednotným způsobem stažena. Pro vytvoření cen u jatečně upravených těl prasat na srovnatelném základě se zaznamenaná hmotnost jatečně upraveného těla za tepla upravuje podle tohoto vzorce:

hmotnost jatečně upraveného těla za tepla = 1,05232 × hmotnost staženého jatečně upraveného těla

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 337, 16.12.2008, s. 3.

Článek 3

Změny přístroje či metody vyhodnocování se nepovolují.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno Řecké republice.

V Bruselu dne 25. října 2010.

Za Komisi

Dacian CIOLOȘ

člen Komise

*PŘÍLOHA***METODA KLASIFIKACE JATEČNĚ UPRAVENÝCH TĚL PRASAT V ŘECKU**

1. Třídění stažených jatečně upravených těl prasat se provádí pomocí přístroje zvaného „Hennessy Grading Probe (HGP 4)“.
2. Přístroj je vybaven sondou o šířce 5,95 milimetrů (a 6,3 mm u hrany horní části sondy) obsahující fotodiodu (Siemens LED typu LYU 260-EO) a fotodetektor typu Silonex SLCD-61N1, jejíž operační vzdálenost se pohybuje mezi 0 až 120 milimetry. Výsledky měření se převedou na odhadovaný obsah libového masa prostřednictvím samotného přístroje HGP 4 nebo počítače, na který je napojen.

3. Obsah libového masa jatečně upraveného těla se vypočítá podle tohoto vzorce:

$$\hat{Y} = 62,400 - 0,495X_1 - 0,559X_2 + 0,129X_3$$

kde:

$\hat{Y}$ = odhadované procento libového masa v jatečně upraveném těle,

X_1 = tloušťka hřbetního sádla (bez vepřové kůže) v milimetrech, měřeno 8 centimetrů od středové osy jatečně upraveného těla na úrovni posledního žebra,

X_2 = tloušťka hřbetního sádla (bez vepřové kůže) v milimetrech, měřeno 6 centimetrů od středové osy jatečně upraveného těla mezi třetím a čtvrtým posledním žebrem,

X_3 = tloušťka hřbetního svalu v milimetrech měřená ve stejné době a na stejném místě jako u X_2 .

Tento vzorec platí pro jatečně upravená těla o hmotnosti 60 až 120 kg.

AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

ROZHODNUTÍ STATISTICKÉHO VÝBORU EVROPSKÉ UNIE A ŠVÝCARSKA č. 2/2010

ze dne 1. října 2010

o změně přílohy A Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o spolupráci v oblasti statistiky

(2010/643/EU)

STATISTICKÝ VÝBOR EVROPSKÉ UNIE A ŠVÝCARSKA,

s ohledem na Dohodu mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o spolupráci v oblasti statistiky ⁽¹⁾,
a zejména na čl. 4 odst. 4 uvedené dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací vstoupila v platnost dne 1. ledna 2007 a obsahuje přílohu A týkající se právních aktů v oblasti statistiky.

- (2) Byly přijaty nové právní akty v oblasti statistiky, které by měly být doplněny do přílohy A. Příloha A by proto měla být revidována,

ROZHODL TAKTO:

Článek 1

Příloha A dohody se nahrazuje přílohou tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Sofii dne 1. října 2010.

Za Společný výbor

vedoucí delegace EU
Walter RADERMACHER

vedoucí delegace Švýcarska
Jürg MARTI

⁽¹⁾ Úř. věst. L 90, 28.3.2006, s. 2.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA A

PRÁVNÍ AKTY V OBLASTI STATISTIKY UVEDENÉ V ČLÁNKU 2

ODVĚTVOVÁ ÚPRAVA

1. Pojmy „členský“ stát nebo „členské státy“ obsažené v aktech uváděných v této příloze se vykládají jako zahrnující navíc ke svému významu v daných aktech Společenství také Švýcarsko.
2. Není-li stanoveno jinak, odkazy na „nomenklaturu hospodářských činností v Evropských společenstvích (NACE rev. 1)“ se považují za odkazy na „nomenklaturu hospodářských činností v Evropských společenstvích (NACE rev. 2)“ ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ze dne 20. prosince 2006, kterým se zavádí statistická klasifikace ekonomických činností NACE Revize 2 a kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3037/90 a některá nařízení ES o specifických statistických oblastech⁽¹⁾. Pod číselnými kódy, na něž je odkazováno, se rozumí příslušné konvertované kódy v NACE rev. 2.
3. Ustanovení určující, kdo má nést náklady na provádění šetření a podobně, se pro účely této dohody nepoužijí.

UVÁDĚNÉ AKTY

STATISTIKA PODNIKÁNÍ

- 32008 R 0295: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 295/2008 ze dne 11. března 2008 o strukturální statistice podniků (přepřacované znění) (Úř. věst. L 97, 9.4.2008, s. 13), ve znění:
 - 32009 R 0251: nařízení Komise (ES) č. 251/2009 ze dne 11. března 2009 (Úř. věst. L 86, 31.3.2009, s. 170),
 - 32009 R 0250: nařízení Komise (ES) č. 250/2009 ze dne 11. března 2009 (Úř. věst. L 86, 31.3.2009, s. 1).
- Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:
- a) Švýcarsko není vázáno regionálním členěním údajů, jak je vyžaduje toto nařízení;
 - b) Švýcarsko nemusí poskytovat údaje na úrovni třídy (čtyřmístný číselný kód NACE rev. 2);
 - c) Švýcarsko nemusí poskytovat údaje požadované nařízením pro činnostní jednotky;
 - d) pokud jde o proměnné uvedené v příloze IX: 11910, 11930, 16910, 16911, 16930 a 16931, Švýcarsko poskytne údaje pro sledovaný rok 2011,
 - e) v příloze VII Švýcarsko nemusí poskytovat údaje v části „zeměpisné členění“ pro řadu 7E.
- 31998 R 2700: nařízení Komise (ES) č. 2700/98 ze dne 17. prosince 1998 o definicích ukazatelů pro strukturální statistiku podnikání (Úř. věst. L 344, 18.12.1998, s. 49), ve znění:
 - 32002 R 1614: nařízení Komise (ES) č. 1614/2002 ze dne 6. září 2002 (Úř. věst. L 244, 12.9.2002, s. 7),
 - 32003 R 1670: nařízení Komise (ES) č. 1670/2003 ze dne 1. září 2003 (Úř. věst. L 244, 29.9.2003, s. 74).
 - 31998 R 2701: nařízení Komise (ES) č. 2701/98 ze dne 17. prosince 1998 o datových souborech, které se sestavují pro strukturální statistiku podnikání (Úř. věst. L 344, 18.12.1998, s. 81), ve znění:
 - 32002 R 1614: nařízení Komise (ES) č. 1614/2002 ze dne 6. září 2002 (Úř. věst. L 244, 12.9.2002, s. 7),
 - 32003 R 1669: nařízení Komise (ES) č. 1669/2003 ze dne 1. září 2003 (Úř. věst. L 244, 29.9.2003, s. 57).

⁽¹⁾ Úř. věst. L 393, 30.12.2006, s. 1.

- 31998 R 2702: nařízení Komise (ES) č. 2702/98 ze dne 17. prosince 1998 o technickém formátu pro předávání strukturálních statistik podnikání (Úř. věst. L 344, 18.12.1998, s. 102), ve znění:
 - 32002 R 1614: nařízení Komise (ES) č. 1614/2002 ze dne 6. září 2002 (Úř. věst. L 244, 12.9.2002, s. 7),
 - 32003 R 1668: nařízení Komise (ES) č. 1668/2003 ze dne 1. září 2003 (Úř. věst. L 244, 29.9.2003, s. 32),
 - 32006 R 1792: nařízení Komise (ES) č. 1792/2006 ze dne 23. října 2006 (Úř. věst. L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 31999 R 1618: nařízení Komise (ES) č. 1618/1999 ze dne 23. července 1999 o kritériích pro hodnocení kvality strukturální statistiky podnikání (Úř. věst. L 192, 24.7.1999, s. 11).
- 31999 R 1225: nařízení Komise (ES) č. 1225/1999 ze dne 27. května 1999 o definicích ukazatelů pro statistiku pojišťovacích služeb (Úř. věst. L 154, 19.6.1999, s. 1).
- 31999 R 1227: nařízení Komise (ES) č. 1227/1999 ze dne 28. května 1999 o technickém formátu pro předávání statistik pojišťovacích služeb (Úř. věst. L 154, 19.6.1999, s. 75), ve znění:
 - 12003 T 003: Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a opravy Smluv, na nichž se Evropská unie zakládá, přijatý dne 16. dubna 2003 (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33),
- 32006 R 1792: nařízení Komise (ES) č. 1792/2006 ze dne 23. října 2006 (Úř. věst. L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 31999 R 1228: nařízení Komise (ES) č. 1228/1999 ze dne 28. května 1999 o řadách údajů, které je třeba zpracovat pro statistiku pojišťovacích služeb (Úř. věst. L 154, 19.6.1999, s. 91), ve znění:
 - 12003 T 003: Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a opravy Smluv, na nichž se Evropská unie zakládá, přijatý dne 16. dubna 2003 (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33),
- 32006 R 1792: nařízení Komise (ES) č. 1792/2006 ze dne 23. října 2006 (Úř. věst. L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 32003 R 1668: nařízení Komise (ES) č. 1668/2003 ze dne 1. září 2003, kterým se provádí nařízení Rady (ES, Euratom) č. 58/97, pokud jde o technický formát pro předávání strukturálních statistik podnikání, a kterým se mění nařízení Komise č. 2702/98 o technickém formátu pro předávání strukturálních statistik podnikání (Úř. věst. L 244, 29.9.2003, s. 32), ve znění:
 - 32006 R 1792: nařízení Komise (ES) č. 1792/2006 ze dne 23. října 2006 (Úř. věst. L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 32003 R 1669: nařízení Komise (ES) č. 1669/2003 ze dne 1. září 2003, kterým se provádí nařízení Rady (ES, Euratom) č. 58/97, pokud jde o datové soubory sestavované pro strukturální statistiku podnikání, a kterým se mění nařízení Komise (ES) č. 2701/98 o datových souborech, které se sestavují pro strukturální statistiku podnikání (Úř. věst. L 244, 29.9.2003, s. 57).
- 32003 R 1670: nařízení Komise (ES) č. 1670/2003 ze dne 1. září 2003, kterým se provádí nařízení Rady (ES, Euratom) č. 58/97, pokud jde o definice ukazatelů pro strukturální statistiku podnikání, a kterým se mění nařízení (ES) č. 2700/98 o definicích ukazatelů pro strukturální statistiku podnikání (Úř. věst. L 244, 29.9.2003, s. 74).
- 31998 R 1165: nařízení Rady (ES) č. 1165/98 ze dne 19. května 1998 o konjunkturálních statistikách (Úř. věst. L 162, 5.6.1998, s. 1), ve znění:
 - 32005 R 1158: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1158/2005 ze dne 6. července 2005 (Úř. věst. L 191, 22.7.2005, s. 1),
 - 32006 R 1503: nařízení Komise (ES) č. 1503/2006 ze dne 28. září 2006 (Úř. věst. L 281, 12.10.2006, s. 15),
 - 32008 R 1178: nařízení Komise (ES) č. 1178/2008 ze dne 28. listopadu 2008 (Úř. věst. L 319, 29.11.2008, s. 16).

Pro účely této dohody se uvedená nařízení upravují takto:

Švýcarsko nemusí poskytovat údaje na úrovni třídy (čtyřmístný číselný kód NACE rev. 1).

- 32009 R 0329: nařízení Komise (ES) č. 329/2009 ze dne 22. dubna 2009, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1165/98 o konjunkturálních statistikách, pokud jde o aktualizaci seznamu proměnných, frekvenci vypracovávání statistik a úroveň podrobnosti členění a agregace proměnných (Úř. věst. L 103, 23.4.2009, s. 3).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Švýcarsko nemusí do roku 2013 poskytovat údaje proměnných 220 a 230.

- 32009 R 0596: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 596/2009 ze dne 18. června 2009 o přizpůsobení některých aktů přijatých postupem podle článku 251 Smlouvy regulativnímu postupu s kontrolou podle rozhodnutí Rady 1999/468/ES – Přizpůsobení regulativnímu postupu s kontrolou – Část čtvrtá (Úř. věst. L 188, 18.7.2009, s. 14).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Švýcarsko nemusí do roku 2013 poskytovat údaje proměnných 220 a 230.

- 32001 R 0586: nařízení Komise (ES) č. 586/2001 ze dne 26. března 2001, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 1165/98 o konjunkturálních statistikách, pokud se jedná o definici hlavních průmyslových seskupení (HPS) (Úř. věst. L 86, 27.3.2001, s. 11), ve znění:
 - 32006 R 1503: nařízení Komise (ES) č. 1503/2006 ze dne 28. září 2006 (Úř. věst. L 281, 12.10.2006, s. 15),
 - 32007 R 0656: nařízení Komise (ES) č. 656/2007 ze dne 14. června 2007 (Úř. věst. L 155, 15.6.2007, s. 3).
- 32008 R 0177: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 177/2008, ze dne 20. února 2008, kterým se zavádí společný rámec pro registry hospodářských subjektů pro statistické účely a zrušuje nařízení Rady (EHS) č. 2186/93 (Úř. věst. L 61, 5.3.2008, s. 6).
- 31993 R 2186: nařízení Rady (EHS) č. 2186/93 ze dne 22. července 1993 o koordinaci postupu ve Společenství při zřizování registrů hospodářských subjektů pro statistické účely (Úř. věst. L 196, 5.8.1993, s. 1).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Na Švýcarsko se nevztahuje bod 1 písm. k) přílohy II nařízení.

- 32009 R 0192: nařízení Komise (ES) č. 192/2009 ze dne 11. března 2009, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 177/2008, kterým se zavádí společný rámec pro registry hospodářských subjektů pro statistické účely, pokud jde o výměnu důvěrných údajů mezi Komisí (Eurostatem) a členskými státy (Úř. věst. L 67, 12.3.2009, s. 14).

Pro účely této dohody se nařízení upravují takto:

Švýcarsko nemusí do konce roku 2013 předávat jednotlivé údaje o obratu podniků popsané v příloze A – Údaje o obratu.

- 32009 D 0252: rozhodnutí Komise 2009/252/ES ze dne 11. března 2009 o výjimkách z některých ustanovení nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 177/2008, kterým se zavádí společný rámec pro registry hospodářských subjektů pro statistické účely (Úř. věst. L 75, 21.3.2009, s. 11).

STATISTIKA DOPRAVY A CESTOVNÍHO RUCHU

- 31998 R 1172: nařízení Rady (ES) č. 1172/98 ze dne 25. května 1998 o statistickém vykazování silniční přepravy zboží (Úř. věst. L 163, 6.6.1998, s. 1), ve znění:
 - 31999 R 2691: nařízení Komise (ES) č. 2691/1999 ze dne 17. prosince 1999 (Úř. věst. L 326, 18.12.1999, s. 39),
 - 12003 T 003: Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a opravy Smluv, na nichž se Evropská unie zakládá, přijatý dne 16. dubna 2003 (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33),
 - 32006 R 1791: nařízení Rady (ES) č. 1791/2006 ze dne 20. listopadu 2006 (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 1),
 - 32006 R 1893: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ze dne 20. prosince 2006 (Úř. věst. L 393, 30.12.2006, s. 1),

- 32007 R 1304: nařízení Komise (ES) č. 1304/2007 ze dne 7. listopadu 2007 (Úř. věst. L 290, 8.11.2007, s. 14),
- 32009 R 0399: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 399/2009 ze dne 23. dubna 2009 (Úř. věst. L 126, 21.5.2009, s. 9).
- 32001 R 2163: nařízení Komise (ES) č. 2163/2001 ze dne 7. listopadu 2001 o technických opatřeních pro předávání údajů pro statistiku silniční přepravy zboží (Úř. věst. L 291, 8.11.2001, s. 13), ve znění:
- 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32004 R 0642: nařízení Komise (ES) č. 642/2004 ze dne 6. dubna 2004 o požadavcích na přesnost údajů shromažďovaných v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1172/98 o statistickém vykazování silniční přepravy zboží (Úř. věst. L 102, 7.4.2004, s. 26).
- 32007 R 0833: nařízení Komise (ES) č. 833/2007 ze dne 16. července 2007, kterým se ukončuje přechodné období stanovené nařízením Rady (ES) č. 1172/98 o statistickém vykazování silniční přepravy zboží (Úř. věst. L 185, 17.7.2007, s. 9).
- 32003 R 0006: nařízení Komise (ES) č. 6/2003 ze dne 30. prosince 2002 o šíření statistiky silniční přepravy zboží (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 45).
- 31993 D 0704: rozhodnutí Rady 93/704/ES ze dne 30. listopadu 1993 o vytvoření databáze Společenství týkající se dopravních nehod v provozu na pozemních komunikacích (Úř. věst. L 329, 30.12.1993, s. 63).
- 32003 R 0091: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 91/2003 ze dne 16. prosince 2002 o statistice železniční dopravy (Úř. věst. L 14, 21.1.2003, s. 1), ve znění:
- 32003 R 1192: nařízení Komise (ES) č. 1192/2003 ze dne 3. července 2003 (Úř. věst. L 167, 4.7.2003, s. 13),
- 32007 R 1304: nařízení Komise (ES) č. 1304/2007 ze dne 7. listopadu 2007 (Úř. věst. L 290, 8.11.2007, s. 14).
- 32007 R 0332: nařízení Komise (ES) č. 332/2007 ze dne 27. března 2007 o technických opatřeních pro předávání údajů pro statistiku železniční dopravy (Úř. věst. L 88, 29.3.2007, s. 16).
- 32003 R 0437: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 ze dne 27. února 2003 o statistickém vykazování letecké přepravy cestujících, zboží a poštovních zásilek (Úř. věst. L 66, 11.3.2003, s. 1), ve znění:
- 32003 R 1358: nařízení Komise (ES) č. 1358/2003 ze dne 31. července 2003 (Úř. věst. L 194, 1.8.2003, s. 9),
- 32005 R 0546: nařízení Komise (ES) č. 546/2005 ze dne 8. dubna 2005 (Úř. věst. L 91, 9.4.2005, s. 5).
- 32003 R 1358: nařízení Komise (ES) č. 1358/2003 ze dne 31. července 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 o statistickém vykazování letecké přepravy cestujících, zboží a poštovních zásilek, a kterým se mění přílohy I a II uvedeného nařízení (Úř. věst. L 194, 1.8.2003, s. 9), ve znění:
- 32005 R 0546: nařízení Komise (ES) č. 546/2005 ze dne 8. dubna 2005 (Úř. věst. L 91, 9.4.2005, s. 5),
- 32006 R 1792: nařízení Komise (ES) č. 1792/2006 ze dne 23. října 2006 (Úř. věst. L 362, 20.12.2006, s. 1),
- 32007 R 0158: nařízení Komise (ES) č. 158/2007 ze dne 16. února 2007 (Úř. věst. L 49, 17.2.2007, s. 9).
- 31980 L 1119: směrnice Rady 80/1119/EHS ze dne 17. listopadu 1980 o statistickém vykazování přepravy zboží po vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 339, 15.12.1980, s. 30).
- 31995 L 0057: směrnice Rady 95/57/ES ze dne 23. listopadu 1995 o shromažďování statistických informací v oblasti cestovního ruchu (Úř. věst. L 291, 6.12.1995, s. 32), ve znění:
- 12003 T 003: Aktu o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a opravy Smluv, na nichž se Evropská unie zakládá, přijatý dne 16. dubna 2003 (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33),
- 32004 D 0883: rozhodnutí Komise 2004/883/ES ze dne 10. prosince 2004 (Úř. věst. L 373, 21.12.2004, s. 69),

- 32006 L 0110: směrnice Rady 2006/110/ES ze dne 20. listopadu 2006 (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 418).
- 31999 D 0035: rozhodnutí Komise 1999/35/ES ze dne 9. prosince 1998, kterým se provádí směrnice Rady 95/57/ES o shromažďování statistických informací v oblasti cestovního ruchu (Úř. věst. L 9, 15.1.1999, s. 23).
- 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 o změně některých nařízení ES o specifických statistických oblastech, kterými se provádí statistická klasifikace ekonomických činností NACE Revize 2 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).

STATISTIKA ZAHRANIČNÍHO OBCHODU

- 32009 R 0471: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 ze dne 6. května 2009 o statistice Společenství týkající se zahraničního obchodu se třetími zeměmi a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1172/95 (Úř. věst. L 152, 16.6.2009, s. 23), provedené:
 - 32010 R 0092: nařízením Komise (EU) č. 92/2010 ze dne 2. února 2010 (Úř. věst. L 31, 3.2.2010, s. 4),
 - 32010 R 0113: nařízením Komise (EU) č. 113/2010 ze dne 9. února 2010 (Úř. věst. L 37, 10.2.2010, s. 1).

Pro účely této dohody se nařízení (ES) č. 471/2009 upravuje takto:

- a) Švýcarsko uvede opatření nezbytná pro dosažení souladu s tímto nařízením v účinnost do 1. ledna 2012. Žádný z odkazů na systém centralizovaného zúčtování se nepoužije.

- b) Článek 2 – Definice: Statistické území zahrnuje celní území kromě celních skladů a bezcelních skladů.

Švýcarsko není povinno sestavovat statistiky obchodu mezi Švýcarskem a Lichtenštejnem.

- c) Článek 4 – Zdroj údajů: V článku 4 se odstavec 3 nahrazuje tímto: „Švýcarsko může pro sestavování svých vnitrostátních statistik používat jiné zdroje údajů“.

- d) Ustanovení čl. 5 odst. 1 – Statistické údaje: Statistické údaje podle čl. 5 odst. 1 písm. e) se poprvé shromáždí do 1. ledna 2016.

— Ustanovení čl. 5 odst. 1 písm. f) a k) se nepoužijí.

— Klasifikace uvedená v čl. 5 odst. 1 písm. h) se provádí alespoň na prvních šest číslic.

— Pro Švýcarsko se nepoužijí ustanovení čl. 5 odst. 1 písm. m) bodů ii) a iii).

- e) Článek 6 – Sestavování statistiky zahraničního obchodu: Ustanovení článku 6 se nepoužijí pro statistické údaje, které Švýcarsko podle článku 5 nařízení nemusí shromažďovat.

- f) Článek 7 – Výměna údajů: Ustanovení článku 7 se nepoužijí.

Pro účely této dohody se nařízení (EU) č. 113/2010 upravuje takto:

- g) V čl. 4 odst. 2 se vkládá nový pododstavec, který zní:

„V případě Švýcarska je »celní hodnota« definována podle odpovídajících vnitrostátních pravidel.“

- h) V čl. 7 odst. 2 se vkládá nový pododstavec, který zní:

„V případě Švýcarska se »zemí původu« rozumí země, ze které zboží pochází ve smyslu příslušných vnitrostátních pravidel o původu.“

- i) Nepoužije se odkaz na nařízení (EHS) č. 2454/93 v čl. 15 odst. 4.

- 32006 R 1833: nařízení Komise (ES) č. 1833/2006 ze dne 13. prosince 2006 o klasifikaci zemí a území pro statistiku zahraničního obchodu Společenství a statistiku obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19).

STATISTICKÉ ZÁSADY A STATISTICKÁ DŮVĚRNOST

- 31990 R 1588: nařízení Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství (Úř. věst. L 151, 15.6.1990, s. 1).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

a) V článku 2 se doplňuje nový bod, který zní:

„zaměstnanci Úřadu statistického poradce států ESVO“ rozumějí zaměstnanci sekretariátu ESVO pracující v prostorách SÚES.“

b) V čl. 5 odst. 1 druhé větě se zkratka „SÚES“ nahrazuje slovy „SÚES a Úřadu statistického poradce států ESVO“.

c) V čl. 5 odst. 2 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Důvěrné statistické údaje předávané SÚES prostřednictvím Úřadu statistického poradce států ESVO jsou přístupné také zaměstnancům tohoto úřadu.“

d) V článku 6 se zkratka „SÚES“ pro tyto účely vykládá tak, že zahrnuje Úřad statistického poradce států ESVO.

- 32009 R 0223: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 ze dne 11. března 2009 o evropské statistice a zrušení nařízení (ES, Euratom) č. 1101/2008 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství, nařízení Rady (ES) č. 322/97 o statistice Společenství a rozhodnutí Rady 89/382/EHS, Euratom, kterým se zřizuje Výbor pro statistické programy Evropských společenství (Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 164).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Švýcarsko uvede v účinnost opatření nezbytná pro dosažení souladu s tímto nařízením do 31. prosince 2012.

- 31997 R 0322: nařízení Rady (ES) č. 322/97 ze dne 17. února 1997 o statistice Společenství (Úř. věst. L 52, 22.2.1997, s. 1).
- 32002 R 0831: nařízení Komise (ES) č. 831/2002 ze dne 17. května 2002, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 322/97 o statistice Společenství, pokud jde o přístup k důvěrným údajům pro vědecké účely (Úř. věst. L 133, 18.5.2002, s. 7), ve znění:
 - 32006 R 1104: nařízení Komise (ES) č. 1104/2006 ze dne 18. července 2006 (Úř. věst. L 197, 19.7.2006, s. 3),
 - 32008 R 0606: nařízení Komise (ES) č. 606/2008 ze dne 26. června 2008 (Úř. věst. L 166, 27.6.2008, s. 16).
- 32004 D 0452: rozhodnutí Komise 2004/452/ES ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví seznam subjektů, jejichž výzkumní pracovníci mohou mít přístup k důvěrným údajům pro vědecké účely (Úř. věst. L 156, 30.4.2004, s. 1), ve znění:
 - 32008 D 0876: rozhodnutí Komise 2008/876/ES ze dne 6. listopadu 2008 (Úř. věst. L 310, 21.11.2008, s. 28).
- 32008 D 0234: rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 234/2008/ES ze dne 11. března 2008, kterým se zřizuje Evropský statistický poradní výbor a zrušuje rozhodnutí Rady 91/116/EHS (Úř. věst. L 73, 15.3.2008, s. 13).
- 32008 D 0235: rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 235/2008/ES ze dne 11. března 2008, kterým se zřizuje Evropská poradní komise pro dohled nad statistikou (Úř. věst. L 73, 15.3.2008, s. 17).

Akty, které berou smluvní strany na vědomí

Smluvní strany berou na vědomí obsah tohoto aktu:

- 52005 PC 0217: doporučení Komise KOM(2005) 217 ze dne 25. května 2005 o nezávislosti, bezúhonnosti a odpovědnosti vnitrostátních statistických úřadů a statistického úřadu Společenství (Úř. věst. C 172, 12.7.2005, s. 22).

DEMOGRAFICKÁ A SOCIÁLNÍ STATISTIKA

- 2007 R 0862: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007 ze dne 11. července 2007 o statistice Společenství v oblasti migrace a mezinárodní ochrany a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 311/76 o sestavování statistik o zahraničních pracovnících (Úř. věst. L 199, 31.7.2007, s. 23).
- 31998 R 0577: nařízení Rady (ES) č. 577/98 ze dne 9. března 1998 o organizaci výběrového šetření pracovních sil ve Společenství (Úř. věst. L 77, 14.3.1998, s. 3), ve znění:
 - 32002 R 1991: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1991/2002 ze dne 8. října 2002 (Úř. věst. L 308, 9.11.2002, s. 1),

- 32002 R 2104: nařízení Komise (ES) č. 2104/2002 ze dne 28. listopadu 2002 (Úř. věst. L 324, 29.11.2002, s. 14),
- 32003 R 2257: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2257/2003 ze dne 25. listopadu 2003 (Úř. věst. L 336, 23.12.2003, s. 6),
- 32007 R 1372: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1372/2007 ze dne 23. října 2007 (Úř. věst. L 315, 3.12.2007, s. 42).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Bez ohledu na čl. 2 odst. 4 je v případě Švýcarska jednotkou zjišťování fyzická osoba a informace týkající se ostatních členů domácnosti mohou zahrnovat alespoň ukazatele uvedené v čl. 4 odst. 1.

- 32000 R 1575: nařízení Komise (ES) č. 1575/2000 ze dne 19. července 2000, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 577/98 o organizování výběrového šetření pracovních sil ve Společenství, pokud jde o kódování používané pro přenos dat od roku 2001 (Úř. věst. L 181, 20.7.2000, s. 16).
- 32000 R 1897: nařízení Komise (ES) č. 1897/2000 ze dne 7. září 2000, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 577/98 o organizaci výběrového šetření pracovních sil ve Společenství, s ohledem na pracovní definici nezaměstnanosti (Úř. věst. L 228, 8.9.2000, s. 18).
- 32002 R 2104: nařízení Komise (ES) č. 2104/2002 ze dne 28. listopadu 2002, kterým se upravuje nařízení Rady (ES) č. 577/98 o organizaci výběrového šetření pracovních sil ve Společenství a nařízení Komise (ES) č. 1575/2000, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 577/98, pokud jde o seznam proměnných vzdělávání a odborná příprava a jejich kódování používané pro přenos dat od roku 2003 (Úř. věst. L 324, 29.11.2002, s. 14), provedené:
- 32003 R 0246: nařízením Komise (ES) č. 246/2003 ze dne 10. února 2003, kterým se přijímá program modulů *ad hoc* pro výběrové šetření pracovních sil stanovený nařízením Rady (ES) č. 577/98 pro roky 2004 až 2006 (Úř. věst. L 34, 11.2.2003, s. 3),
- 32005 R 0384: nařízením Komise (ES) č. 384/2005 ze dne 7. března 2005, kterým se přijímá program modulů *ad hoc* pro výběrové šetření pracovních sil stanovený nařízením Rady (ES) č. 577/98 pro roky 2007 až 2009 (Úř. věst. L 61, 8.3.2005, s. 23).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Nezávisle na ustanoveních článku 1 nemusí Švýcarsko provádět modul *ad hoc* pro rok 2007.

- 32005 R 0430: nařízení Komise (ES) č. 430/2005 ze dne 15. března 2005, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 577/98 o organizování výběrového šetření pracovních sil ve Společenství, pokud jde o kódování používané pro přenos dat od roku 2006 a používání dílčího výběrového souboru pro sběr údajů o strukturálních proměnných (Úř. věst. L 71, 17.3.2005, s. 36), ve znění:
- 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32007 R 0102: nařízení Komise (ES) č. 102/2007 ze dne 2. února 2007, kterým se přijímají specifikace modulu *ad hoc* o situaci na trhu práce migrujících osob a jejich nejbližších potomků pro rok 2008 podle nařízení Rady (ES) č. 577/98 a kterým se mění nařízení (ES) č. 430/2005 (Úř. věst. L 28, 3.2.2007, s. 3), ve znění:
- 32008 R 0391: nařízení Komise (ES) č. 391/2008 ze dne 30. dubna 2008 (Úř. věst. L 117, 1.5.2008, s. 15).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Nezávisle na ustanoveních článku 2 nemusí Švýcarsko poskytovat proměnné uvedené ve sloupcích 211/212 a pro sloupec 215 přílohy.

- 32008 R 0207: nařízení Komise (ES) č. 207/2008 ze dne 5. března 2008, kterým se přijímají specifikace modulu *ad hoc* o vstupu mladých lidí na trh práce pro rok 2009 podle nařízení Rady (ES) č. 577/98 (Úř. věst. L 62, 6.3.2008, s. 4).
- 32008 R 0365: nařízení Komise (ES) č. 365/2008 ze dne 23. dubna 2008 o přijetí programu modulů *ad hoc* na období 2010, 2011 a 2012 pro výběrové šetření pracovních sil, které je stanoveno nařízením Rady (ES) č. 577/98 (Úř. věst. L 112, 24.4.2008, s. 22).

- 32008 R 0377: nařízení Komise (ES) č. 377/2008 ze dne 25. dubna 2008, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 577/98 o organizaci výběrového šetření pracovních sil ve Společenství, pokud jde o kódování používané pro přenos dat od roku 2009, používání dílčího výběrového souboru pro sběr údajů o strukturálních proměnných a o definici referenčních čtvrtletí (Úř. věst. L 114, 26.4.2008, s. 57).
 - 32009 R 0020: nařízení Komise (ES) č. 20/2009 ze dne 13. ledna 2009, kterým se přijímají specifikace modulu *ad hoc* pro rok 2010 o sladování pracovního a rodinného života podle nařízení Rady (ES) č. 577/98 (Úř. věst. L 9, 14.1.2009, s. 7).
 - 31999 R 0530: nařízení Rady (ES) č. 530/1999 ze dne 9. března 1999 o strukturální statistice výdělků a nákladů práce (Úř. věst. L 63, 12.3.1999, s. 6), ve znění:
 - 31999 R 1726: nařízení Komise (ES) č. 1726/1999 ze dne 27. července 1999 (Úř. věst. L 203, 3.8.1999, s. 28),
 - 32005 R 1737: nařízení Komise (ES) č. 1737/2005 ze dne 21. října 2005 (Úř. věst. L 279, 22.10.2005, s. 11),
 - 32006 R 1893: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ze dne 20. prosince 2006 (Úř. věst. L 393, 30.12.2006, s. 1).
- Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:
- a) pro statistiky týkající se skladby a rozdělení výdělků Švýcarsko shromažďuje údaje požadované v čl. 6 odst. 2 uvedeného nařízení poprvé za rok 2010,
 - b) pro statistiky týkající se úrovně a složení nákladů práce Švýcarsko shromažďuje údaje požadované v čl. 6 odst. 1 uvedeného nařízení za rok 2008 pouze pro některé proměnné a pro všechny proměnné poprvé za rok 2012,
 - c) pro rok 2008 Švýcarsko může:
 - poskytnout informace požadované v čl. 6 odst. 1 písm. a) na základě podniků (namísto místních jednotek), na vnitrostátní úrovni, podle klasifikace NACE rev 1.1 na úrovni sekce a souhrnných ukazatelů sekce a bez členění podle velikosti podniku,
 - předat výsledky v období 24 měsíců od konce referenčního roku (místo 18 měsíců, jak stanoví článek 9).
- 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 o změně některých nařízení ES o specifických statistických oblastech, kterými se provádí statistická klasifikace ekonomických činností NACE Revize 2 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).
 - 32000 R 1916: nařízení Komise (ES) č. 1916/2000 ze dne 8. září 2000, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 530/1999 o strukturální statistice výdělků a nákladů práce s ohledem na definici a předávání informací o struktuře výdělků (Úř. věst. L 229, 9.9.2000, s. 3), ve znění:
 - 32005 R 1738: nařízení Komise (ES) č. 1738/2005 ze dne 21. října 2005 (Úř. věst. L 279, 22.10.2005, s. 32),
 - 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).
 - 32006 R 0698: nařízení Komise (ES) č. 698/2006 ze dne 5. května 2006, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 530/1999 s ohledem na hodnocení kvality strukturální statistiky výdělků (Úř. věst. L 121, 6.5.2006, s. 30).
 - 32003 R 0450: Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 450/2003 ze dne 27. února 2003 o indexu nákladů práce (Úř. věst. L 69, 13.3.2003, s. 1), provedené:
 - 32006 R 1893: nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ze dne 20. prosince 2006 (Úř. věst. L 393, 30.12.2006, s. 1),
 - 32003 R 1216: nařízením Komise (ES) č. 1216/2003 ze dne 7. července 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 450/2003 o indexu nákladů práce (Úř. věst. L 169, 8.7.2003, s. 37).
 - 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 o změně některých nařízení ES o specifických statistických oblastech, kterými se provádí statistická klasifikace ekonomických činností NACE Revize 2 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).
 - 32008 R 0453: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 453/2008 ze dne 23. dubna 2008 o čtvrtletní statistice volných pracovních míst ve Společenství (Úř. věst. L 145, 4.6.2008, s. 234).

- 32008 R 1062: nařízení Komise (ES) č. 1062/2008 ze dne 28. října 2008, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 453/2008 o čtvrtletní statistice volných pracovních míst ve Společenství, pokud jde o postupy očištění od sezonních vlivů a zprávy o kvalitě (Úř. věst. L 285, 29.10.2008, s. 3).
- 32009 R 0019: nařízení Komise (ES) č. 19/2009 ze dne 13. ledna 2009, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 453/2008 o čtvrtletní statistice volných pracovních míst ve Společenství, pokud jde o definici volného pracovního místa, referenční dny pro sběr údajů, specifikace předávání údajů a studie proveditelnosti (Úř. věst. L 9, 14.1.2009, s. 3).
- 32003 R 1177: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 ze dne 16. června 2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC) (Úř. věst. L 165, 3.7.2003, s. 1), ve znění:
 - 32005 R 1553: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1553/2005 ze dne 7. září 2005 (Úř. věst. L 255, 30.9.2005, s. 6).
- 32003 R 1980: nařízení Komise (ES) č. 1980/2003 ze dne 21. října 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o definice a aktualizované definice (Úř. věst. L 298, 17.11.2003, s. 1), ve znění:
 - 32006 R 0676: nařízení Komise (ES) č. 676/2006 ze dne 2. května 2006 (Úř. věst. L 118, 3.5.2006, s. 3).
- 32003 R 1981: nařízení Komise (ES) č. 1981/2003 ze dne 21. října 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o aspekty šetření v terénu a postupy imputace (Úř. věst. L 298, 17.11.2003, s. 23).
- 32003 R 1982: nařízení Komise (ES) č. 1982/2003 ze dne 21. října 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o pravidla pro výběr a dohledávání (Úř. věst. L 298, 17.11.2003, s. 29).
- 32003 R 1983: nařízení Komise (ES) č. 1983/2003 ze dne 7. listopadu 2003, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o seznam cílových primárních proměnných (Úř. věst. L 298, 17.11.2003, s. 34), ve znění:
 - 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32004 R 0028: nařízení Komise (ES) č. 28/2004 ze dne 5. ledna 2004, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o podrobný obsah průběžné a závěrečné zprávy o kvalitě (Úř. věst. L 5, 9.1.2004, s. 42).
- 32006 R 0315: nařízení Komise (ES) č. 315/2006 ze dne 22. února 2006, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC) ohledně seznamu cílových sekundárních proměnných, které se týkají podmínek bydlení (Úř. věst. L 52, 23.2.2006, s. 16).
- 32007 R 0215: nařízení Komise (ES) č. 215/2007 ze dne 28. února 2007, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o seznam cílových sekundárních proměnných, které se týkají nadměrného zadlužení a finančního vyloučení (Úř. věst. L 62, 1.3.2007, s. 8).

Pro účely této dohody se nařízení upravuje takto:

Švýcarsko nemusí poskytovat údaje do konce roku 2010.

- 32008 R 0362: nařízení Rady (ES) č. 362/2008 ze dne 14. dubna 2008, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o seznam cílových sekundárních proměnných pro rok 2009, které se týkají hmotné deprivace (Úř. věst. L 112, 24.4.2008, s. 1).
- 32009 R 0646: nařízení Komise (ES) č. 646/2009 ze dne 23. července 2009, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o statistice Společenství v oblasti příjmů a životních podmínek (EU-SILC), pokud jde o seznam cílových sekundárních proměnných pro rok 2010, které se týkají sdílení zdrojů v rámci domácností (Úř. věst. L 192, 24.7.2009, s. 3).

HOSPODÁŘSKÁ STATISTIKA

- 31995 R 2494: nařízení Rady (ES) č. 2494/95 ze dne 23. října 1995 o harmonizovaných indexech spotřebitelských cen (Úř. věst. L 257, 27.10.1995, s. 1).

V případě Švýcarska se nařízení vztahuje na harmonizaci indexů spotřebitelských cen pro mezinárodní srovnávání.

Nemá význam pro konkrétní výpočet harmonizovaných indexů spotřebitelských cen v rámci hospodářské a měnové unie.

Pro účely této dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Čl. 2 písm. c) a odkazy na ISCMU v čl. 8 odst. 1 a v článku 11 se nepoužijí.
- b) Ustanovení čl. 5 odst. 1 písm. a) se nepoužije.
- c) Ustanovení čl. 5 odst. 2 se nepoužije.
- d) Konzultace s EMI podle čl. 5 odst. 3 se nepoužije.
- 32009 R 0330: nařízení Komise (ES) č. 330/2009 ze dne 22. dubna 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud jde o minimální standardy pro nakládání se sezónními produkty v rámci harmonizovaných indexů spotřebitelských cen (Úř. věst. L 103, 23.4.2009, s. 6).
- 31996 R 1749: nařízení Komise (ES) č. 1749/96 ze dne 9. září 1996, kterým se stanoví počáteční prováděcí opatření k nařízení Rady (ES) č. 2494/95 o harmonizovaných indexech spotřebitelských cen (Úř. věst. L 229, 10.9.1996, s. 3), ve znění:
- 31998 R 1687: nařízení Rady (ES) č. 1687/98 ze dne 20. července 1998 (Úř. věst. L 214, 31.7.1998, s. 12),
- 31998 R 1688: nařízení Rady (ES) č. 1688/98 ze dne 20. července 1998 (Úř. věst. L 214, 31.7.1998, s. 23),
- 32007 R 1334: nařízení Komise (ES) č. 1334/2007 ze dne 14. listopadu 2007 (Úř. věst. L 296, 15.11.2007, s. 22).
- 31996 R 2214: nařízení Komise (ES) č. 2214/96 ze dne 20. listopadu 1996 o harmonizovaných indexech spotřebitelských cen (HISC): předávání a zveřejňování dílčích indexů HISC (Úř. věst. L 296, 21.11.1996, s. 8), ve znění:
- 31999 R 1617: nařízení Komise (ES) č. 1617/1999 ze dne 23. července 1999 (Úř. věst. L 192, 24.7.1999, s. 9),
- 31999 R 1749: nařízení Komise (ES) č. 1749/1999 ze dne 23. července 1999 (Úř. věst. L 214, 13.8.1999, s. 1), opraveného v Úř. věst. L 267, 15.10.1999, s. 59,
- 32001 R 1920: nařízení Komise (ES) č. 1920/2001 ze dne 28. září 2001 (Úř. věst. L 261, 29.9.2001, s. 46), opraveného v Úř. věst. L 295, 13.11.2001, s. 34,
- 32005 R 1708: nařízení Komise (ES) č. 1708/2005 ze dne 19. října 2005 (Úř. věst. L 274, 20.10.2005, s. 9).
- 31997 R 2454: nařízení Komise (ES) č. 2454/97 ze dne 10. prosince 1997, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud jde o minimální hodnoty standardů pro kvalitu vah pro harmonizované indexy spotřebitelských cen (HISC) (Úř. věst. L 340, 11.12.1997, s. 24).
- 31998 R 2646: nařízení Komise (ES) č. 2646/98 ze dne 9. prosince 1998, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud se jedná o minimální standardy pro používání tarifů v harmonizovaném indexu spotřebitelských cen (Úř. věst. L 335, 10.12.1998, s. 30).
- 31999 R 1617: nařízení Komise (ES) č. 1617/1999 ze dne 23. července 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud se jedná o minimální standardy pro zacházení s pojištěním v harmonizovaném indexu spotřebitelských cen, a kterým se mění nařízení Komise (ES) č. 2214/96 (Úř. věst. L 192, 24.7.1999, s. 9).
- 31999 R 2166: nařízení Rady (ES) č. 2166/1999 ze dne 8. října 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 2494/95, pokud se jedná o minimální standardy zacházení s produkty v odvětvích zdravotnictví, školství a sociální péče v harmonizovaném indexu spotřebitelských cen (Úř. věst. L 266, 14.10.1999, s. 1).

- 32000 R 2601: nařízení Komise (ES) č. 2601/2000 ze dne 17. listopadu 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud se jedná o dobu zachycení kupních cen v harmonizovaném indexu spotřebitelských cen (Úř. věst. L 300, 29.11.2000, s. 14).
- 32000 R 2602: nařízení Komise (ES) č. 2602/2000 ze dne 17. listopadu 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud se jedná o minimální standardy pro zacházení s cenovými slevami v harmonizovaném indexu spotřebitelských cen (Úř. věst. L 300, 29.11.2000, s. 16), ve znění:
- 32001 R 1921: nařízení Komise (ES) č. 1921/2001 ze dne 28. září 2001 (Úř. věst. L 261, 29.9.2001, s. 49), opraveného v Úř. věst. L 295, 13.11.2001, s. 34.
- 32001 R 1920: nařízení Komise (ES) č. 1920/2001 ze dne 28. září 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud se jedná o minimální standardy pro poplatky za služby v poměru k hodnotám transakcí v harmonizovaném indexu spotřebitelských cen, a kterým se mění nařízení (ES) č. 2214/96 (Úř. věst. L 261, 29.9.2001, s. 46), opravené v Úř. věst. L 295, 13.11.2001, s. 34.
- 32001 R 1921: nařízení Komise (ES) č. 1921/2001 ze dne 28. září 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud se jedná o minimální standardy pro revize harmonizovaného indexu spotřebitelských cen, a kterým se mění nařízení (ES) č. 2602/2000 (Úř. věst. L 261, 29.9.2001, s. 49), opravené v Úř. věst. L 295, 13.11.2001, s. 34.
- 32005 R 1708: nařízení Komise (ES) č. 1708/2005 ze dne 19. října 2005, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2494/95, pokud jde o společné referenční období pro harmonizovaný index spotřebitelských cen, a kterým se mění nařízení (ES) č. 2214/96 (Úř. věst. L 274, 20.10.2005, s. 9).
- 32006 R 0701: nařízení Rady (ES) č. 701/2006 ze dne 25. dubna 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 2494/95, pokud jde o časový rozsah zjišťování cen harmonizovaného indexu spotřebitelských cen (Úř. věst. L 122, 9.5.2006, s. 3).
- 32007 R 1445: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1445/2007 ze dne 11. prosince 2007 o stanovení společných pravidel pro poskytování základních informací o paritách kupní síly a pro jejich výpočet a zveřejňování (Úř. věst. L 336, 20.12.2007, s. 1).
- 31996 R 2223: nařízení Rady (ES) č. 2223/96 ze dne 25. června 1996 o Evropském systému národních a regionálních účtů ve Společenství (Úř. věst. L 310, 30.11.1996, s. 1), ve znění:
 - 31998 R 0448: nařízení Rady (ES) č. 448/98 ze dne 16. února 1998 (Úř. věst. L 58, 27.2.1998, s. 1),
 - 32000 R 1500: nařízení Komise (ES) č. 1500/2000 ze dne 10. července 2000 (Úř. věst. L 172, 12.7.2000, s. 3),
 - 32000 R 2516: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2516/2000 ze dne 7. listopadu 2000 (Úř. věst. L 290, 17.11.2000, s. 1),
 - 32001 R 0995: nařízení Komise (ES) č. 995/2001 ze dne 22. května 2001 (Úř. věst. L 139, 23.5.2001, s. 3),
 - 32001 R 2558: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2558/2001 ze dne 3. prosince 2001 (Úř. věst. L 344, 28.12.2001, s. 1),
 - 32002 R 0113: nařízení Komise (ES) č. 113/2002 ze dne 23. ledna 2002 (Úř. věst. L 21, 24.1.2002, s. 3),
 - 32002 R 1889: nařízení Komise (ES) č. 1889/2002 ze dne 23. října 2002 (Úř. věst. L 286, 24.10.2002, s. 1),
 - 32003 R 1267: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1267/2003 ze dne 16. června 2003 (Úř. věst. L 180, 18.7.2003, s. 1),
 - 32009 R 0400: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 400/2009 ze dne 23. dubna 2009 (Úř. věst. L 126, 21.5.2009, s. 11).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

- a) Kde se v tomto nařízení hovoří o odvětví, může Švýcarsko sbírat údaje pro institucionální jednotky.
- b) Švýcarsko není vázáno regionálním členěním údajů, jak je vyžaduje toto nařízení.

c) Švýcarsko není vázáno členěním vývozu a dovozu služeb podle EU / třetích zemí, jak je vyžaduje toto nařízení.

d) V příloze B – Odchytky týkající se předkládaných tabulek v rámci dotazníku „ESA-95“ podle zemí – se za bod 15 (Island) doplňuje nový bod, který zní:

16. ŠVÝCARSKO

16.1 Odchytky k tabulkám

Tab. č.	Tabulka	Odchytky	Do roku
1	Hlavní roční a čtvrtletní souhrnné ukazatele	První předání 1990	
2	Hlavní souhrnné ukazatele za vládní instituce	Odklad: t + 8 měsíců Jednou ročně První předání 1990	Bez omezení Bez omezení
3	Tabulky podle odvětví	První předání 1990	
4	Vývozy a dovozy podle zemí EU/ třetích zemí	První předání 1998	
5	Výdaje na konečnou spotřebu domácností podle účelu	První předání 1990	
6	Finanční účty podle sektorů	První předání 1998	2006
7	Rozvahy finančních aktiv a závazků	První předání 1998	2006
8	Nefinanční účty podle sektorů	Odklad: t + 18 měsíců První předání 1990	Bez omezení
9	Podrobné daňové a sociální plnění podle sektorů	Odklad: t + 18 měsíců První předání 1998	Bez omezení
10	Tabulky podle odvětví a regionů, NUTS II, A17	Bez regionálního členění	
11	Výdaje vládních institucí podle účelu	První předání 2005 Bez zpětného výpočtu	2007
12	Tabulky podle odvětví a regionů, NUTS III, A3	Bez regionálního členění	
13	Účty domácností podle regionů, NUTS II	Bez regionálního členění	
14–22	Podle odchytky a) tohoto nařízení se na Švýcarsko nevztahuje povinnost předkládat údaje pro tabulky 14 až 22		

— 31997 D 0178: rozhodnutí Komise 97/178/ES, Euratom ze dne 10. února 1997, kterým se vymezuje metodika pro přechod mezi Evropským systémem národních a regionálních účtů ve Společenství (ESA 95) a Evropským systémem integrovaných hospodářských účtů (druhé vydání ESA) (Úř. věst. L 75, 15.3.1997, s. 44).

— 31998 D 0715: rozhodnutí Komise 98/715/ES ze dne 30. listopadu 1998, kterým se objasňuje příloha A nařízení Rady (ES) č. 2223/96 o Evropském systému národních a regionálních účtů ve Společenství, pokud jde o zásady měření cen a objemů (Úř. věst. L 340, 16.12.1998, s. 33).

Pro účely této dohody se uvedené rozhodnutí upravuje takto:

Článek 3 (Klasifikace metod podle produktů) se pro Švýcarsko nepoužije.

- 32002 R 1889: nařízení Komise (ES) č. 1889/2002 ze dne 23. října 2002, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 448/98, kterým se doplňuje a mění nařízení (ES) č. 2223/96, pokud jde o rozvržení nepřímo měřených finančních zprostředkovatelských služeb (FISIM) v rámci Evropského systému národních a regionálních účtů (ESA) (Úř. věst. L 286, 24.10.2002, s. 11).
- 32003 R 1287: nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003 ze dne 15. července 2003 o harmonizaci hrubého národního důchodu v tržních cenách (nařízení o HND) (Úř. věst. L 181, 19.7.2003, s. 1).
- 32005 R 0116: nařízení Komise (ES, Euratom) č. 116/2005 ze dne 26. ledna 2005 o nakládání s vratkami DPH osobám nepovinným k dani a osobám povinným k dani, pokud jde o činnosti osvobozené od daně, pro účely nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003 o harmonizaci hrubého národního důchodu v tržních cenách (Úř. věst. L 24, 27.1.2005, s. 6).
- 32005 R 1722: nařízení Komise (ES) č. 1722/2005 ze dne 20. října 2005 o zásadách pro odhad služeb bydlení pro účely nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003 o harmonizaci hrubého národního důchodu v tržních cenách (Úř. věst. L 276, 21.10.2005, s. 5).
- 31999 D 0622: rozhodnutí Komise 1999/622/ES, Euratom ze dne 8. září 1999 o nakládání s vratkami DPH subjektům nepovinným k dani a subjektům povinným k dani, pokud jde o činnosti osvobozené od daně, pro účely provádění směrnice Rady 89/130/EHS, Euratom o harmonizaci výpočtu hrubého národního produktu v tržních cenách (Úř. věst. L 245, 17.9.1999, s. 51).
- 32006 R 0601: nařízení Komise (ES) č. 601/2006 ze dne 18. dubna 2006, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005, pokud jde o formát a postup pro předávání údajů (Úř. věst. L 106, 19.4.2006, s. 7).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

Švýcarsko nemusí provádět postupy týkající se formátu a postupů pro předávání údajů do konce roku 2013.

- 32000 R 0246: nařízení Komise (ES) č. 264/2000 ze dne 3. února 2000, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 2223/96, pokud jde o konjunkturální statistiku veřejných financí (Úř. věst. L 29, 4.2.2000, s. 4).

Pro účely této dohody se tabulky 25.1 a 25.2 nařízení upravují takto:

- Švýcarsko nemusí provádět členění sociálních dávek D.60 v D.62 a D.631M,
- Švýcarsko nemusí provádět členění sociálních příspěvků D.61 v D.611 a D.612,
- Švýcarsko nemusí provádět členění kapitálových transferů D.9 v D.91 a D.9N,
- první údaje budou předány v roce 2012 + t6 (na konci června) pro první čtvrtletí roku 2012 a zpětně od prvního čtvrtletí roku 1999.
- 32002 R 1221: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1221/2002 ze dne 10. června 2002 o čtvrtletních nefinančních účtech vládních institucí (Úř. věst. L 179, 9.7.2002, s. 1).

Pro účely této dohody se tabulky 25.1 a 25.2 nařízení upravují takto:

- Švýcarsko nemusí provádět členění sociálních dávek D.60 v D.62 a D.631M,
- Švýcarsko nemusí provádět členění sociálních příspěvků D.61 v D.611 a D.612,
- Švýcarsko nemusí provádět členění kapitálových transferů D.9 v D.91 a D.9N,
- první údaje budou předány v roce 2012 + t6 (na konci června) pro první čtvrtletí roku 2012 a zpětně od prvního čtvrtletí roku 1999.
- 32005 R 0184: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005 ze dne 12. ledna 2005 o statistice Společenství týkající se platební bilance, mezinárodního obchodu službami a přímých zahraničních investic (Úř. věst. L 35, 8.2.2005, s. 23), ve znění:
 - 32006 R 0602: nařízení Komise (ES) č. 602/2006 ze dne 18. dubna 2006 (Úř. věst. L 106, 19.4.2006, s. 10),
 - 32009 R 0707: nařízení Komise (ES) č. 707/2009 ze dne 5. srpna 2009 (Úř. věst. L 204, 6.8.2009, s. 3).

Pro účely této dohody se uvedená nařízení upravují takto:

Švýcarsko nemusí poskytovat údaje pro:

- tabulka 1 (Euro ukazatele): celá tabulka,
- tabulka 2 (čtvrtletní statistika platební bilance): členění portfoliových investic podle zemí,
- tabulka 3 (mezinárodní obchod službami): služby celkem, geografické členění úrovně 3 a rozdělení vládních služeb,
- tabulka 4 (toky přímých investic T + 21) a tabulka 5 (stavy přímých investic T + 21): odvětví hospodářské činnosti NOGA na úrovni třímístného kódu.

Švýcarsko nemusí do konce roku 2014 předávat údaje pro:

- tabulka 2 (čtvrtletní platební bilance): bilance plateb jiných než portfoliových investic,
- tabulka 3 (mezinárodní obchod službami): služby celkem, geografické členění úrovně 2,
- tabulka 4 (toky přímých investic T + 9): Přímé investice v zahraničí celkem: geografické členění úrovně 3 a Přímé investice ve vykazujícím hospodářství celkem: geografické členění úrovně 3,
- tabulka 4 (toky přímých investic T + 21): Přímé investice v zahraničí celkem: geografické členění úrovně 3 a Přímé investice ve vykazujícím hospodářství celkem: geografické členění úrovně 3 a odvětví hospodářské činnosti NOGA, úroveň dvoučíselného kódu,
- tabulka 5 (stavy přímých investic T + 21): Aktiva přímých investic v zahraničí celkem: geografické členění úrovně 3 a přímé investice ve vykazujícím hospodářství celkem, závazky celkem geografické členění úrovně 3 a odvětví hospodářské činnosti NOGA na úrovni 2místného kódu.

KLASIFIKACE

- 3190 R 3037: nařízení Rady (EHS) č. 3037/90 ze dne 9. října 1990 o statistické klasifikaci ekonomických činností v Evropském společenství (Úř. věst. L 293, 24.10.1990, s. 1), ve znění:
- 31993 R 0761: nařízení Komise (EHS) č. 761/93 ze dne 24. března 1993 (Úř. věst. L 83, 3.4.1993, s. 1),
- 32002 R 0029: nařízení Komise (ES) č. 29/2002 ze dne 19. prosince 2001 (Úř. věst. L 6, 10.1.2002, s. 3),
- 32006 R 1893: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ze dne 20. prosince 2006 (Úř. věst. L 393, 30.12.2006, s. 1).
- 31993 R 0696: nařízení Rady (EHS) č. 696/93 ze dne 15. března 1993 o statistických jednotkách pro účely statistického zjišťování a analýzy hospodářství ve Společenství (Úř. věst. L 76, 30.3.1993, s. 1), ve znění:
- 1 94 N: Aktu o podmínkách přistoupení Norského království, Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království a úpravách smluv, na kterých je založena Evropská unie (Úř. věst. C 241, 29.8.1994, s. 21, ve znění úprav v Úř. věst. L 1, 1.1.1995, s. 1).
- 32003 R 1053: nařízení Komise (ES) č. 1053/2003 ze dne 19. června 2003, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001, pokud jde o zrychlené testy (Úř. věst. L 152, 20.6.2003, s. 8).
- 32003 R 1059: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 ze dne 26. května 2003 o zavedení společné klasifikace územních statistických jednotek (NUTS) (Úř. věst. L 154, 21.6.2003, s. 1), ve znění:
- 32008 R 0011: nařízení Komise (ES) č. 11/2008 ze dne 8. ledna 2008 (Úř. věst. L 5, 9.1.2008, s. 13),
- 32008 R 0176: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 176/2008 ze dne 20. února 2008 (Úř. věst. L 61, 5.3.2008, s. 1).
- 32008 R 0451: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 451/2008 ze dne 23. dubna 2008, kterým se zavádí nová statistická klasifikace produkce podle činností (CPA) a zrušuje nařízení Rady (EHS) č. 3696/93 (Úř. věst. L 145, 4.6.2008, s. 65).
- 32006 R 1893: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ze dne 20. prosince 2006, kterým se zavádí statistická klasifikace ekonomických činností NACE Revize 2 a kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3037/90 a některá nařízení ES o specifických statistických oblastech (Úř. věst. L 393, 30.12.2006, s. 1).

ZEMĚDĚLSKÁ STATISTIKA

- 31996 L 0016: směrnice Rady 96/16/ES ze dne 19. března 1996 o statistických zjišťováních o mléku a mléčných výrobcích (Úř. věst. L 78, 28.3.1996, s. 27), ve znění:
- 32003 L 0107: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/107/ES ze dne 5. prosince 2003 (Úř. věst. L 7, 13.1.2004, s. 40).

Pro účely této dohody se uvedená směrnice upravuje takto:

Švýcarsko není vázáno regionálním členěním údajů, jak je požaduje tato směrnice.

- 31997 D 0080: rozhodnutí Komise 97/80/ES ze dne 18. prosince 1996, kterým se stanoví prováděcí pravidla ke směrnici Rady 96/16/ES o statistických zjišťováních o mléku a mléčných výrobcích (Úř. věst. L 24, 25.1.1997, s. 26), ve znění:
- 31998 D 0582: rozhodnutí Rady 98/582/ES ze dne 6. října 1998 (Úř. věst. L 281, 17.10.1998, s. 36).
- 32005 D 0288: rozhodnutí Komise 2005/288/ES ze dne 18. března 2005, kterým se mění rozhodnutí 97/80/ES, kterým se stanoví prováděcí pravidla ke směrnici Rady 96/16/ES o statistických zjišťováních o mléku a mléčných výrobcích (Úř. věst. L 88, 7.4.2005, s. 10).

Pro účely této dohody se uvedené rozhodnutí upravuje takto:

Švýcarsko nemusí provádět regionální členění požadované v příloze I tabulce 1: roční produkce kravského mléka.

- 32008 R 1166: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1166/2008 ze dne 19. listopadu 2008 o statistických zjišťováních o struktuře zemědělských podniků a o statistickém zjišťování o metodách zemědělské výroby a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 571/88 (Úř. věst. L 321, 1.12.2008, s. 14).

Pro účely této dohody se nařízení upravuje takto:

Pro Švýcarsko se nepoužije položka VII přílohy III nařízení (která zahrnuje 12 ukazatelů podpory rozvoje venkova).

- 32008 R 1242: nařízení Komise (ES) č. 1242/2008 ze dne 8. prosince 2008 o založení klasifikačního systému pro zemědělské podniky ve Společenství (Úř. věst. L 335, 13.12.2008, s. 3).
- 32000 D 0115: rozhodnutí Komise 2000/115/ES ze dne 24. listopadu 1999 o definicích ukazatelů, seznamu zemědělských produktů, výjimkách z definic a o regionech a okresech, pokud jde o zjišťování o struktuře zemědělských podniků (Úř. věst. L 38, 12.2.2000, s. 1), ve znění:
 - 32002 R 1444: nařízení Komise (ES) č. 1444/2002 ze dne 24. července 2002 (Úř. věst. L 216, 12.8.2002, s. 1),
 - 32004 R 2139: nařízení Komise (ES) č. 2139/2004 ze dne 8. prosince 2004 (Úř. věst. L 369, 16.12.2004, s. 26),
 - 32006 R 0204: nařízení Komise (ES) č. 204/2006 ze dne 6. února 2006 (Úř. věst. L 34, 7.2.2006, s. 3).
- 32008 D 0690: rozhodnutí Komise 2008/690/ES ze dne 4. srpna 2008, kterým se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/109/ES a rozhodnutí 2002/38/ES, pokud jde o statistická zjišťování prováděná členskými státy u sadů určitých druhů ovocných stromů (Úř. věst. L 225, 23.8.2008, s. 14).
- 32009 R 0543: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 543/2009 ze dne 18. června 2009 o statistice plodin a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 837/90 a (EHS) č. 959/93 (Úř. věst. L 167, 29.6.2009, s. 1).
- 32004 R 0138: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 138/2004 ze dne 5. prosince 2003 o souhrnném zemědělském účtu ve Společenství (Úř. věst. L 33, 5.2.2004, s. 1), ve znění:
 - 32005 R 0306: nařízení Komise (ES) č. 306/2005 ze dne 24. února 2005 (Úř. věst. L 52, 25.2.2005, s. 9),
 - 32006 R 0909: nařízení Komise (ES) č. 909/2006 ze dne 20. června 2006 (Úř. věst. L 168, 21.6.2006, s. 14),
 - 32008 R 0212: nařízení Komise (ES) č. 212/2008 ze dne 7. března 2008 (Úř. věst. L 65, 8.3.2008, s. 5).
- 32008 R 1165: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1165/2008 ze dne 19. listopadu 2008 o statistice chovu hospodářských zvířat a produkce masa a o zrušení směrnic Rady 93/23/EHS, 93/24/EHS a 93/25/EHS (Úř. věst. L 321, 1.12.2008, s. 1).

Pro účely této dohody se uvedené nařízení upravuje takto:

a) Švýcarsko nemusí sledovat tyto podrobné kategorie pro statistiky chovu požadované v příloze II nařízení:

- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky jatečných zvířat, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o skot ve věku více než jeden rok, ale méně než dva roky, samice (jalovice; samice, které se dosud neotělily),
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky jiných zvířat, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o skot ve věku více než jeden rok, ale méně než dva roky, samice (jalovice; samice, které se dosud neotělily),
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky jatečných zvířat, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o skot ve věku nejméně dva roky, samice, jalovice,
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky jiných zvířat, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o skot ve věku nejméně dva roky, samice, jalovice,
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky prasat o živé hmotnosti nejméně 50 kg, ale nižší než 80 kg, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o prasata na výkrm, včetně vyřazených kanců a prasnic,
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky prasat o živé hmotnosti 80 kg nebo více, ale nižší než 110 kg, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o prasata na výkrm, včetně vyřazených kanců a prasnic,
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky prasat o živé hmotnosti 110 kg nebo více, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o prasata na výkrm, včetně vyřazených kanců a prasnic,
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky poprvé zapuštěných prasniček, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o chovná prasata o živé hmotnosti nejméně 50 kg, zapuštěné prasnice,
- Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky dosud nezapuštěných prasniček, jak požaduje příloha II, kategorie pro statistiky chovu hospodářských zvířat, pokud jde o chovná prasata o živé hmotnosti nejméně 50 kg, ostatní prasnice;

b) Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky mladého skotu, jak požaduje příloha IV, kategorie pro statistiky porážek, skot;

c) Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky jehňat a ostatních zvířat, jak požaduje příloha IV, kategorie pro statistiky porážek, ovce;

d) Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky koz, jak požaduje příloha IV, kategorie pro statistiky porážek, kozy;

e) Švýcarsko nemusí vytvářet statistiky kachen a ostatních zvířat, jak požaduje příloha IV, kategorie pro statistiky porážek, drůbež.

STATISTIKA RYBOLOVU

- 31991 R 1382: nařízení Rady (EHS) č. 1382/91 ze dne 21. května 1991 o předkládání údajů o vykládkách produktů rybolovu v členských státech (Úř. věst. L 133, 28.5.1991, s. 1), ve znění:
 - 31993 R 2104: nařízení Rady (EHS) č. 2104/93 ze dne 22. července 1993 (Úř. věst. L 191, 31.7.1993, s. 1).
- 31991 R 3880: nařízení Rady (EHS) č. 3880/91 ze dne 17. prosince 1991 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v severovýchodním Atlantiku (Úř. věst. L 365, 31.12.1991, s. 1), ve znění:
 - 32001 R 1637: nařízení Komise (ES) č. 1637/2001 ze dne 23. července 2001 (Úř. věst. L 222, 17.8.2001, s. 20).
- 31993 R 2018: nařízení Rady (EHS) č. 2018/93 ze dne 30. června 1993 o předkládání statistik odlovů a rybolovné činnosti členských států provozujících rybolov v severozápadním Atlantiku (Úř. věst. L 186, 28.7.1993, s. 1), ve znění:

- 32001 R 1636: nařízení Komise (ES) č. 1636/2001 ze dne 23. července 2001 (Úř. věst. L 222, 17.8.2001, s. 1).
- 31995 R 2597: nařízení Rady (ES) č. 2597/95 ze dne 23. října 1995 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v určitých oblastech kromě severního Atlantiku (Úř. věst. L 270, 13.11.1995, s. 1), ve znění:
- 32001 R 1638: nařízení Komise (ES) č. 1638/2001 ze dne 24. července 2001 (Úř. věst. L 222, 17.8.2001, s. 29).
- 31996 R 0788: nařízení Rady (ES) č. 788/96 ze dne 22. dubna 1996 o předkládání statistik produkce akvakultury členskými státy (Úř. věst. L 108, 1.5.1996, s. 1).

ENERGETICKÁ STATISTIKA

- 31990 L 0377: směrnice Rady 90/377/EHS ze dne 29. června 1990 o postupu v rámci Společenství pro zvýšení transparentnosti cen plynu a elektřiny účtovaných konečným průmyslovým velkoodběratelům (Úř. věst. L 185, 17.7.1990, s. 16).

ENVIRONMENTÁLNÍ STATISTIKY

- 32006 R 1893: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ze dne 20. prosince 2006 (Úř. věst. L 393, 30.12.2006, s. 1).
 - 32007 R 0973: nařízení Komise (ES) č. 973/2007 ze dne 20. srpna 2007 (Úř. věst. L 216, 21.8.2007, s. 10).“
-

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS